

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”在英语教育界产生了深远的影响，成为许多英语教师和学生学习的宝贵资源。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验为英语教育的发展做出了重要贡献。他的“双语音标阅读法”已成为英语教育界广泛认可和推广的教学方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 阿伯茨福德(abbotsford) 000001

2. 阿伯茨福德(abbotsford) 000002

3. 阿伯茨福德(abbotsford) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿伯茨福德(Abbotsford)

第1/3页

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['æbətʃəd]
The Gateway , Abbotsford
这 网关 , 阿伯茨福德

阿伯茨福德门户

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
Beautiful Britain
美丽的 英国

美丽的英国

['æbətʃəd]
Abbotsford
阿伯茨福德

阿伯茨福德

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['ædəm] & [tʃɑ:lz] [blæk]
Adam & Charles Black
亚当 & 查尔斯 黑色的

亚当和查尔斯·布莱克

['səʊhəʊ][skweə(r)] W1912
Soho Square W1912
苏豪区 正方形 W1912

苏豪广场 W1912

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [frɒm; frəm] - [tu:; tə] ['æbətʃəd]
I . From Cartleyhole to Abbotsford
我 . 从 - 到 阿伯茨福德

一、从卡特利霍尔到阿伯茨福德

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][kri'eɪ](ə)n][ɒv; əv] ['æbətʃəd]
The Creation of Abbotsford
这 创建的 阿伯茨福德

阿伯茨福德的创建

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[skɒt] [æt; ət] ['æbətsfəd]
Scott at Abbotsford
斯科特 在 阿伯茨福德

斯科特在阿伯茨福德

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['æbətsfəd]
The Wizard's Farewell to Abbotsford
这 巫师的 告别 到 阿伯茨福德

巫师告别阿伯茨福德

[vi:] . [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] ['æbətsfəd]
V . The Later Abbotsford
V . 这 之后 阿伯茨福德

五、后来的阿伯茨福德

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['æbətsfəd]
The Gateway , Abbotsford
这 网关 , 阿伯茨福德

阿伯茨福德门户.....

Frontispiece2 .
Frontispiece2 .
Frontispiece2 .

扉页2。

[ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] Tweed3 .
The Eildon Hills and River Tweed3 .
这 艾尔顿 丘陵 和 河 Tweed3 .

艾尔顿山和特威德河3。

[ðə; ði] [krɒs] , Melrose4 .
The Cross , Melrose4 .
这 叉 , Melrose4 .

梅尔罗斯4号十字架。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [desk] [ænd; ənd] - ['elbəʊ] [tʃeə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , Abbotsford5 .
Sir Walter Scott's Desk and ' Elbow Chair ' in the Study , Abbotsford5 .
先生 沃尔特 斯科特的 桌子 和 - 弯头 椅子 - 在 这 学习 , Abbotsford5 .

阿伯茨福德5号书房里的沃尔特·斯科特爵士的书桌和“肘椅”。

['dʒɛd,bɜːrə] Abbey6 .
Jedburgh Abbey6 .
杰德堡 Abbey6 .

杰德堡修道院6.

[sɜː(r)] [wɔːltərz] ['sʌndaɪəl] , Abbotsford7 .
Sir Walter's Sundial , Abbotsford7 .
先生 沃尔特的 晷 , Abbotsford7 .

沃尔特爵士的日晷，阿伯茨福德7。

- Tower8 .
Darnick Tower8 .
- Tower8 .

达尼克塔8。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , Abbotsford9 .
The Dining Room , Abbotsford9 .
这 用餐 - 房间 , Abbotsford9 .

阿伯茨福德9号餐厅。

[ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , Abbotsford10 .
The Garden , Abbotsford10 .
这 花园 , Abbotsford10 .

花园，阿伯茨福德10。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] , Abbotsford11 .
The Entrance Hall , Abbotsford11 .
这 入口 - 大厅 , Abbotsford11 .

阿伯茨福德入口大厅11。

['draɪ,bɜ:rg] Abbey12 .
Dryburgh Abbey12 .
德莱堡 Abbey12 .

德莱堡修道院12。

['æbətsfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [twi:d]
Abbotsford from the River Tweed
阿伯茨福德 从 这 河 粗花呢

从特威德河眺望阿伯茨福德

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] ['æbətsfəd]
FROM CARTLEYHOLE TO ABBOTSFORD
从 - 到 阿伯茨福德

从卡特利霍尔到阿伯茨福德

[θ'aʊzəndz] [pɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['vɪzɪt] ['æbətsfəd] ['ænjuəli] .
Thousands of persons from all parts of the world visit Abbotsford annually .
数千 的 人 从 全部 部分 的 这 世界 访问 阿伯茨福德 每年 .

每年都有成千上万来自世界各地的人参观阿伯茨福德。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃi:f] [[raɪn] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)]
There is no diminution in the pilgrimage to this chief shrine of the Border
那里 是 不 减少 在 这 朝圣 到 这 首席 神社 的 这 边界
['kʌntri] ,
Country ,
国家 ,

前往边境地区这一主要圣地的朝圣活动丝毫没有减少。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
nor is there likely to be .
也不 是 那里 可能 到 是 .

也不太可能有。

[skɑ:ts] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['æbətʃfəd] , [ɑ:(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən]
Scott's name , and that of Abbotsford , are secure enough in the affections
斯科特的 姓名 , 和 那 的 阿伯茨福德 , 是 安全的 足够的 在 这 情感
[ɒv; əv][men] ['evriweə(r)] .
of men everywhere .
的 男人 到处 .

斯科特的名字, 以及阿伯茨福德的名字, 在世界各地人们的心中都享有很高的声誉。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['skeəslɪ] ['nesəsəri] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [skɒt] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]
It is scarcely necessary to recall that Scott on both sides of his house was
它 是 几乎 必要的 到 记起 那 斯科特 在 两个都 侧面 的 他的 房子 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['kʌntri] — [ðə; ði] - [bəʊld][bæd]['bɔ:də(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['hæpɪli]
connected with the Border Country — the ' bold bad Border ' of a day happily
连接 和 这 边界 国家 — 这 - 大胆的 坏的 边界 - 的 一个 天 快乐地
[lɒŋ] [ded] .
long dead .
长的 死的 .

几乎无需赘述, 斯科特家两边都与边境地区有关——那是早已逝去的“大胆而邪恶的边境”。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:və(r)][hɪm'self] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] ,
He would have been a reiver himself , more than likely ,
他 会 有 到过 一个 掠夺者 他自己 , 更多的 比 可能 ,
他自己很可能就是个劫掠者。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['neɪmləs] [bɑ:rdz][tu;; tə] [bu:t] ,
and one of its nameless bards to boot ,
和 一 的 它是 无名 吟游诗人 到 启动 ,
而且还有一位无名吟游诗人,

[hæd; həd][hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)][felt][ðə; ði][səb'dju:d] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
had he lived before the Border felt the subdued spirit of modern times .
有 他 居住地 前 这 边界 毛毡 这 低沉的 精神 的 现代的 时代 .
如果他生活在边境地区感受到现代社会压抑精神之前。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [wat] [ɒv; əv]['hɑ:d(ə)n] , [lɪŋkt] [tu;; tə][ðə; ði][best] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,
A descendant of Wat of Harden , linked to the best blood of the Border ,
一个 后裔 的 沃特 的 硬化 , 链接 到 这 最好的 血 的 这 边界 ,
他是哈登的沃特的后裔, 与边境地区最优秀的血统相连。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['fi:lɪŋ] ,
and with every phase of his life redolent of the Border feeling ,
和 和 每一个 阶段 的 他的 生活 芬芳的 的 这 边界 感觉 ,
他生命中的每个阶段都充满了边境情怀,

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
history has had no difficulty in claiming Sir Walter Scott as the most
历史 有 有 不 困难 在 声称 先生 沃尔特 斯科特 作为 这 最多
[,reprɪ'zentətɪv] ['bɔ:də(r)][mæn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [si:n] .
representative Border man the world has seen .
代表 边界 男人 这 世界 有 已见 .

历史毫不费力地将沃尔特·斯科特爵士誉为世界上最具代表性的边境人物。

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
He was not born in the Border Country , but practically all his life was
他 曾是 不是 出生 在 这 边界 国家 , 但 几乎 全部 他的 生活 曾是
[spent] [ðeə(r)] .
spent there .
花费 那里 .

他虽然不是出生在边境地区, 但他的一生几乎都在那里度过。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd]
He came to the Border a sickly , delicate child , between his third and
他 来了 到 这 边界 一个 病弱的 , 精美的 孩子 , 之间 他的 第三 和
[fɔːθ] [jɪə(r)] ,
fourth year ,
第四 年 ,

他来到边境时还是个体弱多病的孩子，大约三四岁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriːˈskoː] [jˈiəz] [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [ˈseldəm] [left] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni]
and for threescore years and one he seldom left it for any
和 为了 六点 年 和 一 他 很少 左边 它 为了 任何
[ˈleŋθənd] [ˈɪntəv(ə)l] .
lengthened interval .
加长 间隔 .

六十多年来，他很少长时间离开那里。

[ˈedɪnbərə] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈriːnə][pɜː əv] [mʌt] [pɜː əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪə(r)] .
Edinburgh was the arena of much of his professional career .
爱丁堡 曾是 这 竞技场 的 很多 的 他的 专业的 职业 .

爱丁堡是他职业生涯的大部分舞台。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpɪst] , [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði][məʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsɒrəʊz] [pɜː əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But he was happiest , even amid the most crushing sorrows of his life ,
但 他 曾是 最快乐 , 甚至 之中 这 最多 压碎 悲伤 的 他的 生活 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈhæpɪst] [ˈiːv(ə)n] [əˈmɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsɒrəʊz] [pɜː əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
但即便在他一生中最痛苦的时刻，他依然感到最快乐。

[wen] [wɪˈðɪn] [ˈɪəʃʊt] [pɜː əv][ðə; ði] [twiːd] .
when within earshot of the Tweed .
什么时候 之内 听力范围 的 这 粗花呢 .

当在特威德的听觉范围内时。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈbliðə(r)][ɔː(r)] [ˈsʌniə] [ˈbɔɪhʊd] [ðæn; ðən] [skaːts] [æt; ət][ˈroʊz.bæŋk] ,
There was not a blither or sunnier boyhood than Scott's at Rosebank ,
那里 曾是 不是 一个 胡言乱语 或者 阳光明媚 童年 比 斯科特的 在 罗斯班克 ,

斯科特在罗斯班克度过的童年时光，是世上最无忧无虑、最阳光灿烂的童年。

[weə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ˈmeɪkɪŋ] - [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [pɜː əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt]
where even then he was ' making ' himself , and dreaming of the days that
在哪里 甚至 然后 他 曾是 - 制作 - 他自己 , 和 做梦 的 这 天 那
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
were to be .
是 到 是 .

即使在那时，他也在“塑造”自己，并梦想着未来的日子。

[æt; ət] - ,
At Ashestiel ,
在 - ,

在 Ashestiel，

[ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs] [pɜː əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ˈpəʊətəri][pɜː əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)][ˈbaɪrən] [bleɪz]
the birthplace of the most popular poetry of the century before Byron blazed
这 出生地 的 这 最多 受欢迎的 诗 的 这 世纪 前 拜伦 燃烧的
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [həˈraɪz(ə)n] ,
upon the literary horizon ,
之上 这 文学 地平线 ,

这里是拜伦横空出世之前，那个世纪最流行诗歌的诞生地。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˈsɪŋgjələli] [ʌnˈtræmld] .
his life was singularly untrammelled .
他的 生活 曾是 单独地 奔放 .

他的一生可谓无拘无束。

- , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [træk] [pə'hæps] ,
Ashestiel , **from** **being off the beaten track perhaps** ,
- , 从 存在 离开 这 被打败 追踪 也许 ,
Ashestiel , 或许是因为远离喧嚣 ,

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] ['feɪvə(r)] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] [skɒt] ['stju:d(ə)nt] .
seems to have lost favour somewhat with the Scott student .
似乎 到 有 丢失的 偏爱 有些 和 这 斯科特 学生 .
似乎在斯科特学生中有些失宠了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðə; ði] [ˈraɪn] [,aɪ 'ti:][ʊd; ʊd][bi:; bi] ,
At any rate , it is not the shrine it should be ,
在 任何 速度 , 它 是 不是 这 神社 它 应该 是 ,
总之 , 它并非它应有的圣地。

[ɔ:l'dəʊ] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [,aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [skɒt] [ðæn; ðən][i:v(ə)n]
although in several respects it is more interesting to lovers of Scott than even
虽然 在 一些 尊重 它 是 更多的 有趣的 到 恋人 的 斯科特 比 甚至
['æbətsfəd] [ɪt'self] .
Abbotsford itself .
阿伯茨福德 本身 .
虽然在某些方面 , 它对斯科特的爱好者来说甚至比阿伯茨福德本身更有趣。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['æbətsfəd] , [meɪ] [wi:; wi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['praʊdɪst] ,
As for Abbotsford , may we not say that it is at once the proudest ,
作为 为了 阿伯茨福德 , 可能 我们 不是 说 那 它 是 在 一次 这 最引以为豪 ,
至于阿伯茨福德 , 我们是否可以说它是最令人自豪的呢?

[ænd; ænd][ðə; ði][məʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sædɪst] [mə'mɔ:riəl] ['evə(r)][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊfiəriɪd]
and the most stimulating , and the saddest memorial ever associated
和 这 最多 刺激性的 , 和 这 最悲伤的 纪念馆 曾经 联系
[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['letəz] ?
with a man of letters ?
和 一个 男人 的 信件 ?
而与一位文人相关的最令人振奋、也最令人悲伤的纪念活动呢?

[ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] [θri:] [pɪəriədz][ɒv; əv] [ska:ts] [laɪf] — ['rouz,bæŋk] , - ,
All these places , comprising the three periods of Scott's life — Rosebank , Ashestiel ,
全部 这些 地方 , 包括 这 三 时期 的 斯科特的 生活 — 罗斯班克 , - ,
所有这些地方 , 构成了斯科特人生中的三个时期——罗斯班克、阿什斯蒂尔、

['æbətsfəd] — [laɪ][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [twi:d] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] — [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
Abbotsford — lie as close to the Tweed as can be — none of them
阿伯茨福德 — 说谎 作为 关闭 到 这 粗花呢 作为 能 是 — 没有任何 的 他们
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][,aʊt'saɪd] .
more than a few hundred paces from it at the outside .
更多的 比 一个 很少 百 步幅 从 它 在 这 外部 .
阿伯茨福德——尽可能靠近特威德河——它们中最外侧距离特威德河不超过几百步。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] - [ta:sk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,
And when the great Borderer's task was accomplished ,
和 什么时候 这 伟大的 - 任务 曾是 完成 ,
当伟大的边疆使者完成他的任务后 ,

[weə(r)] [mɔ:(r)] ['fɪtli] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['restɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
where more fitly could he have rested than with the river of his love
在哪里 更多的 合适地 可以 他 有 休息 比 和 这 河 的 他的 爱
[ænd; ænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ['sɪŋɪŋ] ['si:sləs] ['rekwiəm; 'rekwiem] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ləʊ] [bed] ?
and of his dreams singing ceaseless requiem around his last low bed ?
和 的 他的 梦境 歌唱 不停歇 安魂曲 大约 他的 最后的 低的 床 ?
还有什么地方比他最后的床榻周围 , 他挚爱的河流和他梦想的河流不停地吟唱着安魂曲 , 更适合让他安息呢?

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] - [dʒʌst][æz; əz] [skɒt]
It will be interesting to have a glimpse of Tweedside just as Scott
它 将要 是 有趣的 到 有 一个 一瞥 的 - 只是 作为 斯科特
[əˈprɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] .
appeared upon the scene .
出现 之上 这 场景 .

能够一窥斯科特初登场时的特威德赛德景象，将会是一件很有趣的事情。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ɪts][ˈæspekts][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] .
Since his day the valley in many of its aspects has not been without change .
自从 他的 天 这 谷 在 许多 的 它是 方面 有 不是 到过 没有 改变 .
自他那个时代以来，山谷的许多方面都发生了变化。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈʌpləndz] , [lɒŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][aʊtˈsaɪd] [ɪnfluənsɪz] , [hæv; həv][nɒt] [ɪˈskeɪpt]
Even the remote uplands , long untouched by outside influences , have not escaped
甚至 这 偏僻的 高地 , 长的 未受触碰 经过 外部 影响 , 有 不是 逃脱
[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈspɪrɪt] .
the modern spirit .
这 现代的 精神 .

即使是长期未受外界影响的偏远高地，也未能逃脱现代精神的侵蚀。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈstætuː][kwəʊ] ,
The river must needs remain in statu quo ,
这 河 必须 需求 保持 在 状态 如此 ,
河流必须保持现状。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɒntrəːst] [bɪˈtwiːn] [sɜː(r)] [wɔːltərz] - [ænd; ənd][ˈaʊəz][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
but the contrast between Sir Walter's Tweedside and ours is considerable .
但 这 对比 之间 先生 沃尔特的 - 和 我们的 是 大量 .
但沃尔特爵士时代的特威德赛德与我们今天的特威德赛德形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [ænd; ənd][ˈæɡrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz] [rɔːt] [ˈmɑːvlz] [ɒn][ðə; ði][wʌns]
A century of commerce and agriculture has wrought marvels on the once
一个 世纪 的 商业 和 农业 有 锻 奇迹 在 这 一次
[beə(r)][ænd; ənd] [ˈfiːtʃələs] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] .
bare and featureless and uncultivated banks of the Tweed .
裸 和 无特征 和 未开垦的 银行 的 这 粗花呢 .

一个世纪的商业和农业发展，使曾经光秃秃、毫无特色、未经开垦的特威德河两岸焕发出了奇迹般的景象。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs]
And none would have rejoiced at its present picturesque and prosperous
和 没有任何 会 有 欣喜若狂 在 它是 展示 如画 和 繁荣
[kənˈdɪʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [skɒt] [hɪmˈself] .
condition more than Scott himself .
状况 更多的 比 斯科特 他自己 .

如果斯科特本人在世，没有人会比他更乐见它如今风景如画、繁荣昌盛的景象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [sɪns] , [sʌm; səm] [ˈɜːli] [ˈtrævələz] [ɡɪv]
Of the valley as it was a hundred years since , some early travellers give
的 这 谷 作为 它 曾是 一个 百 年 自从 , 一些 早期的 旅行者 给
[ðeə(r)] [ɪmˈpreʃnz] .
their impressions .
他们的 印象 .

一些早期旅行者描述了一百年前山谷的景象，并留下了他们的印象。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌndənərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] — [ə; eɪ]
There is the following from a Londoner's point of view , for instance — a
那里 是 这 下列的 从 一个 伦敦人的 观点 的 看法 , 为了 实例 — 一个
[ˈsʌmwɒt] [ˈsɒmbə(r)][ˌpɪktʃə(r)] ,
somewhat sombre picture ,
有些 阴沉 图片 ,

例如，从伦敦人的角度来看，这是一幅略显阴郁的景象：

[tru:] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈri:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] :
true enough , however , of the upper reaches at the time :
真的 足够的 , 然而 , 的 这 上 到达 在 这 时间 :
然而, 当时上游的情况确实如此:

- [əˈbaʊt][fɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [prəˈsi:d] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni]
' About four in the afternoon we were obliged to proceed on our journey
- 关于 四 在 这 下午 我们 是 有义务 到 继续 在 我们的 旅行
[tu;; tə][ˈmɔ:fət] ,
to Moffat ,
到 莫法特 ,

下午四点左右, 我们不得不继续前往莫法特的旅程。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪt] [taʊn] , [weə(r)] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [wi;; wi][ʊd; əd] [mi:t] [wɪð] [gʊd] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
a market town , where we were informed we should meet with good lodging ,
一个 市场 镇 , 在哪里 我们 是 知情的 我们 应该 见面 和 好的 住宿 ,
我们来到一个集镇, 据说那里有不错的住宿。

[wɪtʃ] [meɪd] [ju: ˈes][raɪd][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈbrɪskli] , [bʌt; bət] [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊə(r)] [spi:d] ,
which made us ride on the more briskly , but notwithstanding all our speed ,
哪个 制成 我们 骑 在 这 更多的 轻快地 , 但 虽然 全部 我们的 速度 ,
这促使我们加快脚步继续前行, 但尽管速度很快,

[wi;; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l][ˈstəʊni] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] [maɪlz] ,
we had such terrible stony ways and tedious miles ,
我们 有 这样的 糟糕的 石质的 方式 和 乏味 英里 ,
我们走了非常崎岖难行的石路, 跋涉了漫长而乏味的路程。

[ðæt] [wen] [wi;; wi] [θɔ:t] [wi;; wi][hæd; həd] [bi:n] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [wi;; wi][met][ə; eɪ] [ˈskɔ:tʃmən] ,
that when we thought we had been near the place , we met a Scotchman ,
那 什么时候 我们 想法 我们 有 到过 靠近 这 地方 , 我们 遇见 一个 苏格兰人 ,
当我们以为已经接近目的地时, 我们遇到了一位苏格兰人。

[hu:] [təʊld][ju: ˈes][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gɒt][hɑ:f] [wei] ; [ðɪs] [pʊt][ju: ˈes][ˈɔ:lməʊst][ˈɪntu:][ðə; ði] [spli:n]
who told us we were not got half way ; this put us almost into the spleen
WHO 讲述 我们 我们 是 不是 得到 一半 方式 ; 这 放 我们 几乎 进入 这 脾
,
/
,

谁告诉我们还没走到一半; 这几乎让我们崩溃了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ju: ˈes][bʌt; bət][ˈbærən] [ˈmaʊntənz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
for we could see nothing about us but barren mountains on the right
为了 我们 可以 看 没有什么 关于 我们 但 荒芜 山脉 在 这 正确的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [twi:d] [ɒn][ðə; ði][left] ,
and the River Tweed on the left ,
和 这 河 粗花呢 在 这 左边 ,

因为我们周围除了右边光秃秃的山脉和左边的特威德河之外, 什么也看不到。

[wɪtʃ] , [ˈrʌnɪŋ] [θru:] - [ðə; ði][stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] ,
which , running thro ' the stones and rocks with a terrible noise ,
哪个 , 跑步 喉咙 - 这 石头 和 岩石 和 一个 糟糕的 噪音 ,
它穿过石头和岩石, 发出可怕的噪音,

[si:md] [tu;; tə][ju: ˈes][laɪk][ðə; ði] [ˈkrəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ,
seemed to us like the croaking of a Raven ,
似乎 到 我们 喜欢 这 呱呱叫 的 一个 乌鸦 ,
我们觉得那声音像是乌鸦的叫声。

[ɔ:(r)][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [tu;; tə][ə; eɪ][ˈdaɪŋ] [mæn] ,
or the tone of a Screitch Owle to a dying man ,
或者 这 语气 的 一个 - - 到 一个 垂死 男人 ,
或者像猫头鹰对垂死之人发出的那种叫声

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][raɪd][ɒn][baɪ] - , [ˈnəʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][step][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] **so we were forced to ride on by guesse , knowing not a step of the way** 所以 我们 是 强制 到 骑 在 经过 - , 会心 不是 一个 步 的 这 方式 . - . - . - . -

因此，我们只能凭着猜测继续前行，对前方的路一无所知。

[æt; ət] [skɑːts] [deɪ][ðə; ði] [twiːd] [ˈvæli] , [ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪts][məʊst][lʌgʒʊəriənt] [ˈriːtɪz] , **At Scott's day the Tweed valley , in what are now its most luxuriant reaches ,** 在 斯科特的 天 这 粗花呢 谷 , 在 什么 是 现在 它是 最多 茂盛的 到达 , 在斯科特时代，特威德河谷，也就是现在它最繁茂的地段，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪdli] [ˈneɪkɪd][ænd; ɐnd] [ˈtriːləs] [ˈkærəktə(r)] . **exhibited a markedly naked and treeless character .** 展出 一个 明显地 裸 和 无树 特点 .

呈现出一种明显光秃秃、没有树木的特征。

[frɒm; frəm] [ˈæbətʃfəd] [tuː; tə][ˈnɔːrhæm][ˈkɑːs(ə)][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪst] . **From Abbotsford to Norham Castle the scenery was of the openest .** 从 阿伯茨福德 到 诺勒姆 城堡 这 风景 曾是 的 这 最开放 .

从阿伯茨福德到诺勒姆城堡，沿途风景开阔无比。

[hɪə(r)][ænd; ɐnd][ðeə(r)] - [ænˈsestrəl] [əʊks] - [stiːl] [klʌmpt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] , **Here and there ' ancestral oaks ' still clumped themselves about the great houses ,** 这里 和 那里 - 祖先的 橡树 - 仍然 成簇的 他们自己 关于 这 伟大的 房屋 , 一些古老的橡树仍然成簇地生长在大宅周围。

[wɪð] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] . **with perhaps some further attempt at decorating the landscape .** 和 也许 一些 更远 试图 在 装饰 这 景观 .

或许还会对景观进行一些进一步的装饰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][reə(r)] [ˈɪnʌf] . **But that was rare enough .** 但 那 曾是 稀有的 足够的 .

但这确实很少见。

[ˈlændlɔːdz] [hæd; həd][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ɑːt] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] , [ɒv; əv] [triː] - **Landlords had not learned the art , not to speak of the wisdom , of tree -** 房东 有 不是 学习 这 艺术 , 不是 到 说话 的 这 智慧 , 的 树 - [ˈplɑːntɪŋ] . **planting .** 种植 .

地主们既没有学会植树的艺术，也没有领悟植树的智慧。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ðæt] [ˈplɑːntɪŋ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈfriːkwənt] , **It is only within the past hundred years that planting has become frequent ,** 它 是 仅有的 之内 这 过去的 百 年 那 种植 有 变得 频繁 , 种植作物变得普遍只是近一百年的事。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv] - [ɪˈmɜːdʒd] [ɪntuː] [ˈbiːɪŋ] . **and the modern beauty of Tweedside emerged into being .** 和 这 现代的 美丽 的 - 出现 进入 存在 .

于是，特威德赛德的现代之美就此诞生。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [skɒt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][tuː; tə][ˈpɒpjələraɪz][ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ˈspɪrɪt] . **It is said that Scott was one of the first to popularize the planting spirit .** 它 是 说 那 斯科特 曾是 一 的 这 第一的 到 推广 这 种植 精神 .

据说斯科特是最早推广植树造林精神的人之一。

[hɪz; ɪz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æʔ; əʔ] ['æbəʔsfəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [prə'praɪətə] [tu:; tə]
His operations at Abbotsford certainly induced the neighbouring proprietors to
他的 运营 在 阿伯茨福德 当然 诱导 这 邻接 业主 到
['fɒləʊ] [su:t] .
follow suit .
跟随 套装 .

他在阿伯茨福德的经营活动无疑促使邻近的业主纷纷效仿。

[skɒt] [ɒv; əv][ˈgɑ:lə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] ['reɪvənz,wʊd] , - , - ,
Scott of Gala , and the lairds of Ravenswood , Drygrange , Cowdenknowes ,
斯科特 的 节日 , 和 这 地主们 的 雷文斯伍德 , - , - ,
- , - , - ,
Gladswood , Bemersyde , Mertoun ,
- , - , - ,

加拉的斯科特, 以及雷文斯伍德、德莱格兰奇、考登诺斯、格拉兹伍德、贝默赛德、默顿的领主们,

['ɪldən] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [flɔ:z] , [ɔ:l] [tʊk] [ðeə(r)] [li:d] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [frɒm; frəm] ['æbəʔsfəd] .
Eildon Hall , and Floors , all took their lead , more or less , from Abbotsford .
艾尔顿 大厅 , 和 楼层 , 全部 采取 他们的 带领 , 更多的 或者 较少的 , 从 阿伯茨福德 .

Eildon Hall 和 Floors 都或多或少地以 Abbotsford 为榜样。

['ɑ:bəɪkʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [skɑ:ts] [məʊst] ['pæʃənət] ['hɒbi] .
Arboriculture was Scott's most passionate hobby .
树木栽培 曾是 斯科特的 最多 热情的 爱好 .

树木栽培是斯科特最热衷的爱好。

[æʔ; əʔ] [li:st] [tu:] [lɒŋ] ['ɑ:ʔɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [pen] [baɪ][hɪm][ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
At least two long articles were penned by him on the subject ,
在 至少 二 长的 文章 是 撰写 经过 他 在 这 主题 ,

他至少就此主题撰写了两篇长文,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑ:t] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fɔ:sɑɪt] .
and he practised the art with extraordinary diligence and foresight .
和 他 已实践 这 艺术 和 非凡的 勤勉 和 远见 .

他以非凡的勤奋和远见卓识钻研这门技艺。

[ɒv; əv] ['bɒtəni] [hi:; hi] [nju:] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [tri:z] ['evriθɪŋ] .
Of botany he knew little , but of trees everything .
的 植物学 他 知道 小的 , 但 的 树木 一切 .

他对植物学知之甚少, 但对树木却了如指掌。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ,
As we shall see ,
作为 我们 将 看 ,

正如我们将看到的,

[nɒt][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [kri'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['plæniŋ] [ænd; ənd]
not the least important part of Abbotsford's creation was planning and
不是 这 至少 重要的 部分 的 - 创建 曾是 规划 和
[pə'fektɪŋ] [ðæt] ['wʌndrəs] [welθ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] — [ə; eɪ] ['veri] ['netwɜ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
perfecting that wondrous wealth of woodland — a very network about the place ,
完善 那 奇妙的 财富 的 林地 — 一个 非常 网络 关于 这 地方 ,

阿伯茨福德的创建过程中, 最重要的部分之一就是规划和完善那片令人惊叹的林地——围绕着这个地方形成了一个非常庞大的网络。

[ɒŋ] [hu:z] [fʊl] [grəʊθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'læs] ! [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['destɪnd] [tu:; tə] [fi:st] .
on whose full growth his eyes , alas ! were not destined to feast .
在 谁 满的 生长 他的 眼睛 , 唉 ! 是 不是 注定 到 盛宴 .

可惜, 他无缘得见孩子完全长大成人的模样。

- [ˈsʌmbədi] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,
- **Somebody** , - **he said** , - **will look at them** , **however** ,
- 某人 , - 他说 , - 将要 看 在 他们 , 然而 ,
“不过,”他说, “总会有人去看它们的。”

[ðəʊ] [ai][ˈkwestʃən] [ðæt] [ðei] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn]
though I question that they will have the same pleasure in gazing on the full - grown
尽管 我 问题 那 他们 将要 有 这 相同的 乐趣 在 凝视 在 这 满的 - 生长
[əʊks] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] . -
oaks that I have had in nursing the saplings . '
橡树 那 我 有 有 在 护理 这 树苗 . -

不过我怀疑, 他们欣赏参天大橡树时, 是否会像我当年照料幼苗时那样感到快乐。

[əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈlɒkət]
Another impression of Tweedside comes to us from the pages of Lockhart
其他 印象 的 - 来 到 我们 从 这 页面 的 洛克哈特
.
:
.

洛克哈特的书中也描绘了特威德赛德的另一番景象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ˈæbətʃfəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði]
We are dealing now with the site of Abbotsford as it was about the
我们 是 处理 现在 和 这 地点 的 阿伯茨福德 作为 它 曾是 关于 这
[jɪə(r)] - .
year 1811 .
年 - .

我们现在要探讨的是阿伯茨福德在 1811 年左右的状况。

[skɒt] [wɒz; wəz] [ˈtenənt][ɒv; əv] - .
Scott was tenant of Ashestiel .
斯科特 曾是 租户 的 - .

斯科特是阿什斯蒂尔的房客。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɪˈeɪzəːntəst] [jɪˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Here he had spent eight of the pleasantest years of his life .
这里 他 有 花费 八 的 这 最令人愉悦的 年 的 他的 生活 .

他在这里度过了他一生中最快乐的八年时光。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [liːs] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [leəd] [hɪmˈself] — [skaːts] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl]
But his lease was out , and the laird himself — Scott's cousin , General
但 他的 租 曾是 出去 , 和 这 领主 他自己 — 斯科特的 表哥 , 一般的
[ˈrʌsəl] — [wɒz; wəz] [rɪˈtʜːnɪŋ] [frəm; frəm][ˈɪndiə] .
Russell — was returning from India .
罗素 — 曾是 返回 从 印度 .

但他的租约到期了, 而地主本人——斯科特的表弟, 拉塞尔将军——正从印度返回。

[ɪn] [ˈkɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [əˈbəʊd] , [skɒt] [siːm] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt]
In casting about for a new abode , Scott seems at first to have thought
在 铸件 关于 为了 一个 新的 住所 , 斯科特 似乎 在 第一的 到 有 想法
[ɒv; əv] [ˈbrɒdˌmeɪdoʊz] ,
of Broadmeadows ,
的 布罗德梅多斯 ,

在寻找新住所时, 斯科特似乎最初想到了布罗德梅多斯。

[ɒn][ðə; ði] [ˈjærəʊ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] , [ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈlɪt(ə)][dəˈmeɪn] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv]
on the Yarrow , then in the market , a compact little domain which would have
在 这 蓍草 , 然后 在 这 市场 , 一个 袖珍的 小的 领域 哪个 会 有
[ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] [wel] .
suited him well .
适合 他 出色地 .

在亚罗河畔, 当时在市场上, 有一处紧凑的小地块, 非常适合他。

[ˈlʌk,harts] [wʌn] [rɪˈɡret] [wɒz; wəz] [ðæt] [skɒt] [dɪd] [nɒt] [ˈpɜ:tʃəs] [ˈbrɒd,mədouz] .
Lockhart's one regret was that Scott did not purchase Broadmeadows .

洛克哈特的 一 后悔 曾是 那 斯科特 做过 不是 购买 布罗德梅多斯 .

洛克哈特唯一的遗憾是斯科特没有买下布罗德梅多斯庄园。

[hɪə(r)] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətə] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈbɒnɪt] - [leəd] ,
Here , surrounded by large landed proprietors , instead of a few bonnet - lairds ,

这里 , 包围 经过 大的 登陆 业主 , 反而 的 一个 很少 引擎盖 - 地主们 ,

这里，周围都是大地主，而不是几个戴着帽子的地主，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈæbətʃfəd] - [ˈjɜ:d] - [ˈhʌŋɡə(r)] , - [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
he would certainly have escaped the Abbotsford ' yerd - hunger , ' and changed

他 会 当然 有 逃脱 这 阿伯茨福德 - 耶尔德 - 饥饿 , - 和 已更改

, [ˈpɒsəbli] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .

, possibly , the whole of his career .

, 可能 , 这 所有的 的 他的 职业 .

他肯定能够摆脱阿伯茨福德的“土地饥荒”，甚至有可能改变他整个职业生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɒd,mədouz] [skɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][sɜ:(r)]
But the Broadmeadows Scott might have been very different from our Sir

但 这 布罗德梅多斯 斯科特 可能 有 到过 非常 不同的 从 我们的 先生

[ˈwɔ:ltə] .

Walter .

沃尔特 .

但布罗德梅多斯的斯科特可能与我们熟知的沃尔特爵士截然不同。

[ɒv; əv] [ˈnju:ək] , [ˈɔ:lsəʊ] , [kləʊz][baɪ] , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪ] , - [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
Of Newark , also , close by , the scene of the ' Lay , ' he had some

的 纽瓦克 , 还 , 关闭 经过 , 这 场景 的 这 - 莱 , - 他 有 一些

[ˈfænsi] ,

fancy ,

想要 ,

他对附近的纽瓦克，也就是《歌剧》的发生地，也颇有好感。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .

and would fain have fitted it up as a residence .

和 会 欣然 有 适配 它 向上 作为 一个 住宅 .

我很想把它改造成住宅。

[ðə; ði][ænˈsestrəl] [həʊm] [ɒv; əv][ˈhɑ:d(ə)n][ɪtˈself][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d]
The ancestral home of Harden itself was proposed to him , and indeed

这 祖先的 家 的 硬化 本身 曾是 建议的 到 他 , 和 的确

[ˈɒfəd] ,

offered ,

提供 ,

有人提议将哈登的祖宅赐予他，而且确实如此。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [ˈðɪðə(r)] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪnkənˈvi:nɪəns] [fɔ:(r); fə(r)]
and he would have removed thither but for its inconvenience for

和 他 会 有 已移除 那里 但 为了 它是 不便 为了

[ˈfri:vəl] [ˈdju:tɪz] .

shrieval duties .

郡长 职责 .

若非因为履行牧人职责不便，他本想搬到那里去。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [həʊˈevə(r)] ,

After all , however ,

后 全部 , 然而 ,

毕竟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [skɑ:ts] [maɪnd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs][ænd; ənd][lənd]
there was uppermost in Scott's mind the wish to have a house and land
那里 曾是 最上层 在 斯科特的 头脑 这 希望 到 有 一个 房子 和 土地
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [tu:; tə][bi:; bi] - [leəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sko:] ,
of his own — to be ' laird of the cairn and the scaur ,
的 他的 自己的 — 到 是 - 领主 的 这 石堆 和 这 惊吓 ,
斯科特心中最大的愿望就是拥有自己的房屋和土地——成为“石冢和荒地的领主”。

- [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['brɒd,mædʊʊz] , [ɔ:(r)] - [ə; eɪ] - [leəd] - [æt; ət] [best] ,
' as in the case of Broadmeadows , or ' a Tweedside laird ' at best ,
- 作为 在 这 案件 的 布罗德梅多斯 , 或者 - 一个 - 领主 - 在 最好的 ,
就像布罗德梅多斯那样， 或者充其量只能算作“特威德赛德的地主”。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] , [pə'hæps] , [tu:; tə] - [pleɪ] [ðə; ði][grænd][əʊld][ˈfju:d(ə)] [lɔ:d] [ə'gen] . -
and later on , perhaps , to ' play the grand old feudal lord again . '
和 之后 在 , 也许 , 到 - 玩 这 盛大 老的 封建 主 再次 . -
之后，或许还能“再次扮演伟大的封建领主”。

['lɒkət] [ə'juə] [ju: 'es] [ðæt] [skɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['haɪə(r)] [geɪm] .
Lockhart assures us that Scott was really aiming at higher game .
洛克哈特 保证 我们 那 斯科特 曾是 真的 瞄准 在 更高 游戏 .
洛克哈特向我们保证， 斯科特的目标其实更高远。

[hɪz; ɪz][æm'bi](ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] ['bɔ:də(r)][ˈfæməli] ,
His ambition was to found a new Border family ,
他的 志向 曾是 到 成立 一个 新的 边界 家庭 ,
他的目标是建立一个新的边境家族，

[ænd; ənd][tu:; tə] [br'kʌm] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ska:ts] , [ɔ:l'redi] [səʊ] ['dɒmɪnənt]
and to become head of a new branch of the Scotts , already so dominant
和 到 变得 头 的 一个 新的 分支 的 这 斯科茨 , 已经 所以 主导的
.
:
:
.

并成为苏格兰人新分支的首领，而这个分支已经非常强大。
[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz][æm'bi](ə)n][br'fɔ:(r)][hi:; hi] [daɪd] .
He realized his ambition before he died .
他 已实现 他的 志向 前 他 死亡 .
他在去世前实现了自己的抱负。

[ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] [twi:d] .
THE EILDON HILLS AND RIVER TWEED .
这 艾尔顿 丘陵 和 河 粗花呢 .
艾尔顿山和特威德河。

[hɪə(r)] [skɒt] [lʌvd] [tu:; tə][ˈlɪŋɡə(r)] .
Here Scott loved to linger .
这里 斯科特 喜爱 到 萦绕 .
斯科特喜欢在这里逗留。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ɒn][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I can stand on the Eildon Hill , " he said ,**
" 我 能 站立 在 这 艾尔顿 爬坡道 , " 他 说 ,
“我可以站在艾尔顿山上，”他说。

" [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['fɔ:ti] - [θri:] ['pleɪsɪz][ɪn][wɔ:(r)][ænd; ənd] [vɜ:s] .
" **and point out forty - three places in war and verse .**
" 和 观点 出去 四十 - 三 地方 在 战争 和 诗 .
“并指出战争与诗歌中的 43 个例子。

" [ə'baʊt] [tuː; tə][kwɪt] - , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rekʔɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] **About to quit Ashestiel , therefore , his attention was directed to a small**
关于 到 辞职 - , 所以 , 他的 注意力 曾是 指导 到 一个 小的
[fa:m] - ['həʊldɪŋ] [nɒt][fa:(r)] ['dɪstənt] ,
farm - holding not far distant ,
农场 - 保持 不是 远的 遥远 ,
“因此，当他准备离开阿什斯蒂尔时，他的注意力转向了不远处的一处小型农场。”

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm] [ˌgælə'ʃi:lz] , [ænd; ənd]
on the south bank of the Tweed , some two miles from Galashiels , and
在 这 南 银行 的 这 粗花呢 , 一些 二 英里 从 加拉希尔斯 , 和
[ə'baʊt] [θriː] [frɒm; frəm] ['melrəʊz] .
about three from Melrose .
关于 三 从 梅尔罗斯 .
位于特威德河南岸，距加拉希尔斯约两英里，距梅尔罗斯约三英里。

[skɒt] [njuː] [ðə; ði][spɒt] [wel] .
Scott knew the spot well .
斯科特 知道 这 点 出色地 .
斯科特对这个地方很熟悉。

[aɪ'tiː][hæd; həd] - [lɒŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It had ' long been one of peculiar interest for him ,
它 有 - 长的 到过 一 的 奇特 兴趣 为了 他 ,
“这长期以来一直是他特别感兴趣的事情。”

- [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ['bætlfiːld] ,
' from the fact of the near neighbourhood of a Border battlefield ,
- 从 这 事实 的 这 靠近 邻里 的 一个 边界 战场 ,
“由于其毗邻边境战场这一事实”，

[fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] .
first pointed out to him by his father .
第一的 尖 出去 到 他 经过 他的 父亲 .
他父亲最先向他指出了这一点。

[baɪ] [neɪm] - , [aɪ'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] - , [ɔː(r)] - ,
By name Newarthaugh , it was also known as Cartleyhole , or Cartlawhole ,
经过 姓名 - , 它 曾是 还 已知 作为 - , 或者 - ,
[ænd; ənd] - ,
and Cartlihole ,
和 - ,
它最初的名字是 Newarthaugh，也被称为 Cartleyhole、Cartlawhole 和 Cartlihole。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['melrəʊz] ['se](ə)n] ['rekɔːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [aɪ'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃuertɪd] .
according to the Melrose Session Records , in which parish it was situated .
根据 到 这 梅尔罗斯 会议 记录 , 在 哪个 教区 它 曾是 位于 .
根据梅尔罗斯教区记录，它位于哪个教区。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [baɪ] [teɪts] [ænd; ənd] ['dɪksənz] .
The place was tenanted for a time by Tait's and Dicksons .
这 地方 曾是 已出租 为了 一个 时间 经过 泰茨 和 迪克森 .
泰茨和迪克森曾一度租用过这处房产。

[ðen] [aɪ'tiː] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [paːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['wɔːltə] ['tɜːrn,bʊl] , [skuːl] -
Then it seems to have passed into the family of Walter Turnbull , school -
然后 它 似乎 到 有 通过了 进入 这 家庭 的 沃尔特 特恩布尔 , 学校 -
[ˈmaːstə(r)][ɒv; əv] ['melrəʊz] ,
master of Melrose ,
掌握 的 梅尔罗斯 ,
后来，它似乎传到了梅尔罗斯的校长沃尔特·特恩布尔的家族手中。

[hu:] [dr'spəʊzd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][jiə(r)] - , [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbət] ['dʌgləs] ,
who disposed of it , in the year 1797 , to Dr . Robert Douglas ,
WHO 处置 的 它 , 在 这 年 - , 到 博士 . 罗伯特 道格拉斯 ,
1797年, 他将其转让给了罗伯特·道格拉斯医生。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlən'θrɒpɪk] ['mɪnɪstə(r)][ʌv; əv] [ˌgælə'ʃi:lz] .
the enterprising and philanthropic minister of Galashiels .
这 进取 和 慈善 部长 的 加拉希尔斯 .
加拉希尔斯那位富有进取心和慈善精神的部长。

[waɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌgləs] ['pɜ:rtʃəst] [ðɪs] ['prɒpəti] ['nəʊbədi][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə]
Why Dr . Douglas purchased this property nobody has been able to
为什么 博士 . 道格拉斯 购买 这 财产 无人 有 到过 有能力的 到
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .
道格拉斯博士购买这处房产的原因至今无人能够理解。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [aʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][drɪ'zaɪərəb(ə)][ɔ:(r)]
It lay outside his parish , and was never regarded as a desirable or
它 躺 外部 他的 教区 , 和 曾是 绝不 认为 作为 一个 理想 或者
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [pə'zeɪ(ə)n] .
dignified possession .
凝重 拥有 .
它位于他的教区之外, 而且从来都不被认为是令人向往或体面的财产。

[ə; eɪ] [fru:d] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] , [laɪk] [skɒt] , [hæv; həv] [dʒʌdʒd][aɪ 'ti:]
A shrewd man of business , however , he may , like Scott , have judged it
一个 精明 男人 的 商业 , 然而 , 他 可能 , 喜欢 斯科特 , 有 评判 它
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'zʌltz] ,
capable of results ,
有能力的 的 结果 ,
然而, 作为一名精明的商人, 他可能像斯科特一样, 认为这样做能够取得成效。

['spekjuleɪtɪŋ] [ə'kɔ:dn̩li] .
speculating accordingly .
推测 因此 .
据此推测。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - .
He had never lived at Cartleyhole .
他 有 绝不 居住地 在 - .
他从未在卡特利霍尔居住过。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt][ɪn] [p'ɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['kʃʊəriəsli] ,
The place was laid out in parks , and the house , of which , curiously ,
这 地方 曾是 铺设 出去 在 公园 , 和 这 房子 , 的 哪个 , 奇怪的是 ,
这个地方被规划成公园式的布局, 而那栋房子, 奇怪的是,

[skɒt] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'klʌvəd] ['letə(r)][æz; əz] - [nju:] [ænd; ənd][səb'stæɪn(ə)] , - [wɒz; wəz][ɪn]
Scott speaks in a recently recovered letter as ' new and substantial , ' was in
斯科特 说话 在 一个 最近 恢复 信 作为 - 新的 和 重大的 , - 曾是 在
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .
斯科特在最近找到的一封信中称自己“新且实质性”, 并表示自己已被占领。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [drɪ'plɔ:rəbli] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃn] .
The surroundings were certainly in a deplorably neglected condition .
这 周围环境 是 当然 在 一个 令人痛心 被忽视的 状况 .
周围环境确实破败不堪, 令人痛心。

[ðə; ði][səʊl] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪm'belɪʃmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪmɪtɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][stri:p][ɒv; əv][fɜ:rz][səʊ]
The sole attempt at embellishment had been limited to a strip of firs so
这 唯一 试图 在 装饰 有 到过 有限的 到 一个 条 的 杉树 所以
[lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [skɒt] ['laɪkən] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə][ə; eɪ] [blæk] [heə(r)] - [kəʊm] .
long and so narrow that Scott likened it to a black hair - comb .
长的 和 所以 狭窄的 那 斯科特 类似 它 到 一个 黑色的 头发 - 梳子 .
唯一的装饰尝试仅限于一小条又长又窄的杉木，斯科特将其比作一把黑色的发梳。

- [ðə; ði][fɑ:m] , - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] ['lɒkət] ,
' The farm , ' according to Lockhart ,
- 这 农场 , - 根据 到 洛克哈特 ,
洛克哈特说,“农场”

- [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['medəʊ] [ɔ:(r)] [hɑ:f] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
' consisted of a rich meadow or haugh along the banks of the river ,
- 由.....组成 的 一个 富有的 草地 或者 豪 沿着 这 银行 的 这 河 ;
“由沿河岸的肥沃草地或牧场组成”,

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['ʌndjə,letɪd] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'gлектɪd]
and about a hundred acres of undulated ground behind , all in a neglected
和 关于 一个 百 英亩 的 起伏的 地面 在后面 , 全部 在 一个 被忽视的
[stert] ,
state ,
状态 ,
后面还有大约一百英亩起伏的土地，全部都处于荒废状态。

[ʌn'dreɪnd] , ['retʃɪdli] [ɪn'kləʊzd] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæən; ðən]
undrained , wretchedly enclosed , much of it covered with nothing better than
未排水的 , 可悲地 内 , 很多 的 它 涵盖 和 没有什么 更好的 比
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hi:θ] .
the native heath .
这 本国的 希思 .
排水不畅，地势狭窄，大部分地区只覆盖着原生石楠。

[ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ɪt'self][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The farmhouse itself was small and poor ,
这 农家 本身 曾是 小的 和 贫穷的 ,
农舍本身很小很简陋。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['keɪljɑ:d] [ɒn][wʌŋ][flæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['steərɪŋ] [bɑ:n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
with a common kailyard on one flank and a staring barn on the other ;
和 一个 常见的 菜园 在 一 侧翼 和 一个 凝视 谷仓 在 这 其他 ;
一边是普通的菜园，另一边是谷仓；

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ə'prɪəd] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [pɒnd] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌks] [ænd; ənd] ['dʌkwɪ:d] ,
while in front appeared a filthy pond covered with ducks and duckweed ,
尽管 在 正面 出现 一个 污秽 池塘 涵盖 和 鸭子 和 浮萍 ,
而眼前则是一个肮脏的池塘，上面长满了鸭子和浮萍。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['tenəmənt] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ʌnhɑ:'məʊniəs] [,dezɪɡ'neɪʃn] [ɒv; əv]
from which the whole tenement had derived the unharmonious designation of
从 哪个 这 所有的 廉租公寓 有 衍生的 这 不和谐的 指定 的
['klɑ:ti] [həʊl] . -
Clarty Hole . '
清晰 洞 . -
整个公寓楼因此得名“克拉蒂洞”，这个名字听起来很不协调。

[ˈmelrəʊz] [ˈæbi] , [ðə; ði][məʊst][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈruːɪn][ɪn][ˈskɒtlənd] , [ˌɔːlˈredi] [səʊ]
Melrose Abbey , the most graceful and picturesque ruin in Scotland , already so
梅尔罗斯 修道院 , 这 最多 优美 和 如画 废墟 在 苏格兰 , 已经 所以
[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
celebrated in his verse ,
著名 在 他的 诗 ,

梅尔罗斯修道院, 苏格兰最优雅、风景如画的遗址, 早已在他的诗歌中广为传颂。

[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
was visible from many points in the neighbourhood .
曾是 可见的 从 许多 积分 在 这 邻里 .

从附近很多地方都能看到。

[ˈdraɪbɜːrg] [wɒz; wəz][nɒt] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] .
Dryburgh was not far distant .
德莱堡 曾是 不是 远的 遥远 .

德莱堡离这里不远。

[ˌjɒndə(r)] - [ˈtrɪp(ə)l] [haɪt] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ɪn]
Yonder Eildon's triple height , sacred to so much of the supernatural in
远处 - 三倍 高度 , 神圣 到 所以 很多 的 这 超自然 在
[ˈbɔːdə(r)][lɔː(r)] ,
Border lore ,
边界 知识 ,

Yonder Eildon 的三重高度, 在边境传说中对许多超自然生物来说都是神圣的,

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [greɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
reared his grey crown to the skies .
饲养 他的 灰色的 王冠 到 这 天空 .

他高举灰色的王冠, 直指苍穹。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [twiːd] , - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvə(r)][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] , - [fləʊd] [ɪn] [frʌnt] ,
There , the Tweed , ' a beautiful river even here , ' flowed in front ,
那里 , 这 粗花呢 , - 一个 美丽的 河 甚至 这里 , - 流动 在 正面 ,
眼前, 特威德河“即使在这里也是一条美丽的河流”缓缓流淌。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][mɪlk] - [waɪt] [ˈpeb(ə)lz] .
broad and bright over a bed of milk - white pebbles .
广阔 和 明亮的 超过 一个 床 的 牛奶 - 白色的 鹅卵石 .

宽阔明亮, 铺在一层乳白色的鹅卵石上。

[ˈselˌkɜːk] , [hɪz; ɪz] [ˈʃerɪfs] [hedˈkwɔːtəz] , [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [rɪːtʃ] .
Selkirk , his Sheriff's headquarters , was within easy reach .
塞尔柯克 , 他的 警长的 总部 , 曾是 之内 简单的 抵达 .

他的警长总部塞尔柯克就在不远处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] , [ɔː(r)] [pɪkt] - [wɜːk] [dɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈhɪlsaɪd]
He was interested in the Catrail , or Picts ' Work Ditch , on the opposite hillside
他 曾是 感兴趣的 在 这 猫轨 , 或者 皮克特人 - 工作 沟 , 在 这 对面的 山坡
,
,
,

他对山对面山坡上的卡特莱尔（或称皮克特人工作沟）很感兴趣。

[səʊ][ˈɒf(ə)n] [əˈlʃuːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [tuː; tə] [ˈelɪs] ; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)]
so often alluded to in his letters to Ellis ; and on his own ground were
所以 经常 暗示 到 在 他的 信件 到 埃利斯 ; 和 在 他的 自己的 地面 是
[ˈfiːldz] ,
fields ,
字段 ,

他在写给埃利斯的信中经常提到这一点; 而且在他自己的土地上还有田地,

[ænd; ənd] [maʊndz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] - [stəʊnz] , [hu:z] [pleɪs'neɪm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
and mounds , and standing - stones , whose placenames recalled the struggle
和 土堆 , 和 常设 - 石头 , 谁 地名 召回 这 斗争
[ɒv; əv] - .
of 1526 .
的 - .

还有土墩和立石，它们的地名让人想起 1526 年的斗争。

[ə; eɪ][rəʊmən][rəʊd] ['rʌŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [twi:d] ,
A Roman road running down from the Eildons to a ford on the Tweed ,
一个 罗马 路 跑步 向下 从 这 - 到 一个 福特 在 这 粗花呢 ,
一条罗马道路从埃尔顿山脉一直延伸到特威德河上的一个浅滩。

[lɒŋ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] , [ðə; ði] ['ɜ:stwaɪl] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
long used by the Abbots , the erstwhile lords of the locality ,
长的 用过的 经过 这 修道院长 , 这 昔日 领主们 的 这 地点 ,
长期以来，这里一直被修道院院长们——也就是当地的前领主们——使用。

['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] [deziɡ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv] ['hʌŋɡri] [hɑ:f] - [lænd] — - [æz; əz]
furnished a new designation for the acres of hungry haugh - land — ' as
提供 一个 新的 指定 为了 这 英亩 的 饥饿的 豪 - 土地 — - 作为
[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][beə(r)][æz; əz][sɜ:(r)][dʒɒn] [fɒlstæfs] ['redʒɪmənt] - — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
poor and bare as Sir John Falstaff's regiment ' — upon which was
贫穷的 和 裸 作为 先生 约翰 福斯塔夫的 团 - — 之上 哪个 曾是
['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][英[rɪə(r)] 美[rɪr]][ðə; ði][məʊst] ['venərəɪtɪd] ,
destined to be reared the most venerated ,
注定 到 是 饲养 这 最多 受人尊敬 ,

为这片贫瘠荒凉的土地赋予了一个新的名称——“像约翰·福斯塔夫爵士的军团一样贫瘠荒凉”——而这片土地注定要孕育出最受尊敬的人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['vɪzɪtɪd] [[raɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and probably the most visited shrine in the kingdom .
和 大概 这 最多 到访 神社 在 这 王国 .
而且可能是王国中游客最多的神社。

[ɒn] [meɪ] - , - , [wi:; wi][faɪnd] [skɒt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['bæ,lən,təɪn] :
On May 12 , 1811 , we find Scott writing to James Ballantyne :
在 可能 - , - , 我们 寻找 斯科特 写作 到 詹姆斯 巴兰坦 :
1811年5月12日，我们发现斯科特写信给詹姆斯·巴兰坦:

- [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]
' I have resolved to purchase a piece of ground sufficient for a cottage
- 我 有 已解决 到 购买 一个 片 的 地面 充足的 为了 一个 小屋
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['fi:ldz] .
and a few fields .
和 一个 很少 字段 .

“我已决定购买一块足够建造小屋和几块田地的土地。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['pi:sɪz] , [aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [su:t][em 'i:] ,
There are two pieces , either of which would suit me ,
那里 是 二 件 , 任何一个 的 哪个 会 套装 我 ,
有两件衣服，两件我都喜欢。

[bʌt; bət][bəʊθ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi]
but both would make a very desirable property indeed , and could be
但 两个都 会 制作 一个 非常 理想 财产 的确 , 和 可以 是
[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [brɪ'twi:n] £7 ,
had for between £7 ,
有 为了 之间 £7 ,
但这两处房产都非常值得拥有，而且售价在 7 英镑到 100 英镑之间。

- [ænd; ʌnd] £8 , - — [ɔ:(r)][ˈaɪðə(r)] ['seprət] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑ:f][ðə; ði][sʌm] .
000 and £8 , 000 — or either separate for about half the sum .
- 和 £8 , - — 或者 任何一个 分离 为了 关于 一半 这 和 .

000 英镑和 8,000 英镑——或者分开购买，总金额大约是原来的一半。

[ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] [θɔ:ts] [bʌv; əv][wʌn][ɔ:(r)][bəʊθ] ,
I have serious thoughts of one or both ,
我 有 严肃的 想法 的 一 或者 两个都 ,
我认真考虑过其中一项或两项。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu;; tə][maɪ][pen][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ['i:zi] . -
and must have recourse to my pen to make the matter easy . '
和 必须 有 追索权 到 我的 笔 到 制作 这 事情 简单的 . -
我必须动用笔来解决这个问题。

[baɪ][ðə; ði][end][bʌv; əv][dʒu:n][wʌn][bʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [pɑ:st] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm]
By the end of June one of the pieces passed into his hands for the sum
经过 这 结尾 的 六月 一 的 这 件 通过了 进入 他的 双手 为了 这 和
['men](ə)nd] — £4 ,
mentioned — £4 ,
提及 — £4 ,
到六月底，其中一件藏品以上述价格——4英镑——落入他手中。

- , [hɑ:f][bʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [skɑ:ts] [bæd][ænd; ʌnd] ['sæŋɡwɪn] ['hæbɪt] , [hi;; hi] ['bɒrəʊd]
000 , half of which , according to Scott's bad and sanguine habit , he borrowed
- , 一半 的 哪个 , 根据 到 斯科特的 坏的 和 乐观 习惯 , 他 借来的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn] ,
from his brother John ,
从 他的 兄弟 约翰 ,
其中一半，按照斯科特一贯的乐观作风，是从他哥哥约翰那里借来的。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][bʌn][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][bʌv; əv] - ['rʊʊkbi] , - [æz; əz] [jet] [ʌn'rɪtn] .
raising the remainder on the security of ' Rokeby , ' as yet unwritten .
提高 这 余 在 这 安全 的 - 罗克比 , - 作为 然而 不成文 .
以尚未写成的《罗克比》作为担保，筹集剩余资金。

[ðə; ði][ˈletə(r)][tu;; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['dʌɡləs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
The letter to Dr . Douglas acknowledging his receipt for the last
这 信 到 博士 . 道格拉斯 承认 他的 收据 为了 这 最后的
[ɪn'stɔ:lmənt] [bʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] - ['mʌni] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] :
instalment of the purchase - money has been preserved :
分期付款 的 这 购买 - 钱 有 到过 保存完好 :
写给道格拉斯博士的确认收到最后一笔购房款的信函已被保存下来：

- [ai] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [bɪl] [seɪf] , [wɪtʃ] [pʊts][æn; ən][end][tu;; tə][ˈaʊə(r)][rɪ'leɪ](ə)n][bʌv; əv]
' I received the discharged bill safe , which puts an end to our relation of
- 我 已收到 这 出院 账单 安全的 , 哪个 放置 一个 结尾 到 我们的 关系 的
[ˈdetə(r)][ænd; ʌnd][ˈkredɪtə(r)] :
debtor and creditor :
债务人 和 债权人 :
“我已安全收到已解除的账单，这标志着我们之间的债权债务关系的结束：”

- [naʊ] [ðə; ði] - [ðəɪn] ,
' Now the gowd's thine ,
- 现在 这 - 你的 ,
现在黄金是你的了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lændz] [maɪn] .
And the land's mine .
和 这 土地的 矿 .

而且这片土地是地雷区。

[ai][,er 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [maɪ]['mænə(r)][ʊv; əv][træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-]
I am glad you have been satisfied with my manner of transacting
我是 高兴的 你 有 到过 使满意 和 我的 方式 的 交易
['biznəs] ,
business ,
商业 ,

我很高兴您对我的业务处理方式感到满意。

[ænd; ənd][hæv; həv]['i:kwəl]['ri:z(ə)n][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kaɪndli]
and have equal reason at least to thank you for your kindly
和 有 平等的 原因 在 至少 到 感谢 你 为了 你的 亲切地
[ə,kɒmə'deɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd]['mænə(r)][ʊv; əv] ['peɪmənt] .
accommodation as to time and manner of payment .
住宿 作为 到 时间 和 方式 的 支付 .
我们同样有理由感谢您在付款时间和方式上的友好配合。

[In] [ɔ:t] , [ai][həʊp]['aʊə(r)] ['tempərəri] [kə'nekʃn] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['hæpi] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
In short , I hope our temporary connection forms a happy contradiction to the
在 短的 , 我 希望 我们的 暂时的 联系 表格 一个 快乐的 矛盾 到 这
[prɒvɜ:b] ,
proverb ,
谚语 ,
总之, 我希望我们这段短暂的缘分能与这句谚语形成一个令人欣喜的反例。

" [ai][lent][maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][maɪ] [frend] ; [ai][lɒst][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
" **I lent my money to my friend ; I lost my money and my friend** .
" 我 借出的 我的 钱 到 我的 朋友 ; 我 丢失的 我的 钱 和 我的 朋友 .
我把钱借给了朋友; 结果我既失去了钱, 也失去了朋友。

" - [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ʊv; əv][nəʊt][In][hɪz; ɪz] [deɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]
" ' **A figure of note in his day , Dr** . **Douglas was born at the**
" - 一个 数字 的 笔记 在 他的 天 , 博士 . 道格拉斯 曾是 出生 在 这
[mæns] [ʊv; əv] ['kenmɔ:r] ,
manse of Kenmore ,
牧师住宅 的 肯莫尔 ,
“道格拉斯博士是当时一位知名人物, 他出生在肯莫尔的牧师住宅里。”

[In] - , [ænd; ənd][In][hɪz; ɪz] ['twenti] - [θɜ:d] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʊv; əv]
in 1747 , and in his twenty - third year was presented to the parish of
在 - , 和 在 他的 二十 - 第三 年 曾是 呈现 到 这 教区 的
[,gælə'ʃi:lz] ,
Galashiels ,
加拉希尔斯 ,
1747年, 在他23岁时, 被任命为加拉希尔斯教区牧师。

[weə(r)][hi:; hi] ['leɪbəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [In] - .
where he laboured till his death in 1820 .
在哪里 他 辛勤劳作 直到 他的 死亡 在 - .
他在那里工作直至 1820 年去世。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [staɪld] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ʊv; əv] [,gælə'ʃi:lz] .
He has been styled the Father of Galashiels .
他 有 到过 风格 这 父亲 的 加拉希尔斯 .
他被尊称为加拉希尔斯之父。

[,gælə'ʃi:lz] , [wen] ['æbətʃfəd] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [θæt[t] ['hæmlət] .
Galashiels , when Abbotsford came into being , was a mere thatched hamlet .
加拉希尔斯 , 什么时候 阿伯茨福德 来了 进入 存在 , 曾是 一个 仅仅 茅草屋顶 村庄 .
阿伯茨福德建成时, 加拉希尔斯还只是一个茅草屋小村庄。

[ðən] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dlʌz(ə)n] ['slertɪd] ['haʊzɪz] .
Then it could boast of not more than a dozen slated houses .
然后 它 可以 夸 的 不是 更多的 比 一个 打 预定 房屋 .

那么，它最多也就只有十几栋板条房。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - , - .
To - day there is a population of over 13 , 000 .
到 - 天 那里 是 一个 人口 的 超过 - , - .

如今，这里的人口已超过13000人。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['æbətsfəd]
THE CREATION OF ABBOTSFORD
这 创建 的 阿伯茨福德

阿伯茨福德的创建

[ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [lənd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['eɪkəz] ,
The first purchase of land was close on a hundred and ten acres ,
这 第一的 购买 的 土地 曾是 关闭 在 一个 百 和 十 英亩 ,

第一次购买的土地面积接近一百一十英亩。

[hɑ:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [kept] [ɪn] ['pɑ:stʃə(r)]
half of which were to be planted , and the remainder kept in pasture
一半 的 哪个 是 到 是 已种植 , 和 这 余 保留 在 牧场
[ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] .
and tillage .
和 耕作 .

其中一半用于播种，其余部分留作牧场和耕地。

[æn; ən] [ˌɔ:nə'ment(ə)] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləd] [pɔ:tʃ] — [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vɪd]
An ornamental cottage with a pillared porch — a print of which is still preserved
— ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪkərɪdʒ] ,
— **after the style of an English vicarage ,**
— 后 这 风格 的 一个 英语 牧师住宅 ,

一座装饰华丽的小屋，带有柱廊式门廊——其平面图至今仍保存完好——仿照英国牧师住宅的风格建造。

[wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [skɒt] [pɑ:st] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪəz] [ɒv; əv]
was agreed upon , and it was here that Scott passed the first years of
[hɪz; ɪz] ['æbətsfəd] [laɪf] .
his Abbotsford life .
他的 阿伯茨福德 生活 .

双方达成一致，斯科特在阿伯茨福德度过了他人生最初的几年。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] ['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
He had many correspondents during this period .
他 有 许多 通讯员 期间 这 时期 .

在此期间，他有很多通信对象。

[ˈdænjəl] ['teri] , [æn; ən] [ˈɑ:kɪtekt] [tɜ:nd] ['æktə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [əd'vaɪzə(r)] [æz; əz]
Daniel Terry , an architect turned actor , was probably his chief adviser as
丹尼尔 特里 , 一个 建筑师 转向 演员 , 曾是 大概 他的 首席 顾问 作为
[tu:; tə] ['æbətsfəd] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜ:nɪʃɪŋz] ,
to Abbotsford and its furnishings ,
到 阿伯茨福德 和 它是 家具 ,

丹尼尔·特里是一位从建筑师转行成为演员的人，他很可能是他在阿伯茨福德庄园及其家具陈设方面的主要顾问。

[nəʊ][end][ɒv; əv] ['letəz] ['pɑ:siŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
no end of letters passing between them .
不 结尾 的 信件 通过 之间 他们 :

他们之间书信往来不断。

[ˈmɔ:rit] [ɒv; əv] ['rɒʊkbi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hi:z; iz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][dʒəʊ'æənə] ['beɪli] , - ['aʊə(r)]
Morritt of Rokeby was much in his confidence , and Joanna Baillie , ' our
莫里特 的 罗克比 曾是 很多 在 他的 信心 , 和 乔安娜 贝利 , - 我们的
[ɪ'mɔ:t(ə)l] [dʒəʊ'æənə] ,
immortal Joanna ,
不朽 乔安娜 ,

罗克比的莫里特非常信任他，还有乔安娜·贝利，“我们永生的乔安娜”，

- [hu:z] - ['fæməli][ˈledʒənd] , - [hæd; həd] [bi:n] [prə'dju:st] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪə(r)]
' whose ' Family Legend , ' had been produced at Edinburgh the previous year
- 谁 - 家庭 传奇 , - 有 到过 生产 在 爱丁堡 这 以前的 年
[ˈʌndə(r)] [ska:ts] ['ɔ:spɪsɪz] .
under Scott's auspices .
在下面 斯科特的 庇护 :

他的剧作《家族传奇》于前一年在爱丁堡由斯科特主持制作完成。

[ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)][hi:z; iz] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .
The plans for his house were at first of the simplest .
这 计划 为了 他的 房子 是 在 第一的 的 这 最简单的 :

他最初的房子设计方案是最简单的。

[hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] ['beɪli] : - [maɪ] [dri:mz] [ə'baʊt][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [gəʊ][ɒn] .
He thus describes them to Miss Baillie : ' My dreams about my cottage go on .
他 因此 描述 他们 到 错过 贝利 : - 我的 梦境 关于 我的 小屋 去 在 :

他向贝利小姐描述道：“我梦见我的小屋。”

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ˈəʊnli] [tu:] [speə(r)][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] , [wɪð] ['dresɪŋ] -
My present intention is to have only two spare bedrooms , with dressing -
我的 展示 意图 是 到 有 仅有的 二 空闲的 卧室 , 和 敷料 -
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

我目前的计划是只保留两间带更衣室的客房，

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] - [bed] ;
each of which on a pinch will have a couch - bed ;
每个 的 哪个 在 一个 捏 将要 有 一个 长椅 - 床 ;

其中每间房间在必要时都可以变成沙发床；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ][ˈbɔ:də(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kʌz(ə)nz]
but I cannot relinquish my Border principle of accommodating all the cousins
但 我 不能 放弃 我的 边界 原则 的 适应性强 全部 这 表兄弟姐妹
[ænd; ənd] - ,
and duniwastles ,
和 - ,

但我不能放弃我的边境原则，即包容所有的亲戚和乡亲们。

[hu:] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)] [sli:p] [ɒn] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈflo:(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɒft] ,
who will rather sleep on chairs , and on the floor , and in the hayloft ,
WHO 将要 相当 睡觉 在 椅子 , 和 在这 地面 , 和 在这 干草阁楼 ,
他们宁愿睡在椅子上、地板上和干草堆里。

[ðæn; ðən][bi:; bi]['æbsənt] [wen] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] . -
than be absent when folks are gathered together . ' -
比 是 缺席的 什么时候 各位 是 聚集 一起 . -

与其在大家聚会时缺席，不如选择不去。

[ˈæbətʃfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [twi:d]
Abbotsford from the River Tweed
阿伯茨福德 从 这 河 粗花呢

从特威德河眺望阿伯茨福德

[tu:; tə] ['mɔ:rit] [wi:; wi][faɪnd][hɪm] ['raɪtɪŋ] :
To Morritt we find him writing :
到 莫里特 我们 寻找 他 写作 :

我们发现莫里特在写信给莫里特:

- [ai][hæv; həv] [fɪkst] ['əʊnli] [tu:] [pɔɪnts] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['kɒtɪdʒ] — [wʌn][ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [[æ]; ʃəl]
' **I have fixed only two points respecting my intended cottage — one is that it shall**
- 我 有 固定的 仅有的 二 积分 尊重 我的 故意的 小屋 — 一 是 那 它 将
[bi:; bi][ɪn][maɪ][ˈgɑ:d(ə)n] ,
be in my garden ,
是 在 我的 花园 ,

“关于我计划建造的小屋，我只确定了两点——一是它必须建在我的花园里，

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] ['keɪljɑ:d] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [[æ]; ʃəl]['əʊpən]['ɪntu:][ə; eɪ]
or rather kailyard ; the other , that the little drawing - room shall open into a
或者 相当 菜园 ; 这 其他 , 那 这 小的 绘画 - 房间 将 打开 进入 一个
['lɪt(ə)] [kən'sɜ:vətri] ,
little conservatory ,
小的 温室 ,

或者更确切地说是菜园；另一种说法是，小客厅通向一个小温室。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɜ:vətri] [ðeə(r)][[æ]; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
in which conservatory there shall be a fountain :
在 哪个 温室 那里 将 是 一个 喷泉 :

温室里将设有一座喷泉。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɑ:ɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] ;
These are articles of taste which I have long since determined upon ;
这些 是 文章 的 品尝 哪个 我 有 长的 自从 决定 之上 ;

这些都是我很久以前就选定的口味；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][maɪ]['pærədəɪs][ɪz] [brɪ'gʌn] [wi:; wi][[æ]; ʃəl] [mi:t] [ænd; ənd]
but I hope before a stone of my paradise is begun we shall meet and
但 我 希望 前 一个 石头 的 我的 天堂 是 开始 我们 将 见面 和
[kə'ləʊg] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] - ;
collogue upon it ' ;
同事 之上 它 - ;

但我希望，在我建造天堂的第一块基石动工之前，我们能够相遇并共同商讨此事。

[bʌt; bət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - ['rəʊkbi] , - [hɪz; ɪz] [fɔ:θ] [vɜ:s]
but soon after , as an excuse for beginning ' Rokeby , ' his fourth verse
但 很快 后 , 作为 一个 原谅 为了 开始 - 罗克比 , - 他的 第四 诗
[rəʊ'mæns] , [hi:; hi] [sez] :
romance , he says :
浪漫 , 他 说道 :

但不久之后，为了引出他的第四首爱情诗《罗克比》，他说道：

- [ai][wɒnt][tu:; tə] [bɪld] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['lɪmɪtɪd]
' **I want to build my cottage a little better than my limited**
- 我 想 到 建造 我的 小屋 一个 小的 更好的 比 我的 有限的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wɪl] [pə'mɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['ɪnkʌm] . -
finances will permit out of my ordinary income . '
财政 将要 允许 出去 的 我的 普通的 收入 . -

“我想把我的小屋建得比我有限的收入所能允许的要好一些。”

[ˈleɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [telz] [ɔːd] [ˈbaɪrən] [ðæt] - [hiː; hi][ɪz] [ˈleɪbəɪŋ] [tuː; tə][ˌkɒntrəˈdɪkt][æn; ən][əʊld] [ˈprɒvɜːb]
Later on he tells Lord Byron that ' he is labouring to contradict an old proverb
之后 在 他 讲述 主 拜伦 那 - 他 是 劳动 到 顶撞 一个 老的 谚语
,
:
,

后来他告诉拜伦勋爵，“他正努力反驳一句古老的谚语”，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][saɪk] [pɜːs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] — [ˈneɪmli] ,
and make a silk purse out of a sow's ear — namely ,
和 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 — 即 ,
用猪耳朵做成丝绸钱包——也就是说，

[tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ə; eɪ][beə(r)] [hɑːf] [ænd; ənd] [breɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [fɑːm] - ; [ænd; ənd][tuː; tə]
to convert a bare haugh and brae into a comfortable farm ' ; and to
到 转变 一个 裸 豪 和 布雷 进入 一个 舒服的 农场 - ; 和 到
[ˈseərə] [smɪθ] ,
Sarah Smith ,
莎拉 史密斯 ,

将一片荒芜的山坡改造成舒适的农场；以及致莎拉·史密斯，

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈtrædzɪk] [ˈæktɹəs] , [hiː; hi] [raɪts] : - [ˈevrɪbɒdi] , [ˈɑːftə(r)][əˈbjʊːzɪŋ][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
a London tragic actress , he writes : ' Everybody , after abusing me for
一个 伦敦 悲惨 演员 , 他 写 : - 大家 , 后 滥用 我 为了
[ˈbaɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡliəst] [pleɪs] [ɒn] - ,
buying the ugliest place on Tweedside ,
购买 这 最丑陋的 地方 在 - ,

他写道，一位伦敦悲剧女演员：“每个人，在因为我买了特威德赛德最丑的房子而辱骂我之后，

[bɪˈɡɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
begins now to come over to my side .
开始 现在 到 来 超过 到 我的 边 .
现在开始慢慢倒向我这边了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] [hens] ,
I think it will be pretty six or seven years hence ,
我 思考 它 将要 是 漂亮的 六 或者 七 年 因此 ,
我觉得大概六七年后吧。

[huːˈevə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] ,
whoever may come to see and enjoy ,
谁 可能 来 到 看 和 享受 ,
无论谁前来参观和欣赏，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌŋ][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl][ɪn]
for the sweep of the river is a very fine one of almost a mile in
为了 这 扫 的 这 河 是 一个 非常 美好的 一 的 几乎 一个 英里 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

因为这条河的河段非常优美，绵延近一英里长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wel] [əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf]
and the ground is very unequal , and therefore well adapted for showing off
和 这 地面 是 非常 不等 , 和 所以 出色地 改编 为了 显示 离开
[triːz] . -
trees . '
树木 . -

而且地面非常不平整，因此非常适合种植树木。

[skɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [tʊk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [tri:] - ['plɑ:ntɪŋ] .
Scott , as was said , took a profound interest in tree - planting .
斯科特 , 作为 曾是 说 , 采取 一个 深刻的 兴趣 在 树 - 种植 .

正如之前所说, 斯科特对植树造林有着浓厚的兴趣。

[hæd; həd][hi;; hi][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu;; tə][,eɪ di: 'di:][baɪ] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [hɪlz] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Had he not been able to add by purchase the neighbouring hills to his
有 他 不是 到过 有能力的 到 添加 经过 购买 这 邻接 丘陵 到 他的
[ə'ɪdʒən(ə)][lændz] ,
original lands ,
原来的 土地 ,

如果他没能通过购买将邻近的山丘并入他原有的土地,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwɛstɪd] [pə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][tu;; tə]
it was said that he would have requested permission of the owners to
它 曾是 说 那 他 会 有 请求 允许 的 这 所有者 到
[plɑ:nt][ðə; ði] [graʊndz] ,
plant the grounds ,
植物 这 理由 ,

据说他会事先征得土地所有者的同意才能种植植物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['plezə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɒkju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tu;; tə] ['bjʊ:tɪfaɪ] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
for the mere pleasure of the occupation , and to beautify the landscape
为了 这 仅仅 乐趣 的 这 职业 , 和 到 美化 这 景观
.
:
.

仅仅为了享受劳作的乐趣, 以及美化风景。

- [aɪ]['sɔ:ntə(r)][ə'baʊt] , - [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] ['leɪdi] ['æbər,kɔ:rn] ,
' I saunter about , ' he said to Lady Abercorn ,
- 我 溜达 关于 , - 他 说 到 女士 阿伯康 ,

“我四处闲逛,”他对艾伯康夫人说。

- [frɒm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [faɪv][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [plæd] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəʊldəz]
' from nine in the morning till five at night with a plaid about my shoulders
- 从 九 在 这 早晨 直到 五 在 夜晚 和 一个 格子图案 关于 我的 肩膀
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['blʌdhaʊnd] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,
and an immense bloodhound at my heels ,
和 一个 巨大 寻血猎犬 在 我的 高跟鞋 ,

“从早上九点到晚上五点, 我肩上披着格子呢披风, 身后跟着一只巨大的寻血猎犬。”

[ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][sprɪgz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə] [br'kʌm] [tri:z] [wen] [aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [aɪz]
and stick in sprigs which are to become trees when I shall have no eyes
和 戳 在 枝条 哪个 是 到 变得 树木 什么时候 我 将 有 不 眼睛
[tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ! -
to look at them ! ' -
到 看 在 他们 ! -

还要插上一些小枝, 等我双目失明的时候, 它们就会长成大树!

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪntərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔʊnts] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:nəri] :
He had a painter's as well as a poet's eye for scenery :
他 有 一个 画家的 作为 出色地 作为 一个 诗人的 眼睛 为了 风景 :

他既有画家的眼光, 又有诗人的眼光去欣赏风景:

- [ju;; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plɑ:ntə(r)] , - [hi;; hi]
' You can have no idea of the exquisite delight of a planter , ' he
- 你 能 有 不 主意 的 这 精美的 喜 的 一个 播种机 , - 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“你根本无法体会种植者的那种极致喜悦,”他说;

- [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ɒn][haɪz; ɪz] [ˈkʌləs] — [æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [siːz] [haɪz; ɪz]
' **he is like a painter laying on his colours — at every moment he sees his**
- 他 是 喜欢 一个 画家 躺下 在 他的 颜色 — 在 每一个 片刻 他 看到 他的
[ɪˈfekts] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
effects coming out .
效果 未来 出去 .

“他就像一位画家，涂抹颜料——每时每刻都能看到颜料的效果显现出来。”

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ɑːt][ɔː(r)][ˌpɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pɑːst] ,
There is no art or occupation comparable to this ; it is full of past ,
那里 是 不 艺术 或者 职业 可比 到 这 ; 它 是 满的 的 过去的 ,
没有哪种艺术或职业可以与之媲美；它充满了过去，
[ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
present , and future enjoyment .
展示 , 和 未来 享受 .

现在和未来的享受。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [triː] [hɪə(r)] ,
I look back to the time when there was not a tree here ,
我 看 后退 到 这 时间 什么时候 那里 曾是 不是 一个 树 这里 ,
我回想起以前这里还没有树的时候，

[ˈəʊnli][beə(r)] [hiːθ] ; [aɪ] [lʊk] [raʊnd][ænd; ənd] [siː] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [triːz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] ,
only bare heath ; I look round and see thousands of trees growing up ,
仅有的 裸 希思 ; 我 看 圆形的 和 看 数千 的 树木 生长 向上 ,
只有光秃秃的荒地；我环顾四周，看到成千上万棵树生长在那里。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [aɪ][meɪ] [seɪ][ˈɔːlməʊst] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪ][ˈpɜːsən(ə)l]
all of which — I may say almost each of which — have received my personal
全部 的 哪个 — 我 可能 说 几乎 每个 的 哪个 — 有 已收到 我的 个人的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

所有这些——或者说几乎每一项——都得到了我的亲自关注。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][faɪv] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [drɪˈlaɪtɪd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,
I remember five years ago looking forward , with the most delighted expectation ,
我 记住 五 年 前 寻找 向前 , 和 这 最多 高兴极了 期待 ,
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] ,
to this very hour ,
到 这 非常 小时 ,

我记得五年前，我满怀喜悦地期盼着这一时刻的到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ðɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
and as each year has passed the expectation has gone on increasing .
和 作为 每个 年 有 通过了 这 期待 有 已消失 在 增加 .
随着时间推移，人们的期望也越来越高。

[aɪ][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [naʊ] ; [aɪ] [ænˈtɪsɪpɪt] [wɒt] [ðɪs] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli]
I do the same now ; I anticipate what this plantation and that one will presently
我 做 这 相同的 现在 ; 我 预料 什么 这 种植园 和 那 一 将要 目前
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我现在也这样做；我预想着这个种植园和那个种植园将来会变成什么样子。

[ɪf] [ˈəʊnli][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
if only taken care of ,
如果 仅有的 已采取 关心 的 ,
如果能得到妥善照顾的话，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prəʊɡres] .
and there is not a spot of which I do not watch the progress .
和 那里 是 不是 一个 点 的 哪个 我 做 不是 手表 这 进步 .
没有哪个地方的进展我不在关注。

[ʌn'laɪk] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)][iːv(ə)n] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni][ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [ðɪs] [hæz; hæz]
Unlike building , or even painting , or indeed any other kind of pursuit , this has
与此不同 建筑 , 或者 甚至 绘画 , 或者 的确 任何 其他 种类 的 追逐 , 这 有
[nəʊ][end] ,
no end ,
不 结尾 ,
与建造、绘画，甚至任何其他形式的追求不同，这是没有尽头的。

[ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] ,
and is never interrupted ,
和 是 绝不 中断 ,
而且从未中断过。

[bʌt; bət][gəʊz][ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
but goes on from day to day and from year to year with a
但 去 在 从 天 到 天 和 从 年 到 年 和 一个
[pə'petʃuəli] [ɔːg'mentɪŋ] ['ɪntrəst] .
perpetually augmenting interest .
永恒地 增强 兴趣 .
但它却日复一日、年复一年地持续下去，并且利息不断增加。

['fɑːmɪŋ] [aɪ] [heɪt] ; [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fætɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [biːsts] ,
Farming I hate ; what have I to do with fattening and killing beasts ,
农业 我 恨 ; 什么 有 我 到 做 和 增肥 和 杀 野兽 ,
我讨厌务农；我跟养肥宰杀牲畜有什么关系？

[ɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [kɔːn] ['əʊnli][tuː; tə][kʌt][aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ræŋɡ(ə)l] [wɪð] ['fɑːrmərz][ə'baʊt]
or raising corn only to cut it down , and to wrangle with farmers about
或者 提高 玉米 仅有的 到 切 它 向下 , 和 到 争吵 和 农民 关于
[praɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,
或者种玉米只是为了收割，然后和农民们就价格问题争论不休。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)nz] ?
and to be constantly at the mercy of the seasons ?
和 到 是 不断地 在 这 怜悯 的 这 季节 ?
难道要一直受制于季节的变化吗？

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [triːz] . -
There can be no such disappointments or annoyances in planting trees . '
那里 能 是 不 这样的 失望 或者 烦心事 在 种植 树木 . -
种树绝不会带来任何失望或烦恼。

[ðə; ði] [krɒs] , ['melrəʊz] .
THE CROSS , MELROSE .
这 叉 , 梅尔罗斯 .
梅尔罗斯十字路口。

[brɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] " ['mɜːrkæt] [krɒs] " [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
Believed to be the oldest " Mercat Cross " on the border .
相信 到 是 这 最老 " 市场 叉 " 在 这 边界 .
据信是边境上最古老的“集市十字架”。

[skɒt] [left] - [æt; ət] ['hwi:t'sʌndeɪ] , - [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['kɒmɪk(ə)] - ['flɪtɪŋ] , - [ə'kɔ:diŋ]
Scott left Ashestiel at Whitsunday , 1812 — a rather comical ' flitting , ' according
 斯科特 左边 - 在 圣灵群岛 , - — 一个 相当 滑稽 - 飞掠 , - 根据
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti: . -
to his own account of it . '
 到 他的 自己的 帐户 的 它 : -
 斯科特于 1812 年在圣灵降临节离开了阿什斯蒂尔——根据他自己的描述，这是一次相当滑稽的“短暂逗留”。

[ðə; ði] ['neɪbʊ:z] , - [hi; hi] [raɪts] [tu; tə] ['leɪdi] ['ælvənli] ,
The neighbours , - he writes to Lady Alvanley ,
 这 邻居 , - 他 写 到 女士 阿尔文利 ,
 “邻居们,”他在写给阿尔文利夫人的信中说。

- [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pʌv; əv][maɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [əʊld]
 ' have been much delighted with the procession of my furniture , in which old
 - 有 到过 很多 高兴极了 和 这 游行 的 我的 家具 , 在 哪个 老的
 [sɔ:rdz] ,
swords ,
 剑 ,

“我对我的家具陈列非常满意，其中还包括古老的剑，

[bəʊz] , ['tɑ:ɡɪts] , [ænd; ɐnd] [lɑ:ns] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] [[əʊ] .
bows , targets , and lances made a very conspicuous show .
 弓 , 目标 , 和 长矛 制成 一个 非常 显眼的 展示 .
 弓箭、靶子和长矛构成了一幅非常引人注目的景象。

[ə; eɪ][ˈfæməli][pʊ; əv] ['tɜ:kɪz] [wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['helmit] [pʊ; əv][səm; səm][prə:ks]
A family of turkeys was accommodated within the helmet of some preux
 一个 家庭 的 火鸡 曾是 已安排 之内 这 头盔 的 一些 预加载
 [ˌjevə'liə(r)] [pʊ; əv] ['eɪnʃənt] ['bɔ:də(r)] [feɪm] ;
chevalier of ancient Border fame ;
 骑士 的 古老的 边界 名声 ;
 一群火鸡被安置在古代边境某位著名骑士的头盔里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri][kaʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai] [nəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['beəriŋ] ['bænəz] [ænd; ənd]
and the very cows , for ought I know , were bearing banners and
 和 这 非常 牛 , 为了 零 我 知道 , 是 轴承 横幅 和
 ['mʌskɪt] .
muskets .
 滑膛枪 .

就我所知，就连牛群也扛着旗帜和火枪。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [ðæt] [ðɪs] ['kærəvæn] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pʌ; əv] ['ræɡɪd] ,
I assure your ladyship that this caravan , attended by a dozen of ragged ,
 我 保证 你的 夫人 那 这 大篷车 , 参加 经过 一个 打 的 破烂不堪 ,
 我向夫人保证，这支由十几个衣衫褴褛的人跟随的商队，

[ˈrəʊzi] [ˈpez(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkæriɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɒdz][ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˈpəʊnɪz] ,
rosy peasant children , carrying fishing - rods and spears , and leading ponies ,
 红润 农民 孩子们 , 携带 钓鱼 - 杆 和 长矛 , 和 领导 小马 ,
 [ˈɡreɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [ˈspænjəl] ,
greyhounds , and spaniels ,
 灵缇犬 , 和 西班牙猎犬 ,

面色红润的农家孩童，手持钓竿和长矛，牵着小马、猎犬和猎犬。

[wʊd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði] [twi:d] , [hæv; həv] ['fɜ:nɪft] [nəʊ][bæd][ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
would , as it crossed the Tweed , have furnished no bad subject for the
 会 , 作为 它 交叉 这 粗花呢 , 有 提供 不 坏的 主题 为了 这
 ['pens(ə)l] ,
pencil ,
 铅笔 ,

它横渡特威德河的那一刻，一定会成为铅笔画的绝佳题材。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [gru:ps] [ɒv; əv] [kə'lət] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
and really reminded me of one of the gypsy groups of Callot upon their
和 真的 提醒 我 的 一 的 这 吉普赛人 团体 的 夏洛特 之上 他们的
[mə:tʃ] . -
march . '
行进 . -

这让我想起了夏洛特游行队伍中的一群吉普赛人。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪzi:st] .
The year 1812 was one of his busiest .
这 年 - 曾是 一 的 他的 最繁忙 .

1812年是他最忙碌的一年。

[faɪv] [deɪz] ['evri] [wi:k] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hi;; hi] [dɪd] [kɔ:t] ['dju:ti] [æt; ət] ['edɪnbərə] .
Five days every week until the middle of July he did Court duty at Edinburgh .
五 天 每一个 星期 直到 这 中间 的 七月 他 做过 法庭 责任 在 爱丁堡 .

直到七月中旬，他每周有五天在爱丁堡履行法庭职责。

['sætədeɪ] ['i:vniŋ] [sɔ:] [hɪm] [æt; ət] ['æbətʃfəd] .
Saturday evening saw him at Abbotsford .
周六 晚上 锯 他 在 阿伯茨福德 .

周六晚上他在阿伯茨福德。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [hi;; hi] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] ['ɪntu:] [jeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] ['dɒmɪsaɪl] ,
On Monday he superintended the licking into shape of his new domicile ,
在 周一 他 督导 这 舔舐 进入 形状 的 他的 新的 住所 ,
[nju: 'deɪ] [sɪ 'sɪtɪ] .
星期一，他监督了新住所的修缮工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
and at night he was coaching it to the city .
和 在 夜晚 他 曾是 教练 它 到 这 城市 .

晚上，他正带着它前往市区。

['dʒʊəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] ['ri:sɪs; rɪ'sɪs] [hi;; hi] [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət] - ['roukbi] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜ:k] ['ʌndə(r)]
During the Court recess he pegged away at ' Rokeby ' and other work under
期间 这 法庭 凹陷处 他 钉住 离开 在 - 罗克比 - 和 其他 工作 在下面
['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪŋ] [ɪ'nʌf] . -
circumstances that must have been trying enough . '
情况 那 必须 有 到过 尝试 足够的 . -

休庭期间，他冒着极大的压力，埋头创作《罗克比》和其他作品。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , - [hi;; hi] [raɪts] [tu;; tə] ['mɔ:ɪtɪ] ,
As for the house and the poem , ' he writes to Morritt ,
作为 为了 这 房子 和 这 诗 , - 他 写 到 莫里特 ,

至于房子和那首诗，他写信给莫里特说：

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [twelv] ['meɪsnz] ['hæməɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɒdl]
' there are twelve masons hammering at the one and one poor noddle
- 那里 是 十二 石匠 锤击 在 这 一 和 一 贫穷的 面条
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . -
at the other . '
在 这 其他 . -

“有十二个石匠在敲打一个地方，而一个可怜的家伙在敲打另一个地方。”

[hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] - [den] - [æz; əz] [æt; ət] ['kɑ:s(ə)l] [stri:t] .
He did not then know the luxury of a private ' den ' as at Castle Street .
他 做过 不是 然后 知道 这 奢华 的 一个 私人的 - 丹 - 作为 在 城堡 街道 .

当时的他还不知道像城堡街那样拥有私人“书房”是多么奢侈。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['kɔːnə(r)] , ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['hæbɪtəb(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːvd][fɔː(r); fə(r)]
A window corner , curtained off in the one habitable room which served for
一个 窗户 角落 , 帘幕 离开 在 这 一 适宜居住 房间 哪个 服务 为了
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

唯一一间可居住的房间（用作餐厅）里，一个用帘子隔开的窗角，

['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] , ['kɒnstɪtjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['æbətʃfəd] ['stʌdi] .
drawing - room , and school - room , constituted his earliest Abbotsford study .
绘画 - 房间 , 和 学校 - 房间 , 构成 他的 最早 阿伯茨福德 学习 .

客厅和教室构成了他最早的阿伯茨福德书房。

[ðeə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hæməɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]
There , amid the hammer's incessant fall , and the hum of many voices , and
那里 , 之中 这 锤子的 不停歇 落下 , 和 这 哼 的 许多 声音 , 和
['kɒnstənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
constant interruptions ,
持续的 中断 ,

在那里，伴随着铁锤不停落下的声音、嘈杂的人声和不断的干扰，

[hi; hi] [plɒdɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ɡɒt] [θruː] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] .
he plodded on , and got through a fair amount .
他 蹒跚而行 在 , 和 得到 通过 一个 公平的 数量 .

他继续努力，完成了相当一部分工作。

[ðə; ði] ['letəz] [tuː; tə] ['teri] [kə'mens] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
The letters to Terry commence in September , 1812 , and show that some little
这 信件 到 特里 开始 在 九月 , - , 和 展示 那 一些 小的
['prəʊɡres][hæd; həd] [biːn] [meɪd] :
progress had been made :
进步 有 到过 制成 :

写给特里的信件始于1812年9月，表明事情已经取得了一些小进展：

- [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɡɑːd(ə)n] - [wɔːl] , [kəm'pliːt] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːf] ,
' **We have got up a good garden - wall , complete stables in the haugh ,**
- 我们 有 得到 向上 一个 好的 花园 - 墙 , 完全的 马厩 在 这 豪 ,

“我们已经建好了一道结实的庭院围墙，在院子里建好了完整的马厩，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [faːm] - [jɑːd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk]
and the old farm - yard enclosed with a wall , with some little picturesque
和 这 老的 农场 - 院子 内 和 一个 墙 , 和 一些 小的 如画
[ə'dɪʃən] [ɪn] [frʌnt] .
additions in front .
新增内容 在 正面 .

古老的农场院子被围墙围了起来，前面还有一些风景如画的小建筑。

[ðə; ði] [njuː] [plæn'teɪən] [hæv; həv] ['θrɪvən] [ə'meɪzɪŋli] [wel] , [ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɑː(r); ə(r)] ['klʌmɪŋ]
The new plantations have thriven amazingly well , the acorns are coming
这 新的 种植园 有 茁壮成长 令人惊讶的是 出色地 , 这 橡子 是 未来
[ʌp][faːst] ,
up fast ,
向上快速地 ,

新种植的橡树长势喜人，橡子发芽很快。

[ænd; ənd][tɒm] ['pɜːrdi] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] [kɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
and Tom Purdie is the happiest and most consequential person in the world . '
和 汤姆 珀迪 是 这 最快乐 和 最多 后果 人 在 这 世界 . -

汤姆·珀迪是世界上最快乐、最有影响力的人。

[tuː; tə][dʒəʊ'æənə] ['beɪlɪ] [hiː; hi][sendz] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [nəʊt] , [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - :
To Joanna Baillie he sends this characteristic note , in the beginning of 1813 :
到 乔安娜 贝利 他 发送 这 特征 笔记 , 在 这 开始 的 - :

1813年初, 他给乔安娜·贝利寄去了这封极具个人特色的信:

- [nəʊt][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ai] [kə'rektɪd] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] - ['roukbi] - [ðæn; ðən][ai] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]
' No sooner had I corrected the last sheet of ' Rokeby ' than I escaped to
- 不 很快 有 我 已更正 这 最后的 床单 的 - 罗克比 - 比 我 逃脱 到
[ðɪs] [ˈpɑːtməs][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][bɜːd][ɒn] [triː] ,
this Patmos as blithe as bird on tree ,
这 帕特莫斯 作为 快乐的 作为 鸟 在 树 ,

“我刚修改完《罗克比》的最后一页, 就如同树上的鸟儿般轻快地逃到了帕特莫斯岛。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [məʊst] [dr'saɪdɪdli] ['aɪd(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['bɪzi]
and have been ever since most decidedly idle — that is to say with busy
和 有 到过 曾经 自从 最多 绝对地 闲置的 — 那 是 到 说 和 忙碌的
['aɪdlɪnəs] .
idleness .
懒惰 :

从那以后, 就一直过着极其闲散的生活——也就是说, 忙碌而闲散。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['bæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [daɪk] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]
I have been banking , and securing , and dyking against the river , and
我 有 到过 银行业 , 和 确保 , 和 堤坝 反对 这 河 , 和
['plɑːntɪŋ] ['wɪləʊz] ,
planting willows ,
种植 柳树 ,

我一直在修筑堤坝、保护河岸、筑堤防河水, 还种柳树。

[ænd; ənd] ['æspən] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɜːrtʃɪz] .
and aspens , and weeping birches .
和 白杨 , 和 哭泣 白桦树 .

还有白杨树和垂枝桦树。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [kɒps] , [wɪð]
I have now laid the foundations of a famous background of copse , with
我 有 现在 铺设 这 基础 的 一个 著名的 背景 的 矮林 , 和
['pendənt] [triːz] [ɪn] [frʌnt] ;
pendent trees in front ;
吊坠 树木 在 正面 ;

我现在已经奠定了著名的树林背景的基础, 前面有垂枝树木;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kʌləs] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
and I have only to beg a few years to see how my colours will come out
和 我 有 仅有的 到 求 一个 很少 年 到 看 如何 我的 颜色 将要 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .
of the canvas .
的 这 帆布 :

我只需要再等几年, 就能看到我的色彩在画布上呈现出怎样的效果。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[huː] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] ?
who can promise that ?
WHO 能 承诺 那 ?

谁能保证这一点?

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ][ðəm; ðəm] , ['weðə(r)] [aɪ][duː; də][ɔː(r)][nəʊ]
But somebody will take my place — and enjoy them , whether I do or no
但 某人 将要 拿 我的 地方 — 和 享受 他们 , 无论 我 做 或者 不
- ;
- ;
- ;
- ;

但总会有人取代我的位置——无论我是否享受这一切；

[ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [ædz] : - [wɒt] [aɪ][jæl; jəl]['faɪnəli] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlə] [wɜːk] [aɪ][doʊnt]
and in March he adds : ' What I shall finally make of this villa work I don't
和 在 行进 他 添加 : - 什么 我 将 最后 制作 的 这 别墅 工作 我 不
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

三月份他又补充道：“我最终会如何处置这座别墅，我还不清楚。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] - ; [ænd; ənd] [ə'gen] :
but in the meantime it is very entertaining ' ; and again :
但 在 这 与此同时 它 是 非常 娱乐 - ; 和 再次 :

但与此同时，它却非常有趣”；还有：

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['kɒmz] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [həʊpt] . -
' This little place comes on as fast as can be reasonably hoped . '
- 这 小的 地方 来 在 作为 快速地 作为 能 是 合理 希望 . -

“这个小地方发展得比人们合理预期的还要快。”

[tuː; tə] ['leɪdi] [luːiːzə] ['stjuːət][hiː; hi] [raɪts] :
To Lady Louisa Stuart he writes :
到 女士 路易莎 斯图尔特 他 写 :

他写信给路易莎·斯图亚特夫人：

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈriːləɪzɪŋ; ˈriːləɪzɪŋ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː]
' We are realizing the nursery tale of the man and his wife who
- 我们 是 意识到 这 苗圃 故事 的 这 男人 和 他的 妻子 who

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ]['vɪnɪɡə(r)][ˈbɒt(ə)] ,
lived in a vinegar bottle ,
居住地 在 一个 醋 瓶子 ,

“我们正在实现那个住在醋瓶里的男人和他妻子的童话故事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz][dʒʌst] - [fiːt] [skweə(r)] ,
for our only sitting - room is just 12 feet square ,
为了 我们的 仅有的 坐着 - 房间 是 只是 - 脚 正方形 ,

因为我们唯一的起居室只有12平方英尺，

[ænd; ənd][maɪ] [iːv] [ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈpærədəɪs] . -
and my Eve alleges that I am too big for our paradise . '
- 和 我的 前夕 声称 那 我 是 也 大的 为了 我们的 天堂 . -

我的夏娃声称我体型太大，配不上我们的天堂。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['teri] [ɪz][təʊld] [ðæt] - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
In October , 1813 , Terry is told that ' these are no times for building ,
在 十月 , - , 特里 是 讲述 那 - 这些 是 不 时代 为了 建筑 ,

1813年10月，有人告诉特里“现在不是建造房屋的时候”，

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , ['presɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['vɪzɪt][hɪm] , [hiː; hi] [sez] :
' but in the following spring , pressing the Morritts to visit him , he says :
- 但 在 这 下列的 春天 , 紧迫 这 - 到 访问 他 , 他 说道 :

但在第二年春天，他极力劝说莫里特一家来拜访他，并说道：

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mɔː(r)] [kən'viːniəntli] ,
' I am arranging this cottage a little more conveniently ,
- 我 是 安排 这 小屋 一个 小的 更多的 方便 ,
我正在把这间小屋布置得更舒适一些。

[tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'hʌðə(r)][jɪə(r)] ,
to put off the plague and expense of building another year ,
到 放 离开 这 瘟疫 和 费用 的 建筑 其他 年 ,
为了将瘟疫和建设费用推迟一年,

[ænd; ənd][ai] [ə'ʊə(r)][juː; jʊ][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪt] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn]
and I assure you I expect to spare you and Mrs . Morritt a chamber in
和 我 保证 你 我 预计 到 空闲的 你 和 太太 . 莫里特 一个 房间 在
[ðə; ði][wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

我向你保证，我不会让你和莫里特夫人住在墙里的一间房间里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hænsəm] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
with a dressing - room and everything handsome about you .
和 一个 敷料 - 房间 和 一切 英俊的 关于 你 .
带更衣室，还有你身上所有帅气的特质。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['stɪpjuleɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [skweə(r)] [fi:t] . -
You will not stipulate , of course , for many square feet . ' -
你 将要 不是 规定 , 的 课程 , 为了 许多 正方形 脚 . -
当然，你不会规定需要多少平方英尺。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['teri] , ['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] - , - — [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - ['weɪvəli] - —
In a letter to Terry , dated November 10 , 1814 — the year of ' Waverley ' —
在 一个 信 到 特里 , 日期 十一月 - , - — 这 年 的 - 韦弗利 - —
['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] :
further progress is reported :
更远 进步 是 据报道 :
在1814年11月10日——也就是《韦弗利》上映的那一年——写给特里的一封信中，报告了进一步的进展：

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['æbətʃfəd] , [wɪtʃ] [br'ɡɪnz] [ðɪs] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
' I wish you saw Abbotsford , which begins this season to look the whimsical ,
- 我 希望 你 锯 阿伯茨福德 , 哪个 开始 这 季节 到 看 这 异想天开 ,
“我希望你能看到阿伯茨福德，它本季开局看起来非常奇幻。”

[geɪ] , [ɒd] ['kæbɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃɔːkt] [aʊt] .
gay , odd cabin that we had chalked out .
同性恋 , 奇怪的 舱 那 我们 有 粉笔 出去 .
我们用粉笔勾勒出的那个古怪的、充满同性恋色彩的小屋。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [stɑːrks] ([ðə; ði] ['edɪnbərə] ['ɑːkɪtekt] ,
I have been obliged to relinquish Stark's (the Edinburgh architect ,
我 有 到过 有义务 到 放弃 斯塔克的 (这 爱丁堡 建筑师 ,
我不得不放弃斯塔克（爱丁堡建筑师）

[huː] [daɪd][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [br'ɡʌn]) [plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [tuː]
who died before the building was well begun) plan , which was greatly too
WHO 死亡 前 这 建筑 曾是 出色地 开始) 计划 , 哪个 曾是 非常 也
[ɪk'spensɪv] .
expensive .
昂贵的 .
(在建筑工程尚未真正开始之前就去世了) 计划，该计划成本过高。

[səʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [faːm] - [haʊs] [maɪ] [kɔː(r)] [diː]['lɒʊdʒɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ]
So I have made the old farm - house my corps de logis with some outlying
所以 我 有 制成 这 老的 农场 - 房子 我的 兵团 德 逻辑 和 一些 边远
['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
places for kitchen ,
地方 为了 厨房 ,
所以我把那座老农舍改造成了我的主屋，并在外围建了一些厨房。

[ˈlɔːndri] , [ænd; ənd] [tuː] [speə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪt] [rʌn] [ə'loŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
laundry , and two spare bedrooms , which run along the east wall of the
洗衣店 , 和 二 空闲的 卧室 , 哪个 跑步 沿着 这 东方 墙 的 这
[fɑːm] - [kɔːt] ,
farm - court ,
农场 - 法庭 ,

洗衣房和两间备用卧室，沿着农场庭院的东墙而建。

[nɒt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
not without some picturesque effect .
不是 没有 一些 如画 影响 .

不失为一种别样的美感。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfə'reɪtɪd] [krɒs] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kɜːk][ɒv; əv] [ˌgælə'ʃiːlz] , ['dekəreɪt] [æn; ən]
A perforated cross , the spoils of the old kirk of Galashiels , decorates an
一个 穿孔的 叉 , 这 战利品 的 这 老的 柯克 的 加拉希尔斯 , 装饰 一个
[əd'vɑːnst] [dɔː(r)] ,
advanced door ,
先进的 门 ,

一扇高大的门上装饰着一个镂空十字架，这是加拉希尔斯老教堂的遗物。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈveri] [wel] . -
and looks very well . '
和 看起来 非常 出色地 . -

看起来状态很好。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈiːz] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
Not much was done during the next two years , but in November , 1816 ,
不是 很多 曾是 完毕 期间 这 下一个 二 年 , 但 在 十一月 , - ,

接下来的两年里并没有发生太多事情，但在1816年11月，

[ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
a new set of improvements was under consideration .
一个 新的 放 的 改进 曾是 在下面 考虑 .

正在考虑一系列新的改进措施。

['æbʌtsfəd] [wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈluːzɪŋ] [ɪts] ['kɒtɪdʒ] ['kærəktə(r)] .
Abbotsford was rapidly losing its cottage character .
阿伯茨福德 曾是 快速 输 它是 小屋 特点 .

阿伯茨福德的乡村小屋特色正在迅速消失。

[ðə; ði] - [rəʊ'mæns] - [ˈpiəriəd][wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
The ' romance ' period was begun .
这 - 浪漫 - 时期 曾是 开始 .

“恋爱”时期开始了。

[ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] — [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn]
A notable addition — connecting the farm - house with the line of buildings on
一个 值得注意的 添加 — 连接 这 农场 - 房子 和 这 线 的 建筑物 在
[ðə; ði] [raɪt] — [wɒz; wəz] [ðen] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
the right — was then agreed upon ,
这 正确的 — 曾是 然后 同意 之上 ,

随后，双方商定了一项重要的扩建方案——将农舍与右侧的建筑群连接起来。

[ɒn] [wɪtʃ] [skɒt] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð] [ˈteri] : - ['bʊlək] [[wʌn]] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][plæn] ,
on which Scott communicates with Terry : ' Bullock [1] will show you the plan ,
在 哪个 斯科特 沟通 和 特里 : - 犍 [1] 将要 展示 你 这 计划 ,
斯科特与特里沟通时说：“布洛克[1]会向你展示计划，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ænd; ənd] [bləʊ] [hæz; həz] [drɔ:n] [em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
which I think is very ingenious , and Blore has drawn me a very handsome
哪个 我 思考 是 非常 巧妙 , 和 布洛尔 有 绘制 我 一个 非常 英俊的
[elɪ'veɪ](ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

我觉得这非常巧妙，布洛尔为我画了一张非常漂亮的立面图。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
both to the road and to the river :
两个都 到 这 路 和 到 这 河 :

既到公路，也到河边。

[ðɪs] [ə'dɪ](ə)n] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bu:dwɑ:(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] -
This addition will give me a handsome boudoir opening into the little drawing -
这 添加 将要 给 我 一个 英俊的 闺房 开幕 进入 这 小的 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

扩建后，我将拥有一个漂亮的闺房，与小客厅相连。

[ænd; ənd][pɒn][ðə; ði]['lðə(r)][saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:lə(r)][pɒv; əv] - [fi:t] [baɪ] - ,
and on the other side to a handsome dining - parlour of 27 feet by 18 ,
和 在 这 其他 边 到 一个 英俊的 用餐 - 客厅 的 - 脚 经过 - ,

另一边则是一个27英尺乘18英尺的漂亮餐厅，

[wɪð] [θri:] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
with three windows to the north and one to the south ,
和 三 视窗 到 这 北 和 一 到 这 南 ,

北面有三扇窗户，南面有一扇窗户。

[ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][bi:; bi] ['gɒθɪk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [sternd] [glɑ:s] .
the last to be Gothic and filled with stained glass .
这 最后的 到 是 哥特 和 已填 和 染色 玻璃 .

最后一座是哥特式建筑，里面布满了彩色玻璃。

[br'saɪdz] [ði:z] [kə'mɒdətɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'sɜ:vətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)]
Besides these commodities there is a small conservatory , and a study for
除了 这些 商品 那里 是 一个 小的 温室 , 和 一个 学习 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

除了这些设施外，还有一个小型温室，以及我自己的书房。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dr'zain] [tu:; tə][fɪt][ʌp] [wɪð] ['ɔ:rnəmənts] [frɒm; frəm] ['melrəʊz] ['æbi] . -
which we design to fit up with ornaments from Melrose Abbey . '
哪个 我们 设计 到 合身向上 和 装饰品 从 梅尔罗斯 修道院 . -

我们设计的这件作品与梅尔罗斯修道院的装饰品相得益彰。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][hi:; hi] [sez] :
In the same letter he says :
在 这 相同的 信 他 说道 :

他在同一封信中写道：

- [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][sʌm; səm] [dekə'reɪnɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['tɒlbu:θ] [pɒv; əv] ['edɪnbərə] ,
' **I expect to get some decorations from the old Tolbooth of Edinburgh** ,
- 我 预计 到 得到 一些 装饰 从 这 老的 收费站 的 爱丁堡 ,

“我希望从爱丁堡的老托尔布斯那里得到一些装饰品。”

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [pɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:] [ɔ:(r)] [tu:] .
particularly the copestones of the doorway , and a niche or two .
特别 这 石砌 的 这 门口 , 和 一个 小众市场 或者 二 .

尤其是门廊的顶石，以及一两个壁龛。

[ˈbetə(r)][get][ə; eɪ] [niːʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒlbuːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][,aɪˈtiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
Better get a niche from the Tolbooth than a niche in it to which such
更好的 得到 一个 小众市场 从 这 收费站 比 一个 小众市场 在 它 到 哪个 这样的
[ˈbɪldɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][prədˈʒektəz] . -
building operations are apt to bring the projectors . '
建筑 运营 是 易于 到 带来 这 投影仪 . -
与其在托尔布斯大楼里找个隐蔽处，不如从托尔布斯大楼里找个隐蔽处，因为这种建筑工程很可能把投影仪带到那里。

[[wʌn]] [dʒɔːdʒ] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [ˈedwəd] [blʊə] , [ˈlʌndən] [ˈɑːrkəˌtektz][ænd; ənd] [ˈfɜːnɪə(r)] .
[**1**] **George Bullock and Edward Blore , London architects and furnishers .**
[1] 乔治 键 和 爱德华 布洛尔 , 伦敦 建筑师 和 家具商 .
[1] 乔治·布洛克和爱德华·布洛尔，伦敦建筑师和家具商。

[ˈæt.kɪn.sən][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːtɪst] [huː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˈæbətʃfəd] .
Atkinson was the artist who arranged the interior of Abbotsford .
阿特金森 曾是 这 艺术家 WHO 安排 这 内部的 的 阿伯茨福德 .
阿特金森是阿伯茨福德庄园内部装潢的设计师。

[baɪ][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][faʊnˈdeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [haʊs] ,
By July , 1817 , the foundation of the existing house ,
经过 七月 , - , 这 基础 的 这 现存的 房子 ,
到1817年7月，现存房屋的地基已经建成。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ˈwestwədʒ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɔːtjɑːd] , [hæd; həd]
which extends from the hall westwards to the original courtyard , had
哪个 扩展 从 这 大厅 向西 到 这 原来的 庭院 , 有
[biːn] [leɪd] ,
been laid ,
到过 铺设 ,
从大厅向西延伸至原庭院的路面已经铺设完毕。

[ænd; ənd] [skɒt] [faʊnd][ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [,ɒkjuˈpeɪ(ə)n][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and Scott found a new source of constant occupation in watching the
和 斯科特 成立 一个 新的 来源 的 持续的 职业 在 观看 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪnsz] .
proceedings of his masons .
诉讼程序 的 他的 石匠 .
斯科特发现，观察石匠们的行动成了他新的消遣。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈblʌndə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , - [aɪ] [pəˈsiːv] [ðə; ði]
In consequence of a blunder or two during his absence , ' I perceive the
在 结果 的 一个 错误 或者 二 期间 他的 缺席 , - 我 感知 这
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
由于他不在期间犯了一两个错误，我意识到有必要这样做。

- [hiː; hi] [sed] , - [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][helm] . -
' **he said , ' of remaining at the helm . '**
- 他 说 , - 的 其余的 在 这 舵 . -
他说：“我将继续掌舵。”

[tuː; tə][dʒəʊˈænə] [ˈbeɪlɪ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][sepˈtembə(r)] : - [aɪ][get][ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˈleɪbə(r)] [hɪə(r)] ;
To Joanna Baillie he writes in September : ' I get on with my labours here ;
到 乔安娜 贝利 他 写 在 九月 : - 我 得到 在 和 我的 劳动 这里 ;
他在九月份写信给乔安娜·贝利说：“我在这里继续我的工作；

[maɪ] [haʊs] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [ruːft] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [kənˈsɜːn] [aɪˈtiː][ɪz] . -
my house is about to be roofed in , and a comical concern it is . '
我的 房子 是 关于 到 是 有顶棚 在 , 和 一个 滑稽 忧虑 它 是 . -
我家房子快要封顶了，这真是一件滑稽可笑的事。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] [bɪˈtwi:n] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈteri] [ˈrelatɪv] [tu:; tə]
There is some correspondence in October between Scott and Terry relative to
那里 是 一些 一致 在 十月 之间 斯科特 和 特里 相对的 到
[ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
the tower ,
这 塔 ,

10月份，斯科特和特里之间有一些关于这座塔的信件往来。

[ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ] [ˈfi:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
a leading feature of the building .
一个 领导 特征 的 这 建筑 .

这是该建筑的一个主要特色。

[skɒt] [ˈmenʃnz] [ðæt] ([sɜ:(r)]) [ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [hɪz; ɪz] [gest] ,
Scott mentions that (Sir) David Wilkie , who had just been his guest ,
斯科特 提及 那 (先生) 大卫 威尔基 , WHO 有 只是 到过 他的 客人 ,
斯科特提到，他的客人大卫·威尔基爵士（Sir David Wilkie）刚刚离任。

- [ədˈmaɪəz][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] . -
' admires the whole as a composition , and that is high authority . '
- 钦佩 这 所有的 作为 一个 作品 , 和 那 是 高的 权威 . -
“欣赏整体的构成，这才是真正的权威。”

- [aɪ] [əˈgri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [wɪl] [lʊk] [ˈrɑ:ðə(r)] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
' I agree with you that the tower will look rather rich for the rest of the
- 我 同意 和 你 那 这 塔 将要 看 相当 富有的 为了 这 休息 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
“我同意你的看法，这座塔楼会让整栋建筑显得相当富丽堂皇。”

[jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] , [wɪð] [daɪˈæɡən(ə)] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [nɒtʃt] [ˈɡeɪbl] ,
yet you may be assured that , with diagonal chimneys and notched gables ,
然而 你 可能 是 保证 那 , 和 对角线 烟囱 和 缺口 山墙 ,
但您可以放心，有了斜向烟囱和带凹槽的山墙，

[aɪˈti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [skɒtʃ] [ˈɑ:kɪtektə(r)] [baɪ][nəʊ] [mi:nz]
it will have a very fine effect , and is in Scotch architecture by no means
它 将要 有 一个 非常 美好的 影响 , 和 是 在 苏格兰威士忌 建筑学 经过 不 方法
[ɪnkəmˈpætəb(ə)] . -
incompatible . '
不相容 . -

它将产生非常好的效果，而且与苏格兰建筑风格也绝非不协调。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [hi:; hi] [əˈɡen] [raɪts] [tu:; tə] [ˈteri] : - [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
In the beginning of 1818 , he again writes to Terry : ' I am now anxious to
在 这 开始 的 - , 他 再次 写 到 特里 : - 我 是 现在 焦虑的 到
[kəmˈpli:t] [ˈæbətʃfəd] .
complete Abbotsford .
完全的 阿伯茨福德 .

1818 年初，他又写信给特里：“我现在急于完成阿伯茨福德的建设。”

[aɪ][hæv; həv][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˈkɑ:s(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n]
I have reason to be proud of the finishing of my castle , for even
我 有 原因 到 是 自豪的 的 这 精加工 的 我的 城堡 , 为了 甚至
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
of the tower ,
的 这 塔 ,

我有理由为城堡的完工感到自豪，就连塔楼也.....

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['tremblɪd] ,
for which I trembled ,
为了 哪个 我 颤抖 ,

我为此战栗不已，

[nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tə'ɾɪfɪk] [geɪl] [wɪtʃ] [blu:] [ə; eɪ] [ru:f] [kli:n] [ɒf]
not a stone has been shaken by the late terrific gale which blew a roof clean off
不是 一个 石头 有 到过 摇晃 经过 这 晚的 了不起 大风 哪个 吹 一个 屋顶 干净的 离开
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . -
in the neighbourhood . '
在 这 邻里 . -

刚才那场猛烈的狂风把附近一户人家的屋顶都掀翻了，但这里却毫发无损。

[ˈlɒkət] , [hu:] [sɔ:] ['æbətʃfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] - ,
Lockhart , who saw Abbotsford for the first time in 1818 ,
洛克哈特 , WHO 锯 阿伯茨福德 为了 这 第一的 时间 在 - ,

洛克哈特于1818年首次见到阿伯茨福德，

[kən'fes] [ðæt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] - [fæn'tæstɪk] [ə'prɪərəns] ,
confesses that the building presented a somewhat ' fantastic appearance ,
坦白 那 这 建筑 呈现 一个 有些 - 极好的 外貌 ,

他坦言，这座建筑呈现出一种“奇幻”的外观。

- [ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd][əʊld][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['hɑ:mə,naɪzɪŋ] .
' the new and old by no means harmonizing .
- 这 新的 和 老的 经过 不 方法 和谐 .

新旧之间根本不协调。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðəə(r)] [ə'gen] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['februəri] , - , [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [ska:ts]
He was there again in 1819 , and in February , 1820 , he married Scott's
他 曾是 那里 再次 在 - , 和 在 二月 , - , 他 已婚 斯科特的
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

1819 年他又去了那里，1820 年 2 月，他与斯科特的女儿结婚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [skɒt] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
In the same year Scott writes to his wife from London ,
在 这 相同的 年 斯科特 写 到 他的 妻子 从 伦敦 ,

同年，斯科特从伦敦给妻子写信，

['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['bærənətsɪ] :
whither he had gone to receive his baronetcy :
往哪里去 他 有 已消失 到 收到 他的 从男爵爵位 :

他去那里是为了接受男爵爵位：

- [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪj(ə)n] [æt; ət] ['æbətʃfəd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk]
' I have got a delightful plan for the addition at Abbotsford which , I think
- 我 有 得到 一个 愉快 计划 为了 这 添加 在 阿伯茨福德 哪个 , 我 思考
,
,
,

“我有一个非常棒的阿伯茨福德扩建计划，我认为.....”

[wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪbrəri] ,
will make it quite complete , and furnish me with a handsome library ,
将要 制作 它 相当 完全的 , 和 提供 我 和 一个 英俊的 图书馆 ,

这将使它非常完善，并为我提供一个漂亮的图书馆。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['betə(r)] ['bedru:m] .
and you with a drawing - room and better bedroom .
和 你 和 一个 绘画 - 房间 和 更好的 卧室 .

你还有客厅和更好的卧室。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][,em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
It will cost me a little hard work to meet the expense ,
它 将要 成本 我 一个 小的 难的 工作 到 见面 这 费用 ,
我需要付出一些努力才能支付这笔费用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['aɪd(ə)] . -
but I have been a good while idle . '
但 我 有 到过 一个 好的 尽管 闲置的 . -
但我已经闲了很久了。

[ðə; ði][plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [nju:] ['bɪldɪŋz] ,
The plans for these new buildings ,
这 计划 为了 这些 新的 建筑物 ,
这些新建筑的规划方案是：

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['geɪtweɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)] [stəʊn]
including the wall and gateway of the courtyard and the graceful stone
包括 这 墙 和 网关 的 这 庭院 和 这 优美 石头
[skri:n] [wɪt] [di'vaɪd][,aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
screen which divides it from the garden ,
屏幕 哪个 分割 它 从 这 花园 ,
包括庭院的围墙和门，以及将庭院与花园隔开的优美石屏风。

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [blʊə] ,
were made by Blore ,
是 制成 经过 布洛尔 ,
由布洛尔制作，

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [skri:n] — [wɪð] [ɪts] ['kɑ:rvɪŋz] ['teɪkən][frəm; frəm] ['di:teɪlz][pʊ; əv] [stəʊn] - [wɜ:k] [æt; ət]
although the screen — with its carvings taken from details of stone - work at
虽然 这 屏幕 — 和 它是 雕刻 已采取 从 细节 的 石头 - 工作 在
['melrəʊz] ['æbi] — [wɒz; wəz][ə'ɪdʒənəli] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [hɪm'self] .
Melrose Abbey — was originally devised by Sir Walter himself .
梅尔罗斯 修道院 — 曾是 起初 设计 经过 先生 沃尔特 他自己 .
虽然这面屏风——其雕刻取材于梅尔罗斯修道院的石雕细节——最初是由沃尔特爵士本人设计的。

['dʒʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][pʊ; əv] - [ðə; ði] [nju:] [ɑ:pə'reɪnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'menst] .
During the winter of 1821 the new operations were commenced .
期间 这 冬天 的 - 这 新的 运营 是 开始 .
1821年冬季，新的运营活动开始。

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊ; əv] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
By the spring of 1822 they were in full swing .
经过 这 春天 的 - 他们 是 在 满的 摇摆 .
到 1822 年春天，这些活动已经全面展开。

- [,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] , - [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [lɔ:d] ['mɒntəgju:] ,
' **It is worth while to come** , ' **he writes to Lord Montagu** ,
- 它 是 值得 尽管 到 来 , - 他 写 到 主 蒙塔古 ,
“值得一来,”他写信给蒙塔古勋爵说。

- [wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæns][pʊ; əv][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] - ;
' **were it but to see what a romance of a house I am making** ' ;
- 是 它 但 到 看 什么 一个 浪漫 的 一个 房子 我 是 制作 - ;
“如果只是为了看看我正在打造的这座浪漫的房子会是什么样子就好了”

[ænd; ənd][tu:; tə] ['teri] ['leɪtə(r)][pʌn] : - [ðə; ði] [nju:] ['kɑ:s(ə)] [ɪz] [naʊ] ['ru:fɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] [su:'pɜ:b] —
and to Terry later on : ' The new castle is now roofing , and looks superb —
和 到 特里 之后 在 : - 这 新的 城堡 是 现在 屋顶 , 和 看起来 高超 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
后来特里又说：“新城堡现在已经盖好了屋顶，看起来棒极了——事实上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈstɛɪt] ；
a little too good for the estate ；
一个 小的 也 好的 为了 这 财产 ；

这房子对庄园来说有点太好了；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lænd][ˈsuːtəb(ə)l] . -
but we must work the harder to make the land suitable . ' -
但 我们 必须 工作 这 更难 到 制作 这 土地 合适的 . -

但我们必须更加努力地使土地适宜耕种。

[ðæt] [seɪm] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [brɪˈsiːdʒd] [baɪ] [ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [huː] ,
That same summer the place was besieged by visitors from the South , who ,
那 相同的 夏天 这 地方 曾是 被围困 经过 访客 从 这 南 , WHO ,

那年夏天，这里涌入了大量来自南方的游客，他们

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈsep(ə)n] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] , [ˈheɪs(ə)nd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈæbətʃfəd]
after witnessing the King's reception at Edinburgh , hastened out to see Abbotsford
后 见证 这 国王学院 接待 在 爱丁堡 , 加快 出去 到 看 阿伯茨福德
.
:
.

在爱丁堡目睹了国王的欢迎仪式后，便匆匆赶往阿伯茨福德。

[ɪn][pɒkˈtəʊbə(r)] , - , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈwɔːltə] :
In October , 1822 , he writes to his son Walter :
在 十月 , - , 他 写 到 他的 儿子 沃尔特 :

1822年10月，他写信给儿子沃尔特：

- [maɪ][njuː] [haʊs] [ɪz][kwɔːt] [ˈfɪnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeɪsənri] ,
' My new house is quite finished as to masonry ,
- 我的 新的 房子 是 相当 完成的 作为 到 石工 ,

“我的新房子砌筑部分已经基本完工了。”

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][bæd] [ˈweðə(r)]
and we are now getting on the roof just in time to face the bad weather
和 我们 是 现在 获得 在 这 屋顶 只是 在 时间 到 脸 这 坏的 天气

. -
:
:
:
.

我们现在正赶在恶劣天气来临前爬上屋顶。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] , - , [ænd; ænd][ˈdʒænjuəri] , - , [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [ˈteri] : -
In November , 1822 , and January , 1823 , there are long letters to Terry : ' -
在 十一月 , - , 和 一月 , - , 那里 是 长的 信件 到 特里 : -

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ruːft] .
The house is completely roofed .
这 房子 是 完全地 有顶棚 .

1822 年 11 月和 1823 年 1 月，有几封写给 Terry 的长信：“房子已经完全盖好了屋顶。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtaʊəz] , [ˈtʃɪmniːz] ,
I never saw anything handsomer than the grouping of towers , chimneys ,
我 绝不 锯 任何事物 更英俊 比 这 分组 的 塔楼 , 烟囱 ,

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ' -
ETC . ,

我从未见过比这组塔楼、烟囱等更美丽的景象。

[wen] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns] . -
when seen at a proper distance . ' -
什么时候 已见 在 一个 恰当的 距离 . -

从适当距离观看时。

[wɪð] ['teri] ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskʌst] — [belz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈdʒektɪd][gæs]
With Terry all sorts of subjects were discussed — bells , and a projected gas
和 特里 全部 排序 的 主题 是 讨论 — 铃铛 , 和 一个 预计 气体

[,ɪnstəˈleɪ(ə)n] ,
installation ,
安装 ,

和特里，我们讨论了各种各样的话题——钟声， 以及一个计划中的燃气装置，

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ɪ,nju:məˈreɪŋ] [ɒv; əv][ˈkjuəri:,əʊs][ænd; ənd][ˈreɪlks] ,
along with a constant enumeration of curios and relics ,
沿着 和 一个 持续的 枚举 的 奇珍异宝 和 遗物 ,

除了不断列举各种奇珍异宝和文物之外，

[ɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ɜ:rdʒd][tu:; tə][speə(r)][nəʊ] [ɪkˈspens] .
on which he is urged to spare no expense .
在 哪个 他 是 敦促 到 空闲的 不 费用 .

有人敦促他在这方面不惜一切代价。

- [əˈbaʊt] [dʒʊˈlaɪ] , - [skɒt] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , - [ˈæbətʃfəd] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' About July , ' Scott writes at the beginning of 1824 , ' Abbotsford will , I think ,
- 关于 七月 , - 斯科特 写 在 这 开始 的 - , - 阿伯茨福德 将要 , 我 思考 ,
“大约在七月份,”斯科特在1824年初写道, “我想, 阿伯茨福德将会.....”

[bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl] , [laɪk][ðə; ði][əʊld] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈkwi:nzberi] [hu:] [bɪlt] [drʌmˈlæn,rɪg]
be finished , when I shall , like the old Duke of Queensberry who built Drumlanrig
是 完成的 , 什么时候 我 将 , 喜欢 这 老的 公爵 的 昆斯伯里 WHO 建造 鼓兰里格
,
.
,

完工之时，我将像建造德拉姆兰里格庄园的老昆斯伯里公爵一样，

[fəʊld][ʌp][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [si:ld] [ˈpɑ:s(ə)] ,
fold up the accounts in a sealed parcel ,
折叠 向上 这 账户 在 一个 密封 包裹 ,

将账目折叠起来，密封包装好。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] [ˈbɪdɪŋ] " [ðə; ði] [di:l] [paɪk] [aʊt][ðə; ði] [i:n] " [ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][maɪ] [səkˈsesər] [ðæt]
with a label bidding " the deil pike out the een " of any of my successors that
和 一个 标签 投标 " 这 魔鬼 梭鱼 出去 这 een " 的 任何 的 我的 继承人 那
[æɪ; ʃəl][ˈəʊpən][,aɪ ˈti:] . -
shall open it . '
将 打开 它 . -

标签上写着“任何胆敢打开它的我的继任者，都将遭受魔鬼般的惩罚”。

[baɪ] [ˈkrɪsməs] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] ,
By Christmas , it was completed ,
经过 圣诞节 , 它 曾是 完全的 ,

到圣诞节时，工程已经完工。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [jɪrɜz] [fesˈtɪvɪti] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈpɑ:ti] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] -
and with the New Year's festivities a large and gay party celebrated the '
和 和 这 新的 年 庆祝活动 一个 大的 和 同性恋 派对 著名 这 -
[haʊs] - [ˈwɔ:mɪŋ] ,
house - warming ,
房子 - 变暖 ,

新年之际，一场盛大的同性恋派对庆祝了“乔迁之喜”。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbæzl] [hɔ:lz] [ˈsprartli] - [ˈdʒɜ:n(ə)] , - [ɪnˈkɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [laɪf] ,
' of which Basil Hall's sprightly ' Journal , ' incorporated in the ' Life ,
- 的 哪个 罗勒 大厅 轻快的 - 杂志 , - 公司 在 这 - 生活 ,

其中巴兹尔·霍尔的活泼的《日记》被纳入《生活》杂志，

- [səˈplaɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələli] [əˈɡriːəb(ə)l] [əˈkaʊnt] .
- 'supplies a singularly agreeable account .
- 补给品 一个 单独地 同意 帐户 .

' 提供了一个非常令人满意的解释。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [tu:; tə][kwəʊt] .
But there is no room to quote .
但 那里 是 不 房间 到 引用 .

但这里没有空间引用。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌbli] ['dʒɔɪəs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
It was a doubly joyous occasion ,
它 曾是 一个 双倍 欢乐 场合 ,

这是一个双喜临门的时刻。

[ˈmɑ:kɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][riːəlaɪzeɪŋ; ɹiəlaɪzeɪŋ][ɒv; əv] [skɑ:ts] [lɒŋ] - ['tʃerɪft] [ski:m] [æz; əz][tu:; tə]
marking not only the realization of Scott's long - cherished scheme as to
标记 不是 仅有的 这 实现 的 斯科特的 长的 - 珍爱 方案 作为 到
[hɪz; ɪz] - ['kɑ:s(ə)l] ,
his 'castle ,
他的 - 城堡 ,

这不仅标志着斯科特长期以来梦寐以求的“城堡”计划的实现，

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [wɪð] [hu:m] ,
- 'but the engagement of his eldest son , with whom ,
- 但 这 订婚 的 他的 长子 儿子 , 和 谁 ,

但他的长子与谁订婚了，

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he must have felt at the time , were the fortunes of the
作为 他 必须 有 毛毡 在 这 时间 , 是 这 财富 的 这
['fju:tʃə(r)] ['æbətʃfəd] .
future Abbotsford .
未来 阿伯茨福德 .

他当时一定觉得，这就是未来阿伯茨福德的命运。

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['entəd] [səʊ] [ɔ:'spɪʃəsli] , [nʌn] [dremt] [wɒt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Of the year entered so auspiciously , none dreamt what the end was to be
的 这 年 进入 所以 吉利地 , 没有任何 梦见 什么 这 结尾 曾是 到 是
.
:
.

在如此吉祥的一年伊始，谁也没想到结局会是那样。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] [desk] [ænd; ænd] " ['elbəʊ] [tʃeə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , ['æbətʃfəd] .
SIR WALTER SCOTT'S DESK AND " ELBOW CHAIR , " IN THE STUDY , ABBOTSFORD .
先生 沃尔特 斯科特的 桌子 和 " 弯头 椅子 , " 在 这 学习 , 阿伯茨福德 .

阿伯茨福德书房里的沃尔特·斯科特爵士的书桌和“肘椅”。

[æt; ət][ðə; ði][desk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
At the desk most of the novels were written .
在 这 桌子 最多 的 这 小说 是 书面 .

大部分小说都是在书桌前写成的。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊfɪərtɪd]
Certainly no other article of furniture has been so intimately associated
当然 不 其他 文章 的 家具 有 到过 所以 亲密 联系
[wɪð] [skɒt] .
with Scott .
和 斯科特 .

当然，没有其他任何家具像这件家具一样与斯科特有着如此紧密的联系。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪ](ə)n][ɒv; əv] ['æbətʃfəd] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] - [træns'fɔ:md]
In the creation of Abbotsford not only was the cottage of 1812 transformed
在这创建的阿伯茨福德不是仅有的曾是这小屋的转变
[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - ,
to the castle of 1824 ,
到这城堡的 - ,

阿伯茨福德的建造过程不仅将1812年的小屋改造成了1824年的城堡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stɜt] [ɪt'self][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'la:dʒɪŋ] .
but the estate itself was continually enlarging .
但这财产本身曾是持续扩大 .
但庄园本身却在不断扩大。

[pə'zeɪ](ə)n] [ɒv; əv][lənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['pæ](ə)n] [wɪð] [skɒt] .
Possession of land was a crowning passion with Scott .
拥有 的土地 曾是 一个 加冕 热情 和 斯科特 .
对斯科特而言，拥有土地是他最大的爱好。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['draɪvɪŋ] ['ba:ɡɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'kleəd] — [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]
He was always driving bargains , as he declared — on the wrong side of
他 曾是 总是 驾驶 特价商品 , 作为 他 声明 — 在 这 错误的 边 的
[hɪz; ɪz] [pɜ:s] ,
his purse ,
他的 钱包 ,
他总是精打细算，正如他自己所说——尽管他总是亏本买卖。

[haʊ'evə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] ['ni:di] , ['ɡri:di] [kɒk] - [leəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
however — with the needy , greedy cock - lairds of the locality .
然而 — 和 这 贫困 , 贪婪的 公鸡 - 地主们 的 这 地点 .
然而——对于当地那些贪婪、贪婪的公鸡领主来说。

- [aɪ 'ti:] [raʊndz] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒpəti] [səʊ] ['hænsəməli] , - [hi:; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] .
' It rounds off the property so handsomely , ' he says in one of his letters .
- 它 回合 离开 这 财产 所以 英俊地 , - 他 说道 在 一 的 他的 信件 .
“它为这处房产增添了完美的点睛之笔，”他在一封信中写道。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[ɒn][hɪz; ɪz] [frend] ['fɜ:gəsən] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]
on his friend Ferguson remarking that he had paid what appeared to be one
在 他的 朋友 弗格森 评论 那 他 有 有薪酬的 什么 出现 到 是 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fæbjələs] [praɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [stretʃ] ,
of his usual fabulous prices for a particular stretch ,
的 他的 通常 太棒了 价格 为了 一个 特别的 拉紧 ,
他的朋友弗格森评论说，他为某一段土地支付的价格似乎又像往常一样高得离谱。

[skɒt] ['ɑ:nsə(r)d] [kwɔt] [ɡʊd] - , - [wel] , [wel] ,
Scott answered quite good - humouredly , ' Well , well ,
斯科特 回答 相当 好的 - 幽默地 , - 出色地 , 出色地 ,
斯科特颇为幽默地回答道：“好吧，好吧.....”

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['skɪrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljʊ:m] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['nʌns(ə)ns] . -
it is only to me the scribbling of another volume more of nonsense . '
它 是 仅有的 到 我 这 涂鸦 的 其他 体积 更多的 的 废话 . -
在我看来，这不过是又一本胡言乱语的堆砌罢了。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði][ˈhʌndrəd] [ɒd] [ˈeɪkəz][ɒv; əv]
The first purchase was , as we have seen , the hundred odd acres of
这 第一的 购买 曾是 , 作为 我们 有 已见 , 这 百 奇怪的 英亩 的
[ˈklɑːti] [həʊl] .
Clarty Hole .
清晰 洞 .

正如我们所看到的，第一次购买的是克拉蒂霍尔的一百多英亩土地。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈpɜːtʃəs] ,
In 1813 he made his second purchase ,
在 - 他 制成 他的 第二 购买 ,
1813年，他进行了第二次购买。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪli] [trækt] [ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊmən][rəʊd][nɪə(r)] [tɜːn] -
which consisted of the hilly tract stretching from the Roman road near Turn -
哪个 由.....组成 的 这 丘陵 通道 伸展 从 这 罗马 路 靠近 转动 -
[əˈɡen] [təˈwɔːdz] - [lɒk] ,
Again towards Cauldshiels Loch ,
再次 向 - 湖 ,

它由从特恩阿盖恩附近的罗马道路延伸到考尔德希尔斯湖的丘陵地带组成，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ˈmaʊntən] [mɪə(r)] .
then a desolate and naked mountain mere .
然后 一个 荒凉 和 裸 山 仅仅 .
然后是一座荒凉光秃秃的山峰。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒntrəːst][tuː; tə][ðə; ði] [twiːd]
To have this at one end of his property as a contrast to the Tweed
到 有 这 在 一 结尾 的 他的 财产 作为 一个 对比 到 这 粗花呢
[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈhɑːdli] [ˈeni][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [hæv; həv]
at the other ' was a prospect for which hardly any sacrifice would have
在 这 其他 - 曾是 一个 前景 为了 哪个 几乎 任何 牺牲 会 有
[əˈpiəd] [tuː] [mʌtʃ] . -
appeared too much . '
出现 也 很多 . -

如果能让这片土地位于他房产的一端，与另一端的粗花呢形成对比，“那么，为了实现这个目标，任何牺牲似乎都不算过分。”

[aɪ ˈtiː][kɒst][hɪm][əˈbaʊt] £4 , - .
It cost him about £4 , 000 .
它 成本 他 关于 £4 , - .
这花费了他大约 4000 英镑。

[ɪn] - , - — [ˈleɪd,lɔːz] [həʊm] — [ɒn][ðə; ði] [ˈharts] [brɪˈtwiːn] [ˈæbətʃfəd] [ænd; ənd]
In 1815 , Kaeside — Laidlaw's home — on the heights between Abbotsford and
在 - , - — 莱德洛的 家 — 在这 高度 之间 阿伯茨福德 和
[ˈmelrəʊz] , [pɑːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] £4 ,
Melrose , passed into his hands for another £4 ,
梅尔罗斯 , 通过了 进入 他的 双手 为了 其他 £4 ,
1815年，位于阿伯茨福德和梅尔罗斯之间高地上的凯赛德（莱德洛的家）以4英镑的价格落入他手中。

- , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][dəˈmeɪn] .
000 , and more than doubled the domain .
- , 和 更多的 比 双倍 这 领域 .
000，并且将域名扩大了一倍多。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kənˈsɪdərəbli] [sɪns] [ˈleɪd,lɔːz] [ˈhælsiən] [deɪz] .
The house has changed considerably since Laidlaw's halcyon days .
这 房子 有 已更改 相当 自从 莱德洛的 宁静 天 .
自莱德洛的鼎盛时期以来，这栋房子已经发生了很大的变化。

[baɪ] - [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] , - ['eɪkəz] .
By 1816 the estate had grown to about 1 , 000 acres .
经过 - 这 财产 有 生长 到 关于 1 , - 英亩 .
到 1816 年, 庄园面积已扩大到约 1000 英亩。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [peɪd] £16 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - ,
In 1816 and 1817 he paid £16 , 000 for the two Toftfields ,
在 - 和 - 他 有薪酬的 £16 , - 为了 这 二 - ,
1816年和1817年, 他分别花了16000英镑买下了这两处托夫特菲尔德庄园。

[ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mæn](ə)n[tuː; tə] - ,
altering the name of the new and unfinished mansion to Huntlyburn ,
改变 这 姓名 的 这 新的 和 未完成 大厦 到 - ,
将这座新建但尚未完工的宅邸更名为亨特利伯恩。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [ɪ'rəʊniəs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] -
from a supposed but absolutely erroneous association with the '
从 一个 据称 但 绝对地 错误 协会 和 这 -
[ˈhʌntliː] [bəŋkɪs] - [[tuː'tuː]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməs] [ðə; ði]['raɪmə(r)][rəʊ'mæns] .
Huntlee Bankis ' [2] of the Thomas the Rhymer romance .
亨特利 班基斯 - [2] 的 这 托马斯 这 韵律 浪漫 .
源于与托马斯·莱默传奇故事中的“亨特利·班基斯”[2] 的所谓但完全错误的联系。

[ɪn] - , ['bɜːrɪ,fʊt] , ['ɑːftəwədz] - , [ænd; ənd] - [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]
In 1820 , Burnfoot , afterwards Chiefswood , and Harleyburn fell to his hands
在 - , 烧伤脚 , 然后 - , 和 - 跌倒 到 他的 双手
[fɔː(r); fə(r)] £2 ,
for £2 ,
为了 £2 ,
1820年, 伯恩福特（Burnfoot, 后更名为奇夫斯伍德）和哈雷伯恩（Harleyburn）以2英镑的价格落入他手中。

- , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['maɪnə(r)] [pɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɒkət] [teɪks] [nəʊ]
300 , and there were many minor purchases of which Lockhart takes no
- , 和 那里 是 许多 次要的 购买 的 哪个 洛克哈特 需要 不
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

300, 还有许多小额采购, 洛克哈特对此毫不在意。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwɑɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , [[θriː]] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Scott was very anxious to acquire the estate of Faldonside , [3] adjoining
斯科特 曾是 非常 焦虑的 到 获得 这 财产 的 - , [3] 相邻的
[ˈæbətʃfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Abbotsford to the west ,
阿伯茨福德 到 这 西方 ,
斯科特非常渴望获得法尔顿赛德庄园[3], 该庄园位于阿伯茨福德西侧。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ɒfəd] £30 , - [fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [sək'ses] .
and actually offered £30 , 000 for it , but without success .
和 实际上 提供 £30 , - 为了 它 , 但 没有 成功 .
他们甚至出价 3 万英镑想买下它, 但没有成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ʌnsək'sesfl] [wɪð] - ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ləndz][ɒn][ðə; ði]
He was similarly unsuccessful with Darnick Tower , which lay into his lands on the
他 曾是 相似地 不成功 和 - 塔 , 哪个 躺 进入 他的 土地 在 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,
同样, 他建造达尼克塔的计划也以失败告终, 这座塔位于他东部的土地上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaiərəs][ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] ['æbətʃəd] .
and which he was extremely desirous of including in Abbotsford .
和 哪个 他 曾是 极其 渴望 的 包括 在 阿伯茨福德 .
他非常希望将其纳入阿伯茨福德的版图。

[skɑːts] [sə'dʒestʃən] ['rɑːðə(r)] [spɜːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [dʒɒn] [haɪtən] ,
Scott's suggestion rather spurred the owner , John Heiton ,
斯科特的 建议 相当 受到刺激 这 所有者 , 约翰 海顿 ,
斯科特的建议反而激发了老板约翰·海顿的灵感。

[tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnfənt] [piːl] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz]
to restore the ancient peel - house as a retreat for his own declining days
到 恢复 这 古老的 果皮 - 房子 作为 一个 撤退 为了 他的 自己的 下降 天
,
,
,
为了修复这座古老的果皮房，作为他晚年的休憩之所，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['eksələnt] [,prezə'veɪ(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [prɪ'zɜːvd] [piːlz] [ɒn]
and it is still in excellent preservation — one of the best - preserved peels on
和 它 是 仍然 在 出色的 保存 — 一 的 这 最好的 - 保存完好 果皮 在
[ðə; ði]['bɔːdə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][mjuː'zi:əm] ,
the Border — and a veritable museum ,
这 边界 — 和 一个 真正的 博物馆 ,
而且它至今保存完好——是边境地区保存最完好的地皮之一——简直就是一座博物馆。

[kræmd] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] [wɪð] ['kjuəriː,əʊs] , ['reɪlɪks] , [ænd; ənd][mə'mentəʊz][bəʊθ][ɒv; əv]
crammed from floor to ceiling with curios , relics , and mementos both of
拥挤 从 地面 到 天花板 和 奇珍异宝 , 遗物 , 和 纪念品 两个都 的
[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
the past and present .
这 过去的 和 展示 .
从地板到天花板，塞满了过去和现在的各种奇珍异宝、文物和纪念品。

[[tuː'tuː:]] [ðə; ði] - ['hʌntliː] [bæŋkɪs] - [laɪ] [bɪ'twiːn] ['melrəʊz][ænd; ənd] ['njuːtaʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['iːstən]
[2] **The ' Huntlee Bankis ' lie between Melrose and Newtown , on the eastern**
[2] 这 - 亨特利 班基斯 - 说谎 之间 梅尔罗斯 和 纽敦 , 在 这 东
[sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
slope of the Eildons ,
坡 的 这 - ,
[2] “亨特利班基斯”位于梅尔罗斯和纽敦之间，在埃尔顿山脉的东坡上，

[ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][bendz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][west] ,
on the left side of the highway as it bends round to the west ,
在 这 左边 边 的 这 公路 作为 它 弯曲 圆形的 到 这 西方 ,
在公路向西弯曲时的左侧，

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv] , ['melrəʊz] .
going towards , and within about two miles of , Melrose .
去 向 , 和 之内 关于 二 英里 的 , 梅尔罗斯 .
朝着梅尔罗斯方向，距离梅尔罗斯大约两英里。

[ðə; ði][spɒt][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪldən] [triː] [stəʊn] .
The spot is indicated by the famous Eildon Tree Stone .
这 点 是 表明的 经过 这 著名的 艾尔顿 树 石头 .
著名的艾尔顿树石标志着这个地点。

[[θri:]] [ðə; ði] [pleɪs] [br'ləŋd] [ɪn] - [tuː; tə] ['ændruː] [kɜːr] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəʊz] [ɒv; əv]
[**3**] **The place belonged in 1566 to Andrew Ker , one of the murderers of**
[3] 这 地方 属于 在 - 到 安德鲁 克尔 , 一 的 这 杀人犯 的
['rɪtsiəʊ] .
Rizzio .
里齐奥 .

[3] 1566 年，这处房产属于安德鲁·克尔，他是里齐奥的谋杀者之一。

[ɪn] - [kɜːr] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][dʒɒn] [nɒks] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] .
In 1574 Ker married the widow of John Knox , the Reformer .
在 - 克尔 已婚 这 寡妇 的 约翰 诺克斯 , 这 改革者 .

1574年，克尔娶了宗教改革家约翰·诺克斯的遗孀。

['nɪkəl] [mɪln] [wɒz; wəz][prə'praɪətə(r)][ɪn] [skɔːts] [deɪ] .
Nicol Milne was proprietor in Scott's day .
尼科尔 米尔恩 曾是 业主 在 斯科特的 天 .

斯科特时代，尼科尔·米尔恩是店主。

['dʒɛd,bɜːrə] ['æbi] .
JEDBURGH ABBEY .
杰德堡 修道院 .

杰德堡修道院。

[ðɪs] [grænd]['ruːɪn][ɪz][ɒv; əv] [red] ['sændstəʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['rʊflɪs] [ɪz][ɪn] ['eksələnt]
This grand ruin is of red sandstone , and except that it is roofless is in excellent
这 盛大 废墟 是 的 红色的 砂岩 , 和 除了 那 它 是 无顶棚 是 在 出色的
[,prezə'veɪ](ə)n] .
preservation .
保存 .

这座宏伟的遗址由红色砂岩建成，除了没有屋顶之外，保存状况极佳。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] - ['jɜːd] - ['hʌŋɡə(r)] - [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] ,
But even ' yerd - hunger ' must be satisfied ,
但 甚至 - 耶尔德 - 饥饿 - 必须 是 使满意 ,

但即使是“土地饥饿”也必须得到满足，

[ænd; ənd][ɪn] [skɔːts] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [seɪv] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [fleʃ]
and in Scott's case there was nothing for it save to steel the flesh
和 在 斯科特的 案件 那里 曾是 没有什么 为了 它 节省 到 钢 这 肉
[ə'ɡenst] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zʌɪə(r)] .
against further desire .
反对 更远 欲望 .

而对于斯科特来说，除了用钢铁般的意志来抵御进一步的欲望之外，别无他法。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
In November , 1825 , there is the following entry in his diary :
在 十一月 , - , 那里 是 这 下列的 入口 在 他的 日记 :

1825年11月，他的日记中有这样一段记录：

- ['æbətsfəd] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'tiː] ,
' **Abbotsford is all I can make it ,**
- 阿伯茨福德 是 全部 我 能 制作 它 ,

“我只能到阿伯茨福德去。”

[səʊ][aɪ] [rɪ'zɒlv] [ɒn][nəʊ][mɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [pɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][lənd] [tɪl] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
so I resolve on no more building and no purchases of land till times are
所以 我 解决 在 不 更多的 建筑 和 不 购买 的 土地 直到 时代 是
[kwɔːt] [seɪf] . -
quite safe . '
相当 安全的 . -

因此，我决定在局势完全安全之前，不再进行任何建筑工程，也不再购买土地。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [seɪf] [əˈgen] .
But times were never safe again .
但 时代 是 绝不 安全的 再次 .

但平静的日子再也没有回来过。

[ˈæbətʃfəd] [wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmʌfld] [drʌm] . -
Abbotsford was all but within sound of the 'muffled drum . '
阿伯茨福德 曾是 全部 但 之内 声音 的 这 - 闷音 鼓 . -

阿伯茨福德几乎都能听到“闷闷的鼓声”。

[ˈveri] [su:n] — [dɪˈsembə(r)] - , - — [skɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðɪːz] [wɜːdz] :
Very soon — December 18 , 1825 — Scott was to write these words :
非常 很快 — 十二月 - , - — 斯科特 曾是 到 写 这些 字 :

不久之后——1825年12月18日——斯科特写下了这些话:

- [sæd] [hɑ:ts] [æt; ət] - [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ɒv; əv] [ˈæbətʃfəd] .
'Sad hearts at Darnick and in the cottages of Abbotsford .
- 伤心 心 在 - 和 在 这 小屋 的 阿伯茨福德 .

达尼克和阿伯茨福德的农舍里，人们都沉浸在悲伤之中。

[ai][hæv; həv][hɑ:f] [rɪˈzɒlvd] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] .
I have half resolved never to see the place again .
我 有 一半 已解决 绝不 到 看 这 地方 再次 .

我已经下定决心以后再也不去那个地方了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tred] [maɪ][hɔ:l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [krest] !
How could I tread my hall with such a diminished crest !
如何 可以 我 踏 我的 大厅 和 这样的 一个 减少 波峰 !

我怎能顶着如此黯淡的脊背踏入我的殿堂！

[haʊ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɪnˈdetɪd] [mæn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈwelθɪ] , [ðə; ði]
How live a poor , indebted man where I was once the wealthy , the
如何 居住 一个 贫穷的 , 负债累累 男人 在哪里 我 曾是 一次 这 富裕 , 这
[ˈɒnəd] ! -
honoured ! '
荣幸 ! -

我曾经是富人，是受人尊敬的人，如今却沦落为贫穷负债的人，生活多么艰难！

[ænd; ænd] [əˈgen] [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , - : - [ai][hæv; həv] [wɔ:kt] [maɪ][lɑ:st][ɒn][ðə; ði][də(ʊ)ˈmeɪns][ai]
And again on January 26 , 1826 : ' I have walked my last on the domains I
和 再次 在 一月 - , - : - 我 有 步行 我的 最后的 在 这 域名 我
[hæv; həv][ˈplɑ:ntɪd] ,
have planted ,
有 已种植 ,

1826年1月26日，我又写道：“我已经在我亲手耕耘的土地上走完了我的最后一次路程。”

[sæt][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ai][hæv; həv] [bɪlt] - — [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ˈhæpɪli] [ˌʌnˈri:ələɪzd; ˌʌnˈriələɪzd] ,
sat the last time in the halls I have built ' — reflections happily unrealized ,
卫星 这 最后的 时间 在 这 大厅 我 有 建造 - — 反思 快乐地 未实现的 ,
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

最后一次坐在我亲手建造的大厅里——尽管这些想法最终未能实现，但我还是感到欣慰。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [skɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [ˈæbətʃfəd] [ɪn] [neɪm] [ˈəʊnli]
as a matter of fact , Scott was then the laird of Abbotsford in name only
作为 一个 事情 的 事实 , 斯科特 曾是 然后 这 领主 的 阿伯茨福德 在 姓名 仅有的
,
,
,

事实上，当时的斯科特只是名义上的阿伯茨福德领主。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['æbətʃfəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][kɒst]
The building and furnishing of Abbotsford are estimated to have cost
这 建筑 和 家具 的 阿伯茨福德 是 估计的 到 有 成本
[ʼəʊvə(r)] £25 , - .
over £25 , 000 .
超过 £25 , - .

据估计，阿伯茨福德的建筑和家具购置花费超过 25,000 英镑。

[ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz][ɒv; əv]
The contract for the 1824 edifice was in the capable hands of
这 合同 为了 这 - 大厦 曾是 在 这 有能力的 双手 的
[ðə; ði] [smɪθs] [ɒv; əv] - ,
the Smiths of Darnick ,
这 史密斯 的 - ,

1824年这座建筑的建造合同落到了达尼克史密斯家族手中，他们能力很强。

[wɪð] [hu:m] [skɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:diəl] [tɜ:mz] .
with whom Scott was on the most cordial terms .
和 谁 斯科特 曾是 在 这 最多 亲切 条款 .
斯科特与他关系最为融洽。

[dʒɒn] [smɪθ] ([ðə; ði][ˈskʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlɪs] ['stætʃu:][æt; ət] -) [wɒz; wəz][ə; eɪ]
John Smith (the sculptor of the Wallace statue at Bemersyde) was a
约翰 史密斯 (这 雕塑家 的 这 华莱士 雕像 在 -) 曾是 一个
[ˈsɪŋgjələli] ['eɪb(ə)l][ˈkra:ftsmən] ,
singularly able craftsman ,
单独地 有能力的 工匠 ,
约翰·史密斯（贝默赛德华莱士雕像的雕塑家）是一位技艺超群的工匠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f] [ɒv; əv] ['wɜ:kmen] , [wɪð] ['ædəm] ['pætəsən] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mən] , [wɜ:(r); wə(r)]
and his staff of workmen , with Adam Paterson for foreman , were
和 他的 职员 的 工人 , 和 亚当 帕特森 为了 领班 , 是
[nəʊn] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)] .
known all over the Border .
已知 全部 超过 这 边界 .
他的工人队伍，以亚当·帕特森为工头，在整个边境地区都赫赫有名。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˌdekəˈreɪʃnz] — ['peɪntɪŋ] , ['peɪpərɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
For the interior decorations — painting , papering , etc : ,
为了 这 内部的 装饰 — 绘画 , 纸张 , ETC : ,
室内装饰方面——油漆、贴壁纸等等，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rɪŋz] [ænd; ənd][kɑ:sts] — [skɒt] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv]
and even for some of the carvings and casts — Scott generally gave
和 甚至 为了 一些 的 这 雕刻 和 演员 — 斯科特 一般来说 给予
[ɪmˈplɔɪmənt] [tu:; tə][ˈləʊk(ə)l][ˈleɪbə(r)] .
employment to local labour .
就业 到 当地的 劳动 .
甚至有些雕刻和铸造工作——斯科特通常都会雇用当地劳动力。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒslie] ['fɜ:nɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [[ɪpt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
Much of the costlier furniture was shipped from London ,
很多 的 这 更昂贵 家具 曾是 已发货 从 伦敦 ,
许多昂贵的家具都是从伦敦运来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['kæriɪd] [θru:] [baɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði]
but the great bulk of the work was carried through by tradesmen in the
但 这 伟大的 大部分 的 这 工作 曾是 携带 通过 经过 商人 在 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

但绝大部分工作都是由该地区的工匠完成的。

[sr'lektɪd] [baɪ] [skɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [hi;; hi] [plɛɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .
selected by Scott himself , and in whom he placed implicit confidence .
已选 经过 斯科特 他自己 , 和 在 谁 他 放置 隐式 信心 .
由斯科特亲自挑选, 并对他给予了完全的信任。

[ðə; ði] [r'stɛɪt] , [ɔ:l][təʊld] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][æt; ət] [li:st] £60 , - .
The estate , all told , must have cost at least £60 , 000 .
这 财产 , 全部 讲述 , 必须 有 成本 在 至少 £60 , - .
总的来说, 这处房产至少花费了 6 万英镑。

[aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][wʌn] , - ['eɪkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjʊəl] ['rent(ə)l][ɪn] [skɑ:ts] [deɪ] [wɒz; wəz]
It extended to 1 , 500 acres , and the annual rental in Scott's day was
它 扩展 到 1 , - 英亩 , 和 这 年度的 租赁 在 斯科特的 天 曾是
['əʊnli][ə'baʊt] £350 .
only about £350 .
仅有的 关于 £350 .

它占地 1500 英亩, 在斯科特时代, 年租金只有大约 350 英镑。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ɒv; əv] [skɑ:ts] ['æbətʃfəd] , [ə; eɪ]['ri:əl] - [rəʊ'mæns][ɪn] [stəʊn][ænd; ənd]
Such was the creation of Scott's Abbotsford , a real ' romance in stone and
这样的 曾是 这 创建 的 斯科特的 阿伯茨福德 , 一个 真实的 - 浪漫 在 石头 和
[laɪm] ,
lime ,
酸橙 ,

这就是斯科特笔下的阿伯茨福德的由来, 一座名副其实的“石头与石灰的浪漫史”。

- [tu;; tə][ju:z][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['hæknɪd] [freɪz] .
' to use the Frenchman's hackneyed phrase .
- 到 使用 这 法国人的 老套的 短语 .
用法国人那句老生常谈的话来说。

['nevə(r)][hæd; həd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [di:pə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ]
Never had Sir Walter deeper delight than when its walls were rising
绝不 有 先生 沃尔特 更深 喜 比 什么时候它是 墙壁 是 上升
['skaɪwədz] ,
skywards ,
向天空 ,

当它的城墙拔地而起、直冲云霄时, 沃尔特爵士从未感到如此欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['teɪkɪŋ] ['stedɪ] [jeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the dream of his youth taking steady shape by the silvery side of the
和 这 梦 的 他的 青年 采取 稳定的 形状 经过 这 银色 边 的 这
[twi:d] .
Tweed .
粗花呢 .

在特威德河银色的岸边, 他年轻时的梦想正逐渐成形。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][maɪ][eɪn; 'ɑ:ʃɪn] [haʊs] , - [hi;; hi][kraɪd] — [ə; eɪ]
' I have seen much , but nothing like my ain house , ' he cried — a
- 我 有 已见 很多 , 但 没有什么 喜欢 我的 艾因 房子 , - 他 哭 — 一个
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

“我见过很多东西, 但没有一个像我自己的房子一样,”他哭喊道——声音破碎,

[ˈdaɪɪŋ] [mæn] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə] [ˈæbətʃfəd] , [ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [fɔ:θ] [əˈgen] .
dy**ing** **ma****n** **re****turn****ed** **to** **Abb****ots****for****d** , **on****ly** **to** **be** **bo****rne** **for****th** **aga****in** .
垂死 男人 返回 到 阿伯茨福德 , 仅有的 到 是 出生 前进 再次 .
垂死之人回到阿伯茨福德, 却又再次被带回人间。

[nɔ:(r)][hæz; həz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bi:n] [sləʊ] [tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:][ɪts][ɑ:ˈmen; eɪˈmen] .
Nor **has** **history** **been** **slow** **to** **add** **its** **Amen** .
也不 有 历史 到过 慢的 到 添加 它是 阿门 .
历史也很快给出了肯定的答案。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[skɒt] [æt; ət] [ˈæbətʃfəd]
SCOTT AT ABBOTSFORD
斯科特 在 阿伯茨福德

斯科特在阿伯茨福德

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbətʃfəd] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [ˈbrɪliənt] [ˈsi:z(ə)nz] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði]
Of the Abbotsford life in the seven or eight brilliant seasons preceding the
的 这 阿伯茨福德 生活 在 这 七 或者 八 杰出的 季节 前 这
[drɪˈzɑ:stə(r)][ɒv; əv] - [ˈlækˌharts] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜ:d] - [ˈpɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn]
disaster of 1826 Lockhart's exquisite word - pictures are far the finest things in
灾难 的 - 洛克哈特的 精美的 单词 - 图片 是 远的 这 最好的 事物 在
[ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfi] .
the Biography .
这 传 .

在 1826 年灾难发生前的七八个辉煌的季节里, 洛克哈特对阿伯茨福德的生活进行了精妙的文字描绘, 这无疑是传记中最精彩的部分。

[skɑ:ts] [dri:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfeəli] [ˈri:əlaɪzd] .
Scott's dream was now fairly realized .
斯科特的 梦 曾是 现在 相当 已实现 .
斯科特的梦想如今基本实现了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ˈeɪkəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈtʃi:ftən]
He was not only a lord of acres , but a kind of mediæval chieftain
他 曾是 不是 仅有的 一个 主 的 英亩 , 但 一个 种类 的 中世纪 头目
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .
他不仅是土地的拥有者, 而且也像是一位中世纪的酋长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿伯茨福德(Abbotsford)

第2/3页

[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] [tu:; tə][ə; eɪ][su:'pɜ:b][l'mæn](ə)n] , [laɪk][sʌm; səm][kri'eɪ](ə)n][ɒv; əv]
His cottage was transformed to a superb mansion , like some creation of
他的 小屋 曾是 转变 到 一个 高超 大厦 , 喜欢 一些 创建 的

[ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
the ' Arabian Nights ,
这 - 阿拉伯 夜晚 ,

他的小屋被改造成了一座宏伟的豪宅，就像《一千零一夜》里的场景一样。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] , [ə'kwæɪəd] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ɪts][ri:əl]['vælju:] ,
' and the whole estate , acquired at a cost far exceeding its real value ,
- 和 这 所有的 财产 , 获得 在 一个 成本 远的 超过 它是真实的 价值 ,

而整个庄园的购置成本远远超过了其实际价值，

[hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪmɪst] [ænd; ɛnd] ['snʌɡɪst] [ɒn] - .
had grown to one of the trimmest and snuggest on Tweedside .
有 生长 到 一 的 这 最苗条 和 最舒适的 在 - .

已经发展成为特威德赛德最整洁舒适的住所之一。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['feɪljə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] , [skɒt] [sək'si:dɪd] [wel] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
A comparative failure at the Bar , Scott succeeded well otherwise in his
一个 比较 失败 在 这 酒吧 , 斯科特 成功了 出色地 否则 在 他的

[prə'feʃən(ə)l] [kə'riə(r)] .
professional career :
专业的 职业 .

尽管斯科特在律师资格考试中相对失败，但他在其他职业领域却取得了成功。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ['klɑ:kʃɪp] [ænd; ɛnd] ['ʃerɪfdəm] ['təʊt(ə)ld] £1 , - ,
His income from the Court Clerkship and Sheriffdom totalled £1 , 600 ,
他的 收入 从 这 法庭 文员 和 警长辖区 总计 £1 , - ,

他从法院书记员和郡长职位中获得的收入总计为 1600 英镑。

[ænd; ɛnd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and from other sources he had an additional £400 a year .
和 从 其他 来源 他 有 一个 额外的 £400 一个 年 .

此外，他每年还能从其他渠道获得 400 英镑的收入。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [bʊk] - [prə'dju:sə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
As the most prosperous book - producer of the period ,
作为 这 最多 繁荣 书 - 制作人 的 这 时期 ,

作为当时最富有的图书出版商，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['netɪŋ] [æn; ən]['ænjʊəl] ['prɒfɪt][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] £10 , - .
he was netting an annual profit of no less than £10 , 000 .
他 曾是 网 一个 年度的 利润 的 不 较少的 比 £10 , - .

他每年净赚的利润不少于 10,000 英镑。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][həʊm] [laɪf] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [hɑ:]
His family was grown up , and his home life , notwithstanding some harsh
他的 家庭 曾是 生长 向上 , 和 他的 家 生活 , 虽然 一些 残酷的

[θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] ['leɪdi] [skɒt] ,
things said about Lady Scott ,
事物 说 关于 女士 斯科特 ,

他的孩子们都已长大成人，他的家庭生活也安然无恙，尽管有人对斯科特夫人说了些难听的话。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] .
was of the happiest .
曾是 的 这 最快乐 .

是最幸福的人之一。

[ʌn'litərəri] , [ænd; ənd] ['frentʃɪfaɪ] [tu:: tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ʃɑ:lət] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
Unliterary , and Frenchified to a degree , Charlotte Carpenter was not the
非文学性的 , 和 法式风格 到 一个 程度 , 夏洛特 木匠 曾是 不是 这
[aɪ'di:əl] ['helpmeɪt] ,
ideal helpmeet ,
理想的 帮手 ,

夏洛特·卡彭特缺乏文学素养，而且在某种程度上带有法国风格，她并非理想的贤内助。

[pə'hæps] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [skɑ:ts] ['kælɪbə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] .
perhaps , for a man of Scott's calibre and temperament .
也许 , 为了 一个 男人 的 斯科特的 口径 和 气质 .

或许，对于像斯科特这样有才华、有性情的人来说，的确如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['eksələnt]
But that they lived comfortably together , that she made him an excellent
但 那 他们 居住地 舒适地 一起 , 那 她 制成 他 一个 出色的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但他们生活得很幸福，她也成为了他一位优秀的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [skɒt] [wɒz; wəz] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]
and that Scott was much attached to her , must be taken for
和 那 斯科特 曾是 很多 随附的 到 她 , 必须 是 已采取 为了
['grɑ:ntɪd] ,
granted ,
的确 ,

斯科特非常依恋她，这一点毋庸置疑。

[els] ['lɒkət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [r'kwɪvə,kertɪŋ] .
else Lockhart and the others are equivocating .
别的 洛克哈特 和 这 其他的 是 含糊其辞 .

否则，洛克哈特和其他人就是在含糊其辞。

[ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɡlɪmps] ['ɪntu:][skɑ:ts] [hɑ:t] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] —
There is at least one glimpse into Scott's heart which cannot savour of hypocrisy —
那里 是 在 至少 一 瞥 进入 斯科特的 心 哪个 不能 品尝 的 虚伪 —
[ðə; ði][ə'keɪz(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
the occasion of her death .
这 场合 的 她 死亡 .

至少有一点可以窥见斯科特的内心，那就是他无法容忍的虚伪——那就是她去世的那一刻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [br'loŋ] [tu:: tə] [ðæt] [ɪ'vent] .
Some of the most touching passages in the Diary belong to that event .
一些 的 这 最多 接触 段落 在 这 日记 属于 到 那 事件 .
日记中一些最感人的段落就出自那件事。

[æz; əz]['ʌvə(r)] , ['hʌzbənd] , ['fɑ:ðə(r)] ,
As lover , husband , father ,
作为 情人 , 丈夫 , 父亲 ,

作为爱人、丈夫、父亲

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][hɜː(r); hæ(r)] [ləs] [huː] [hæd; həd]
there is no question of the acuteness with which he felt her loss who had
那里 是 不 问题 的 这 急性 和 哪个 他 毛毡 她 损失 WHO 有
[biːn] [hɪz; ɪz] - ['θɜːti] [j'iəz] - [kəm'pænjən] . -
been his ' thirty years ' companion . '
到过 他的 - 三十 年 - 伴侣 . -

毫无疑问，他失去相伴三十年的伴侣后，悲痛欲绝。

[wiðɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡɪst] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fel] [ə'pɒn] [skɒt] .
Within less than six months the two biggest blows of his life fell upon Scott .
之内 较少的 比 六 几个月 这 二 最大 打击 的 他的 生活 跌倒 之上 斯科特 .
不到六个月的时间里，斯科特一生中遭遇了两次最沉重的打击。

[ruːɪnd] , [ðen] ['wɪdəʊd] , [hɪz; ɪz][kʌp] [ɒv; əv] [ɡriːf] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
Ruined , then widowed , his cup of grief was drained to the utmost .
毁坏 , 然后 寡 , 他的 杯子 的 悲伤 曾是 排水 到 这 极致 .

先是家道中落，后又成了鳏夫，他的悲痛之杯已然空空如也。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fert(ə)l] - - [skɑːts] [laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] [aɪ'diːəl][wʌn] .
But before the fatal ' 26 Scott's life was an eminently ideal one .
但 前 这 致命的 - - 斯科特的 生活 曾是 一个 非常 理想的 一 .

但在致命的 1926 年之前，斯科特的生活堪称完美。

['æbətsfəd] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ'tiː] .
Abbotsford was all he could make it .
阿伯茨福德 曾是 全部 他 可以 制作 它 .

他最终只能到达阿伯茨福德。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lɔʊftɪəst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
He had reached the loftiest rung of the ladder .
他 有 达到 这 最高 梯子 的 这 梯子 .

他已经攀上了事业的顶峰。

[lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðə; ði][sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [nɒt][ɪn]['brɪt(ə)n]['əʊnli] , [bʌt; bət]
Long had he been the celebrity of the hour , not in Britain only , but
长的 有 他 到过 这 名人 的 这 小时 , 不是 在 英国 仅有的 , 但
[θruː'aʊt] ['jʊərəp] [ɪt'self] .
throughout Europe itself .
自始至终 欧洲 本身 .

他曾是风靡一时的名人，不仅在英国，而且在整个欧洲都是如此。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] ,
Probably no British author of his time was more widely known , and none ,
大概 不 英国 作者 的 他的 时间 曾是 更多的 广泛 已知 , 和 没有任何 ,
可能没有哪个英国作家比他更广为人知，也没有哪个作家比他更著名。

[aɪ'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wið] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] .
it is certain , was surrounded with so many of the material comforts .
它 是 肯定 , 曾是 包围 和 所以 许多 的 这 材料 舒适 .

可以肯定的是，他从小就生活在物质享受的包围之中。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['fʊlnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [skɒt] [æt; ət] ['æbətsfəd] [eə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm]
It was truly a summer fulness for Scott at Abbotsford ere the autumn
它 曾是 真的 一个 夏天 充满 为了 斯科特 在 阿伯茨福德 埃雷 这 秋天
[waɪndz; waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
winds or the biting breath of winter had begun to chill his cheek .
风 或者 这 咬 气息 的 冬天 有 开始 到 寒意 他的 脸颊 .

对于斯科特来说，在阿伯茨福德度过了一个真正充实的夏天，秋风和凛冽的冬日气息还没有开始吹冷他的脸颊。

[sɜː(r)] [wɔːltərz] ['sʌndaɪəl] , ['æbətsfəd] .
SIR WALTER'S SUNDIAL , ABBOTSFORD .
先生 沃尔特的 晷 , 阿伯茨福德 .

阿伯茨福德的沃尔特爵士日晷。

[ðə; ði][ˈdaɪəl][stəʊn][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ɪnˈskraɪbd][wɪð][ðə; ði][ˈmɒtəʊ]" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt]
The dial stone in the flower garden , inscribed with the motto " For the Night
这 拨号 石头 在 这 花 花园 , 铭文 和 这 座右铭 " 为了 这 夜晚
[ˈkʌmɪθ] ,
Cometh ,
到来 ,

花园里的日晷石上刻着格言“因为黑夜将至”，

" [ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][səˈdʒestɪv][ˈɪntrəst] .
" is an object of suggestive interest .
" 是 一个 目的 的 暗示性的 兴趣 .
“是一个引人遐想的对象。”

[ə; eɪ][glɑ:ns][æt; ət][ðə; ði][ˈæbətʃfəd][laɪf][wɪl][brɪŋ][ju:ˈes][ˈniərə(r)][skɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] —
A glance at the Abbotsford life will bring us nearer Scott as a man —
一个 瞥一眼 在 这 阿伯茨福德 生活 将要 带来 我们 更近 斯科特 作为 一个 男人 —
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈlʌvəbl][ɒv; əv][men] .
and as the most lovable of men .
和 作为 这 最多 可爱的 的 男人 .

了解一下阿伯茨福德的生活，我们就能更了解斯科特这个人——他是最可爱的人。

[ˈtredɪŋ] , [æz; əz][wʌn][dʌz][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈfʊtsteps] ,
Treading , as one does to - day , in his very footsteps ,
踩踏 , 作为 一 做 到 - 天 , 在 他的 非常 脚步声 ,
今天，我们正沿着他的足迹前行。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][wɒnt][tu:; tə][nəʊ][haʊ][hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] ,
we shall want to know how he lived there ,
我们 将 想 到 知道 如何 他 居住地 那里 ,
我们想知道他在那里的生活状况。

[ænd; ænd][ɪn][wɒt][ˈmænə(r)][ðə; ði][ˈplez(ə)nt][deɪz][wɜ:(r); wə(r)][spent] .
and in what manner the pleasant days were spent .
和 在 什么 方式 这 令人愉快的 天 是 花费 .
以及这些美好的日子是如何度过的。

[skɑ:ts][ˈhæbɪts][æt; ət][ˈæbətʃfəd] , [æz; əz][æt; ət] - , [wɜ:(r); wə(r)][dɪˈlaɪtfəli][ˈsɪmp(ə)] .
Scott's habits at Abbotsford , as at Ashestiel , were delightfully simple .
斯科特的 习惯 在 阿伯茨福德 , 作为 在 - , 是 令人愉悦 简单的 .
斯科特在阿伯茨福德的生活习惯，和在阿什斯蒂尔的生活习惯一样，都非常简单。

[ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌstɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrʌstɪk] .
In the country he was a rustic of the rustics .
在 这 国家 他 曾是 一个 乡村 的 这 乡村 .
在乡下，他是个十足的乡巴佬。

[fɔ:ˈmæləti][ˈvæniʃd][tu:; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][ɪkˈstent][wen][hi:; hi][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][ˈtaʊnhaʊs]
Formality vanished to a considerable extent when he changed his townhouse
正式 消失了 到 一个 大量 程度 什么时候 他 已更改 他的 联排别墅
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbreɪsɪŋ][ˈætməsfɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][twi:d] .
for the bracing atmosphere of the Tweed .
为了 这 支撑 气氛 的 这 粗花呢 .

当他从联排别墅搬到气候宜人的特威德地区后，拘谨的作风在很大程度上消失了。

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][məˈθɒdɪkl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪtərəri][ɑ:pəˈreɪfɪnz] ,
But always methodical in his literary operations ,
但 总是 有条不紊 在 他的 文学 运营 ,
但他的文学创作始终一丝不苟。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈfri:ə(r)][laɪf][pʊv; əv] [ˈæbətʃfəd] [tu:; tə][ˌɪntəˈfiə(r)] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [tɑ:sks]
he never allowed the freer life of Abbotsford to interfere with whatever tasks
他 绝不 允许 这 更自由 生活 的 阿伯茨福德 到 干扰 和 任何 任务
[hi:; hi][hæd; həd][pɒn][hænd] .
he had on hand .
他 有 在 手 。

他从不让阿伯茨福德的自由生活干扰他手头上的任何任务。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][sɪt] [leɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
He did not sit late into the night .
他 做过 不是 坐 晚的 进入 这 夜晚 。

他没有熬夜。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [ˈæbətʃfəd] [deɪ] [endɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [skɒt] [baɪ][ten] [əˈklɔ:k] .
As a rule , the Abbotsford day ended for Scott by ten o'clock .
作为 一个 规则 , 这 阿伯茨福德 天 结束 为了 斯科特 经过 十 点钟 。

通常情况下, 斯科特在阿伯茨福德的一天会在十点钟结束。

[hi:; hi][rəʊz][æt; ət][faɪv] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [wɪð]
He rose at five , lit his own fire in the season , shaving and dressing with
他 玫瑰 在 五 , 点燃 他的 自己的 火 在 这 季节 , 剃须 和 敷料 和
[prɪˈsɪz(ə)n] .
precision .
精确 。

他五点起床, 在季节来临之际自己生火, 一丝不苟地刮胡子、穿衣。

[əˈtaɪəd] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈfu:tɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [baɪ][sɪks] ,
Attired generally in his green shooting - jacket , he was at his desk by six ,
穿着 一般来说 在 他的 绿色的 射击 - 夹克 , 他 曾是 在 他的 桌子 经过 六 ,
he usually wears a green hunting jacket, and he is at his desk by six,
他通常穿着绿色猎装外套, 六点前就坐在办公桌前了。

[ænd; ənd][hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [tɪl] [naɪn] .
and hard at work till nine .
和 难的 在 工作 直到 九 。

一直努力工作到九点。

[əˈbaʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][met][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ,
About half - past nine , when the family met for breakfast ,
关于 一半 - 过去的 九 , 什么时候 这 家庭 遇见 为了 早餐 ,
they meet at about half past nine for breakfast,
大约九点半, 一家人聚在一起吃早餐。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ru:m] - [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)] [ɡli:] ,
he would enter the room ' rubbing his hands for glee ,
他 会 进入 这 房间 - 擦 他的 双手 为了 高兴 ,
he enters the room rubbing his hands for glee,
他会走进房间, 搓着手, 一副欣喜若狂的样子。

- [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
' for by that time he had done enough , as he said ,
- 为了 经过 那 时间 他 有 完毕 足够的 , 作为 他 说 ,
he had done enough, as he said,
因为到那时他已经做得够多了, 正如他所说,

- [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [pʊv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] . -
' to break the neck of the day's work . '
- 到 休息 这 脖子 的 这 天 工作 . -
"I break the neck of the day's work."
“彻底结束一天的工作。”

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
After breakfast ,
后 早餐 ,
after breakfast,
早餐后,

早餐后,

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)]
he allowed his guests to fill in the next couple of hours or so for
他 允许 他的 客人 到 充满 在 这 下一个 夫妻 的 小时 或者 所以 为了
[ðəm'selvz] — [ˈfɪʃɪŋ] ,
themselves — fishing ,
他们自己 — 钓鱼 ,

他让客人们自行安排接下来的几个小时——钓鱼、

[ˈʃuːtɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ɔː(r)][ˈraɪdɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈretɪnɪjuː][ɒv; əv] [ˈkiːpərz] [ænd; ənd] [gruːmz] [æt; ət]
shooting , driving , or riding , with a retinue of keepers and grooms at
射击 , 驾驶 , 或者 骑术 , 和 一个 随从 的 守门员 和 新郎 在
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

射击、驾车或骑马，并有一群饲养员和马夫随时听候差遣。

[ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
Meantime he was busy with his correspondence ,
与此同时 他 曾是 忙碌的 和 他的 一致 ,

与此同时，他正忙于处理信件。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbæˌlənˌtaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] - [ˈbluːtʃə(r)] , - [ðə; ði]
or a chapter for Ballantyne to be dispatched by the ' Blucher , ' the
或者 一个 章 为了 巴兰坦 到 是 已派出 经过 这 - 布吕歇尔 , - 这
[ˈedɪnbrə] [ænd; ənd][ˈmelrəʊz] [kəʊtʃ] ,
Edinburgh and Melrose coach ,
爱丁堡 和 梅尔罗斯 教练 ,

或者巴兰坦要搭乘“布吕歇尔”号（爱丁堡和梅尔罗斯的马车）送去的一章内容，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [ˈfriːkwəntli] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəm; frəm] [ˈæbətʃfəd] .
by which he himself frequently travelled to and from Abbotsford .
经过 哪个 他 他自己 频繁地 旅行 到 和 从 阿伯茨福德 .

他本人经常乘坐这趟交通工具往返阿伯茨福德。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] , - [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] ,
At noon he was ' his own man , ' and among his visitors ,
在 中午 他 曾是 - 他的 自己的 男人 , - 和 之中 他的 访客 ,

中午时分，他“恢复了自我”，置身于来访者之中。

[ɔː(r)] [ˈfelɪŋ] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ˈleɪɪŋ] [ˈweɪdʒəz] ,
or felling trees with the workmen on the estate , laying wagers ,
或者 感觉 树木 和 这 工人 在 这 财产 , 躺下 赌注 ,

或者和庄园里的工人们一起砍树，打赌，

[ænd; ənd] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
and competing with the best of them .
和 竞争 和 这 最好的 的 他们 .

并与他们中最优秀的选手竞争。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [hiː; hi][kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)]
When the weather was wet and stormy he kept to his study for
什么时候 这 天气 曾是 湿的 和 暴风雨 他 保留 到 他的 学习 为了
[ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
several hours during the day ,
一些 小时 期间 这 天 ,

每当天气阴雨连绵时，他白天都会待在书房里好几个小时。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [fʌnd][tuː; tə] [drɔː] [frəm; frəm][ɒn] [gʊd] [deɪz] .
that he might have a reserve fund to draw from on good days .
那 他 可能 有 一个 预订 基金 到 画 从 在 好的 天 .

这样他或许可以动用储备资金，以备不时之需。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [hiː; hi] [əˈprɪəd] [mɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l]
To his visitors he appeared more the man of leisure than the indefatigable
 到 他的 访客 他 出现 更多的 这 男人 的 闲暇 比 这 不懈
 [ˈɔːθə(r)] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈpleɪzə(r)] [ɒn] [θəʊzəndz] .
author conferring pleasure on thousands .
 作者 授予 乐趣 在 数千 .
 在访客眼中，他更像是一位悠闲自在的人，而不是一位不知疲倦地为成千上万人带来快乐的作家。

['əʊnli][ə; eɪ]['keəf(ə)] ['hʌzbənd] [pʊ; əv][ðə; ði] ['mɒmənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv]
Only a careful husbanding of the moments could have enabled him to give
 仅有的 一个 小心 丈夫 的 这 时刻 可以 有 已启用 他 到 给
 [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [pʊ; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
the greater part of afternoon and evening to his guests .
 这 更大的 部分 的 下午 和 晚上 到 他的 客人 .

只有精心安排时间，他才能将下午和晚上的大部分时间都留给客人。

- [ai] [nəʊ] , - [sed] ['kædəl] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [wʌns][tu:; tə][him] ,
 ' **I know** , ' **said Cadell** , **the publisher** , **once to him** ,
 - 我 知道 , - 说 卡德尔 , 这 出版商 , 一次 到 他 ,
 “我知道,”出版商卡德尔曾对他说。

- [ðæt] [juː, jʊ] [kən'traɪv] [tuː, tə] [get] [ə, eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn] [jɔː(r), jə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
 ' **that you contrive to get a few hours in your own room** ,
 - 那 你 精心策划 到 得到 一个 很少 小时 在 你的 自己的 房间 ,
 “你设法在自己的房间里待上几个小时，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [pen] - [wɜːk] , [bʌt; bət] [wen] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]

and	that	may	do	for	the	mere	pen	- work	,	but	when is	it	that	you
和	那	可能	做	为了	这	仅仅	笔	- 工作	,	但	什么时候是	它	那	你

[θɪŋk] ? -

think	?
思考	?

这对于单纯的笔墨创作或许足够了，但你什么时候才会这样思考呢？

- [əʊ] , - [sed] [skɒt] ,
 ' **Oh** , ' **said Scott** ,
 - 哦 , - 说 斯科特 ,

“哦,”斯科特说。

- [ai][laɪ] ['sɪməɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən]['aʊə(r)]['ɔː(r)][səʊ][brɪ'fɔː(r)][aɪ][get] [ʌp] ,
 ' I lie simmering over things for an hour or so before I get up ,
 - 我 说谎 煨煮 超过 事物 为了 一个 小时 或者 所以 前 我 得到 向上 ,
 “我会在床上沉思一个小时左右，然后再起床。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][taɪm][ai][,eɪ'em] ['dresɪŋ] [tu:; tə][,əʊvə'hɔ:l] [maɪ][hɑ:f] - ['sli:pɪŋ] , [hɑ:f] -
and there's the time I am dressing to overhaul my half - sleeping , half -
 和 有 这 时间 我 是 敷料 到 大修 我的 一半 - 睡眠 , 一半 -
 ['weɪkɪŋ] ['prɒʒeɪ][di:] ['tʃæpɪtər] ,
waking projet de chapitre ,
 醒来 项目 德 章节 ,
 还有一次，我正在精心打扮，准备彻底修改我那半睡半醒的章节计划。

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][bɪfɔ:(r)][,em ˈi:][,aɪ ˈti:] [ˈkɒmənli] [rʌnz] [ɒf] [ˈprɪti] [ˈi:zəli] .
and when I get the paper before me it commonly runs off pretty easily .
 和 什么时候 我 得到 这 纸 前 我 它 通常 跑步 离开 漂亮的 容易地 .
 当我拿到纸张时，它通常很容易就滑落下来。

[br'sɑ:dz] , [ai]['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs][ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] ,
Besides , I often take a dose in the plantations ,
 除了 , 我 经常 拿 一个 剂量 在 这 种植园 ,
 此外, 我经常在种植园里服用一剂。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [tɒm] [mɑːrks] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dreɪn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [daɪ'rekʃnd] ,
and while Tom marks out a dyke or a drain as I have directed ,
和 尽管 汤姆 标记 出去 一个 堤防 或者 一个 流走 作为 我 有 指导 ,
当汤姆按照我的指示划出堤坝或排水沟时,

[wʌnz] [ˈfænsi] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ɪts] [eɪn; ˈɑːjɪn] [rɪgz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] . -
one's fancy may be running its ain riggs in some other world . '
一个人的 想要 可能 是 跑步 它是 艾因 里格斯 在 一些 其他 世界 . -
一个人的幻想可能正驰骋在另一个世界里。

[hɪz; ɪz] [ˈmæksɪm] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]
His maxim was never to be doing nothing , and in making the most
他的 格言 曾是 绝不 到 是 正在做 没有什么 , 和 在 制作 这 最多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəɪz] ,
of the opportunities ,
的 这 机会 ,
他的座右铭是绝不无所事事，并充分利用一切机会。

[hiː; hi] [sɜːvd] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
he served both himself and his friends .
他 服务 两个都 他自己 和 他的 朋友们 .
他既为自己服务，也为朋友服务。

[ˈlʌkˌharts] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbətʃfəd] [laɪf] , [səʊ] [dɪ'laɪtʃəli] [ˈvɪvɪd] ,
Lockhart's reminiscences of the Abbotsford life , so delightfully vivid ,
洛克哈特的 回忆录 的 这 阿伯茨福德 生活 , 所以 令人愉悦 生动 ,
洛克哈特对阿伯茨福德生活的回忆，生动而令人愉悦。

[kən'veɪ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ɐnd]
convey better than anything else something of the ideal charm of Scott and
传达 更好的 比 任何事物 别的 某物 的 这 理想的 魅力 的 斯科特 和
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːk(ə)l] .
his circle .
他的 圆圈 .
它比其他任何方式都更能传达斯科特及其圈子的理想魅力。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈlɒkət] [ɔːl] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [ðəə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
But to Lockhart all may go on their own account ,
但 到 洛克哈特 全部 可能 去 在 他们的 自己的 帐户 ,
但洛克哈特认为，每个人都可以自行其是。

[sɪns] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [fə'bɪdz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kwəʊ'teɪ](ə)n] .
since lack of space forbids more than a mere quotation .
自从 缺少 的 空间 禁止 更多的 比 一个 仅仅 引述 .
由于篇幅有限，只能简单引用。

- [ˈtaʊə(r)] .
DARNICK TOWER .
- 塔 .

达尼克塔。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd] [piːlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] .
One of the best preserved Peels on the border .
一 的 这 最好的 保存完好 果皮 在 这 边界 .
这是边境地区保存最完好的皮尔家族之一。

[ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ɐnd] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
Open to the public and well worth a visit .
打开 到 这 民众 和 出色地 值得 一个 访问 .
对公众开放，非常值得一游。

[ðə; ði] ['æbətsfəd] [hʌnt] ,
The Abbotsford Hunt ,
这 阿伯茨福德 打猎 ,

阿伯茨福德狩猎队

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ['ænjuəl] ['aʊtɪŋ] — [ə; eɪ] ['kɔ:sɪŋ] [mætʃ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] —
one of the enjoyable annual outings — a coursing match on an extensive scale —
— 的 这 令人愉悦 年度的 郊游 — 一个 赛跑 匹配 在 一个 广泛的 规模 —
[ə'fɔ:dʒ] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] ['læk,harts] [best] [veɪn] ,
affords material for Lockhart's best vein ,
提供 材料 为了 洛克哈特的 最好的 静脉 ,

一年一度的盛事之一——一场大规模的猎犬比赛——为洛克哈特最精彩的写作提供了素材。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hʌnt] ['dɪnə(r)] ,
especially the Hunt dinner ,
尤其 这 打猎 晚餐 ,

尤其是亨特晚宴，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['jəʊmən] [ænd; ənd]['fɑ:rmərz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent]
which for many of the neighbouring yeomen and farmers was the event
哪个 为了 许多 的 这 邻接 自耕农 和 农民 曾是 这 事件
[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] . -
of the year . '
的 这 年 . -

对于邻近的许多自耕农和农民来说，这是年度盛事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)]['seldəm] ['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
The company were seldom under thirty in number , and sometimes they
这 公司 是 很少 在下面 三十 在 数字 , 和 有时 他们
[ɪk'si:dɪd] ['fɔ:ti] .
exceeded forty .
超出 四十 .

公司人数很少少于三十人，有时甚至超过四十人。

[ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv] [bi:f] , ['rəʊstɪd]
The feast was such as suited the occasion — a baron of beef , roasted
这 盛宴 曾是 这样的 作为 适合 这 场合 — 一个 男爵 的 牛肉 , 烤
,
,
,
,

宴席非常应景——一大盘烤牛肉，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ə; eɪ]['sɔ:ltɪd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [waɪl] [tju:'ri:n; tə'ri:n]
at the foot of the table , a salted round at the head , while tureens
在 这 脚 的 这 桌子 , 一个 咸的 圆形的 在 这 头 , 尽管 汤碗
[ɒv; əv][heə(r)] - [su:p] ,
of hare - soup ,
的 野兔 - 汤 ,

桌脚放着一块腌制过的圆肉，桌头放着几碗兔肉汤。

['hɒtʃpɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˌkɒki'li:ki] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪt] ['ɑ:tɪk(ə)lz]
hotchpotch , and cockieleekie extended down the centre , and such light articles
大杂烩 , 和 cockieleekie 扩展 向下 这 中心 , 和 这样的 光 文章
[æz; əz] [gi:s] ,
as geese ,
作为 鹅 ,

大杂烩，还有沿着中心延伸的鸡腿，以及鹅之类的轻食，

['tɜ:kɪz] , [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sʌkɪŋ] - [pɪɡ] , [ə; eɪ] [sɪndʒd] ['ʃi:ps] [hed] ,
turkeys , an entire sucking - pig , a singed sheep's head ,
火鸡 , 一个 全部的 吸吮 - 猪 , 一个 已签名 羊的 头 ,

火鸡、一整只乳猪、一个烧焦的羊头

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hæɡɪs] [wɜ:(r); wə(r)][set] [fɔ:θ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][said] - ['dɪʃɪz] .
and the unfailing haggis were set forth by way of side - dishes .
和 这 永不失败 哈吉斯 是 放 前进 经过 方式 的 边 - 菜肴 .

而那份始终如一的哈吉斯则作为配菜呈上。

[blæk] - [kɒk] [ænd; ənd][mɔ:(r)] - [faʊl] , [snaɪp] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪrəˌmɪdʒ]
Black - cock and moor - fowl , snipe , black and white puddings , and pyramids
黑色的 - 公鸡 和 泊 - 鸡 , 狙击 , 黑色的 和 白色的 布丁 , 和 金字塔
[ɒv; əv][ˈpænkɪks] , [fɔ:md] [ðə; ði][ˈsekənd] [kɔ:s] .
of pancakes , formed the second course .
的 煎饼 , 形成 这 第二 课程 .

第二道菜包括黑鸡、野鸡、鹌、黑白布丁和煎饼金字塔。

[eɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] ['djʊərɪŋ][ˈdɪnə(r)] ,
Ale was the favourite beverage during dinner ,
艾尔啤酒 曾是 这 最喜欢的 饮料 期间 晚餐 ,

晚餐时最受欢迎的饮料是麦芽酒。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['feri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:z] ['stʌməks] [ðeɪ]
but there was plenty of port and sherry for those whose stomachs they
但 那里 曾是 很多 的 港口 和 雪利酒 为了 那些 谁 胃 他们
[su:tɪd; 'sju:tɪd] .
suited :
适合 :

但对于那些胃口好的人来说，波特酒和雪利酒也管够。

[ðə; ði] [kweɪk] [ɒv; əv] [ɡlen'livət] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] ['brɪmfʊl] , [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held]
The quaighs of Glenlivet were filled brimful , and tossed off as if they held
这 方舟 的 格兰利威 是 已填 满满的 , 和 抛掷 离开 作为 如果 他们 握住
[ˈwɔ:tə(r)] .
water :
水 .

格兰利威酒杯盛满了酒，像盛水一样被抛了出去。

[ðə; ði] [waɪn] [di'kæntəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
The wine decanters made a few rounds of the table ,
这 葡萄酒 醒酒器 制成 一个 很少 回合 的 这 桌子 ,

醒酒器在桌上转了几圈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][hɒt] [pʌntɪ] [ænd; ənd] ['tɒdi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['klæməərəs] .
but the hints for hot punch and toddy soon became clamorous .
但 这 提示 为了 热的 冲床 和 托迪 很快 成为 喧闹的 .

但很快，点热潘趣酒和热饮的呼声就变得嘈杂起来。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [bəʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪz(ə)n][ɒv; əv]
Two or three bowls were introduced and placed under the supervision of
二 或者 三 碗 是 介绍 和 放置 在下面 这 监督 的
[ɪk'spɪəriənst] [ˌmænjʊ'fæktʃərəz] — [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['etrɪk] ['ʃepəd] —
experienced manufacturers — one of these being usually the Ettrick Shepherd —
经验丰富的 制造商 — 一 的 这些 存在 通常 这 埃特里克 牧羊人 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [kə'menst] [ɪn] [ɡʊd] ['ɜ:nɪst] .
and then the business of the evening commenced in good earnest .
和 然后 这 商业 的 这 晚上 开始 在 好的 认真 .

两三个碗被摆放在经验丰富的制造商（其中一位通常是埃特里克·谢泼德）的监督下，然后当晚的活动才真正开始。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd] [ɡləʊ] [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət][kə'mɑ:tʃəʊz] ['wedɪŋ] ;
The faces shone and glowed like those at Camacho's wedding ;
这 面孔 闪耀 和 发光 喜欢 那些 在 卡马乔的 婚礼 ;

他们的脸上洋溢着光彩，如同卡马乔婚礼上的宾客一般；

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪst] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][əʊld][ˈrʊərəl][laɪf] , [ˈləʊlənd] [ɔː(r)] [ˈhaɪlənd] ;
the chairman told his richest stories of old rural life , Lowland or Highland ;
这 主席 讲述 他的 最富有的 故事 的 老的 乡村的 生活 , 低地 或者 高地 ;

主席讲述了他最精彩的关于过去乡村生活的故事，无论是低地还是高地；

[ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd] [ˈhʌmblə] [ˈhɪərəʊz] [fʊ:t] [ðeə(r)][pəˈnɪnsjələ(r)][ˈbæt(ə)lɪz] [ˈɒr] [əˈgen] ;
Ferguson and humbler heroes fought their Peninsular battles o'er again ;
弗格森 和 谦逊 英雄 战斗 他们的 半岛 战斗 超过 再次 ;

弗格森和那些地位较低的英雄们再次在半岛上浴血奋战；

[ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈdændi] [dɪnmɑːnts] [lʌgd] [aʊt][ðeə(r)][lɑːst] [ˈwɪntərz] [snəʊ] - [stɔːm] , [ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
the stalwart Dandie Dinmonts lugged out their last winter's snow - storm , the parish
这 坚定的 丹迪 丁蒙特 带吊臂的 出去 他们的 最后的 冬天的 雪 - 风暴 , 这 教区
[ˈskænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

坚韧不拔的丹迪·丁蒙特人拖着疲惫的身体，度过了他们上个冬天的暴风雪，以及那场教区丑闻。

[pəˈhæps] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdekst(ə)rəs] [ˈbɑːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [trɪst] .
perhaps , or the dexterous bargain of the Northumberland tryst .
也许 , 或者 这 轻巧 便宜货 的 这 诺森伯兰郡 幽会 .

或许，又或许是诺森伯兰郡幽会中达成的巧妙交易。

[ˈevri] [mæn][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sʌŋ] [best] ,
Every man was knocked down for the song that he sung best ,
每一个 男人 曾是 敲门 向下 为了 这 歌曲 那 他 唱 最好的 ,
每个人都因为自己最擅长的那首歌而被击倒。

[ɔː(r)] [tʊk] [məʊst] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] .
or took most pleasure in singing .
或者 采取 最多 乐趣 在 歌唱 .

或者最喜欢唱歌。

- [geɪv] " [dɪk] [əʊ] - [ðə; ði] [kaʊ] , " [ɔː(r)] " [naʊ] [ˈlɪdz,deɪl] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [ə; eɪ][reɪd] " ;
Shortreed gave " Dick o ' the Cow , " or " Now Liddesdale has ridden a raid " ;
- 给予 " 迪克 o - 这 奶牛 , " 或者 " 现在 利德斯代尔 有 骑 一个 袭击 " ;

Shortreed 创作了《奶牛迪克》或《利德斯代尔骑兵突袭记》；

[hɪz; ɪz][sʌn] [ˈtɒməs] [ʃɒn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] " [ˈdʌɡləs] [ˈtrædzədi] " [ænd; ənd][ðə; ði] "
his son Thomas shone without a rival in the " Douglas Tragedy " and the " "
他的 儿子 托马斯 闪耀 没有 一个 竞争对手 在 这 " 道格拉斯 悲剧 " 和 这 " "
[tʷɔː] [ˈkɔːrbɪz] " ;
Twa Corbies " ;
特瓦 鸦雀 " ;

他的儿子托马斯在《道格拉斯悲剧》和《两只乌鸦》中表现出色，无人能及；

[ə; eɪ] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] , [stɪf] - [ˈbrædɪd] [ˈvetərən] , " [ˈkæptɪn] " [ˈɔːrmɪstən] , [hæd; həd][ðə; ði]
a weather - beaten , stiff - bearded veteran , " Captain " Ormiston , had the
一个 天气 - 被打败 , 僵硬的 - 留着胡子的 老将 , " 队长 " 奥米斯顿 , 有 这
[ˈprɪmətɪv] [ˈpɑːstərəl][ɒv; əv] " - " [ɪn] [swɪ:t] [pəˈfekʃ(ə)n] .
primitive pastoral of " Cowdenknowes " in sweet perfection .
原始 牧灵 的 " - " 在 甜的 完美 .

饱经风霜、胡须僵硬的老兵“上尉”奥米斯顿，完美地展现了“考登诺斯”原始的田园风光。

[hɒɡ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] " [ˈwɪmɪn] [fəʊk] , " [ɔː(r)] " [ðə; ði] [kaɪ] [ˈkɒmz] [heɪm] , " [ænd; ənd] ,
Hogg produced the " Women Folk , " or " The Kye comes Hame , " and ,
霍格 生产 这 " 女性 民间 , " 或者 " 这 凯 来 家 , " 和 ,

霍格创作了《妇女民谣》或《凯伊回家》，并且

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈgraɪndɪŋ] [nəʊts] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [merk] [ˈevrɪbɒdi] [dɪˈlaɪtɪd] ,
in spite of many grinding notes , contrived to make everybody delighted ,
在 尽管如此 的 许多 研磨 笔记 , 人为的 到 制作 大家 高兴极了 ,

尽管有很多刺耳的音符，但还是设法让每个人都感到高兴，

[ˈweðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪθəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbæləd] .
whether with the fun or the pathos of his ballad .
无论 和 这 乐趣 或者 这 感伤 的 他的 民谣 .

无论是他民谣中的欢乐还是悲情。

[ðə; ði] [ˈmelrəʊz] [ˈdɒktə(r)] [sæŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [stɑɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [mɔ:rz] [ˈmɑ:stəpi:s, ˈmæs-] .
The Melrose doctor sang in spirited style some of Moore's masterpieces .
这 梅尔罗斯 医生 唱 在 精神抖擞 风格 一些 的 摩尔 杰作 .

梅尔罗斯的医生以饱满的热情演唱了摩尔的一些杰作。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [rɪˈtaɪəd] [ˈseɪləz] [dʒɔɪnd] [ɪn] " [bəʊld] [ˈædmərəl] [ˈdʌŋkən] ,
A couple of retired sailors joined in " Bold Admiral Duncan ,
一个 夫妻 的 退休 水手们 加入 在 " 大胆的 上将 邓肯 ,

几位退役水手也加入了“勇敢的邓肯海军上将”的行列。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkru:piəɪ] [kraʊnd] [ðə; ði] [lɑ:st] [bəʊl] [wɪð] " [eɪ] , [gʊd] [eɪ] , [ðəʊ] [ɑ:t]
" and the gallant croupier crowned the last bowl with " Ale , good ale , thou art
" 和 这 英勇 荷官 加冕 这 最后的 碗 和 " 艾尔啤酒 , 好的 麦芽酒 , 你 艺术
[maɪ] [ˈdɑ:ɪŋ] .
my darling .
我的 亲爱的 .

英勇的荷官在最后一碗酒上说道：“麦芽酒，好麦芽酒，你是我的挚爱。”

" [ænd; ænd] [səʊ] [,aɪ ˈti:] [prəˈsi:did] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈwɜ:ði] , [hu:] [hæd; həd] [ˌfɪfˈti:n] [ɔ:(r)] [ˈtwenti] [maɪlz]
" And so it proceeded until some worthy , who had fifteen or twenty miles
" 和 所以 它 继续 直到 一些 值得 , WHO 有 十五 或者 二十 英里
[tu:; tə] [raɪd] ,
to ride ,
到 骑 ,

“就这样，一直持续到某个值得尊敬的人，他还有十五到二十英里的路要走，

[brɪˈgæn] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌf] [ænd; ænd] [bæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsɔ:li] [ˈæŋkʃəs]
began to insinuate that his wife and bairns would be getting sorely anxious
开始 到 暗示 那 他的 妻子 和 孩子们 会 是 获得 非常 焦虑的
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔ:dz] ,
about the fords ,
关于 这 福特 ,

他开始暗示他的妻子和孩子们会非常担心渡口的安全。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdʌmpi] [ænd; ænd] [ˈhɑ:dɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [hɜ:d] [nei] [æt; ət] [ðə; ði]
and the Dumpies and Hoddins were at last heard neighing at the
和 这 垃圾堆 和 霍丁斯 是 在 最后的 听到 嘶鸣 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

最后，人们听到了矮胖子和霍丁斯在门口嘶鸣。

[ænd; ænd] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈvəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:k] [æŋ; ən] - ,
and it was voted that the hour had come for doch an dorrach ,
和 它 曾是 投票 那 这 小时 有 来 为了 道赫 一个 - ,

于是投票决定，doch an dorrach 的时机已经成熟。

[ðə; ði] [ˈstɪrəp] - [kʌp] , [ə; eɪ] [ˈbʌmpə(r)] [ɔ:l] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈmaʊntən] [dju:] .
the stirrup - cup , a bumper all round of the unmitigated mountain dew .
这 镡 - 杯子 , 一个 保险杠 全部 圆形的 的 这 未加缓解的 山 露 .

马镡形杯子，四周环绕着纯净的山露。

[haʊ] [ðei] [ɔ:l] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [get] [həʊm] [ɪn] [ˈseɪfti] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊnli] [nəʊz] ,
How they all contrived to get home in safety Heaven only knows ,
如何 他们 全部 人为的 到 得到 家 在 安全 天堂 仅有的 知道 ,

只有天知道他们是如何安全回家的。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈsiəriəs] [ˈæksɪdənt] [ɪkˈsept] [əˈpɒn][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] ,
but I never heard of any serious accident except upon one occasion ,
但 我 绝不 听到 的 任何 严肃的 事故 除了 之上 一 场合 ,
但除了有一次之外, 我从未听说过任何严重 的事故。

[wen] [dʒeɪmz] [hɒg] [meɪd] [ə; eɪ][bet][æt; ət] [ˈstartɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [li:p] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɔ:l] -
when James Hogg made a bet at starting that he would leap over his wall -
什么时候 詹姆斯 霍格 制成 一个 赌注 在 开始 那 他 会 飞跃 超过 他的 墙 -
[aɪd] [ˈpəʊni][æz; əz][fiː; fi] [stʊd] ,
eyed pony as she stood ,
眼睛 小马 作为 她 站立 ,
詹姆斯·霍格在比赛开始时打赌, 他会跳过他那匹直立着的斜眼小马。

[ænd; ənd][brəʊk] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒv; əv] - [æmˈbɪ(ə)n] .
and broke his nose in this experiment of o'ervaulting ambition .
和 打破 他的 鼻子 在 这 实验 的 - 志向 .
在这场野心过大的实验中, 他摔断了鼻子。

[wʌn] [ˈkʌmli] [gʊd] - [waɪf] , [fɑː(r)] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
One comely good - wife , far off among the hills ,
一 漂亮 好的 - 妻子 , 远的 离开 之中 这 丘陵 ,
一位容貌姣好的妻子, 住在遥远的山里,

[əˈmjuːzd] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmsted] [ˈɑːftə(r)]
amused Sir Walter by telling him the next time he passed her homestead after
觉得好笑 先生 沃尔特 经过 讲述 他 这 下一个 时间 他 通过了 她 家园 后
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɒli][ˈ duː ɪŋz] ,
one of these jolly doings ,
一 的 这些 快乐的 行为 ,
她把这些有趣的事情发生后, 下次沃尔特爵士路过她家时告诉了他这件事, 这让沃尔特爵士觉得很有趣。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] —
what her husband's first words were when he alighted at his own door —
什么 她 丈夫的 第一的 字 是 什么时候 他 下车 在 他的 自己的 门 —
" [ˈeɪliː] ,
" **Ailie** ,
" 艾莉 ,
她丈夫下车回到家门口时说的第一句话是——“艾莉,

[maɪ] [ˈwʊmən] , [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bed] ; [ænd; ənd][əʊ] , [læs] ,
my woman , I'm ready for my bed ; and oh , lass ,
我的 女士 , 我是 准备好 为了 我的 床 ; 和 哦 , 小姐 ,
我的女人, 我已经准备好上床睡觉了; 哦, 姑娘,

[ai] [waɪ] [ai][kʊd; kəd] [sli:p] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtoʊ.mɑːnt] ,
I wish I could sleep for a towmont ,
我 希望 我 可以 睡觉 为了 一个 托蒙特 ,
我希望我能睡上一整夜。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ˈəʊnli] [ei] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
for there's only ae thing in this world worth living for , **and that's the**
为了 有 仅有的 ae 事物 在 这 - 值得 活的 为了 , 和 那就是 这
[ˈæbətʃfəd] [hʌnt] . " -
Abbotsford Hunt . " '
阿伯茨福德 打猎 . " -

因为在这个世界上, 唯一值得为之奋斗的就是阿伯茨福德狩猎。
[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːn] [əʊˈmɪtɪd] [æt; ət] [ˈæbətʃfəd] .
Nor was the good old custom of the Kirn omitted at Abbotsford .
也不 曾是 这 好的 老的 风俗 的 这 基恩 省略 在 阿伯茨福德 .
阿伯茨福德也没有忘记古老的基恩仪式习俗。

[ˈevri] [ˈɔ:təm] , [brɪʃɔ:(r)] [prəˈsi:diŋ] [tu:; tə] [ˈedinbrə] , [skɒt] [geiv] [ə; ei] - [ˈhɑ:vist] [həʊm] ,
Every autumn , before proceeding to Edinburgh , Scott gave a ' Harvest Home ,
每一个 秋天 , 前 进行中 到 爱丁堡 , 斯科特 给予 一个 - 收成 家 ,
每年秋天, 在前往爱丁堡之前, 斯科特都会举办“丰收之家”活动。

- [tu:; tə] [witʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtenəntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] — [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði] [ba:n]
' to which all the tenantry and their friends — as many as the barn
- 到 哪个 全部 这 承租人 和 他们的 朋友们 — 作为 许多 作为 这 谷仓
[kʊd; kəd][həʊld] — [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvartɪd] .
could hold — were invited .
可以 抓住 — 是 受邀 .
所有佃户和他们的朋友——只要谷仓能容纳得下——都被邀请参加。

[sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sir Walter and his family were present during the first part of the
先生 沃尔特 和 他的 家庭 是 展示 期间 这 第一的 部分 的 这
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
当晚前半段, 沃尔特爵士和他的家人都在场。

[tu:; tə] [drɪˈspens] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][seɪ] [ə; ei] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] .
to dispense the good things and say a few words of farewell .
到 分配 这 好的 事物 和 说 一个 很少 字 的 告别 .
分享美好事物, 并说几句告别的话。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [dɑ:nst] [frɒm; frəm] [ˈsʌnset] [tu:; tə] [ˈsʌnraɪz] , [tu:; tə][ðə; ði][skə:l, skiəl] [ɒv; əv][dʒɒn]
Old and young danced from sunset to sunrise , to the skirling of John
老的 和 年轻的 跳舞 从 日落 到 日出 , 到 这 斯基林 的 约翰
[əʊ] - [skaɪz] [paɪps] ,
o ' Skye's pipes ,
o - 斯凯的 管道 ,
老少咸宜, 从日落到日出, 伴着约翰·奥·斯凯的笛声翩翩起舞。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [ˈwɒndəriŋ] [ˈwɪlɪz] - [ˈfɪdl] ,
or the strains of some ' Wandering Willie's ' fiddle ,
或者 这 菌株 的 一些 - 漫游 威利的 - 小提琴 ,
或者“流浪威利”的小提琴声,

[ðə; ði] [leəd] [ˈhæviŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [dʒəʊk][fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [əʊld][waɪf][ɔ:(r)] - - [kɑ:l] ,
the laird having his private joke for every old wife or ' gausie carle ,
这 领主 拥有 他的 私人的 开玩笑 为了 每一个 老的 妻子 或者 - - 卡尔 ,
地主对每个老太太或“高西·卡尔”都有他自己的私人笑话,

- [hɪz; ɪz] [ɑ:tʃ] [ˈkɒmplɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈbɒni] [læs] ,
' his arch compliment for the ear of every bonnie lass ,
- 他的 拱 赞扬 为了 这 耳朵 的 每一个 邦妮 小姐 ,
这是他对每一位漂亮姑娘的极尽赞美之词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɛpi]
and his hand and his blessing for the head of every little Eppie
和 他的 手 和 他的 祝福 为了 这 头 的 每一个 小的 埃皮
[ˈdeɪdl] [frɒm; frəm] - [ɔ:(r)] - .
Daidle from Abbotstown or Broomieles .
daidle 从 - 或者 - .
他还为来自阿伯茨敦或布鲁米利斯的每一个小埃皮·戴德尔送上祝福。

[ˈhɒgməneɪ; ˌhɒgməˈneɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪməˈmɔ:riəl] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [jɪə(r)] ,
Hogmanay , and the immemorial customs of the New Year ,
除夕 , 和 这 远古的 海关 的 这 新的 年 ,
除夕夜, 以及源远流长的新年习俗

[æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] — [naʊ] [fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] — [əb'teɪnd] [fʊl] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['æbətʃəd]
as celebrated in Scotland — now fast dying out — obtained full respect at Abbotsford
作为 著名 在 苏格兰 — 现在 快速地 垂死 出去 — 获得 满的 尊重 在 阿伯茨福德

·
:
·

在苏格兰备受推崇——如今正在迅速消亡——在阿伯茨福德获得了充分的尊重。

[skɒt] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] ,
Scott said it was uncanny ,
斯科特 说 它 曾是 不可思议 ,

斯科特说这太不可思议了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][felt] [aɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [nɒt][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː]
and would certainly have felt it very uncomfortable not to welcome the New
和 会 当然 有 毛毡 它 非常 不舒服 不是 到 欢迎 这 新的
[jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['fæʃ(ə)n] .
Year in the midst of his family and a few cronies in the orthodox fashion .
年 在 这 中间 的 他的 家庭 和 一个 很少 亲信 在 这 正统 时尚 .

如果不能像传统那样与家人和几个好友一起迎接新年，他肯定会感到非常不自在。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [dɪ'lʌɪt] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][leəd]
But nothing gave him such delight as the visit which he received as laird
但 没有什么 给予 他 这样的 喜 作为 这 访问 哪个 他 已收到 作为 领主
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
from all the children on his estate on the last morning of the year ,
从 全部 这 孩子们 在 他的 财产 在 这 最后的 早晨 的 这 年 ,

但没有什么比在一年中最后一个早晨，庄园里的所有孩子来看望他更让他高兴的了。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] :
when , as he was fond of quoting :
什么时候 , 作为 他 曾是 喜爱 的 引用 :

正如他喜欢引用的那样：

- [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɛən] [sɪŋ] [blaiθ] [ænd; ənd] [geɪ]
' The cottage bairns sing blythe and gay
- 这 小屋 孩子们 唱歌 布莱斯 和 同性恋

小屋里的孩子们欢快地歌唱着

[æt; ət][ðə; ði][hɑː] - [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈhɒgməneɪ; ˌhɒgmə'neɪ] . -
At the ha ' door for hogmanay . '
在 这 哈 - 门 为了 除夕夜 . -

在哈门前庆祝除夕夜。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['draːmə][ɪg'zɪst][ɪn] ['veəriəs] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]
The words and form of the drama exist in various versions in every part of
这 字 和 形式 的 这 戏剧 存在 在 各种各样的 版本 在 每一个 部分 的
[ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] ,
the Border Country ,
这 边界 国家 ,

该剧的台词和形式在边境地区的各个地方都有不同的版本。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['pæriʃ] [pə'zesɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['rendəɪŋ] .
almost every parish possessing its own rendering .
几乎 每一个 教区 拥有 它是自己的 渲染 .

几乎每个教区都有自己的版本。

[ðə; ði][drə'mætɪs] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][faɪv] , [ə'reɪd] [ɪn]
The dramatic personæ , three or four in number , sometimes even five , arrayed in
这 戏剧 人 , 三 或者 四 在 数字 , 有时 甚至 五 , 排列 在
[fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
fantastic fashion ,
极好的 时尚 ,

剧中人物通常有三到四人, 有时甚至五人, 他们以奇幻的方式装扮出现。

[prə'si:did] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu;; tə] [haʊs] , [ˈdʒen(ə)rəli][英[kən'tent] 美['kantənt]] [ðəm'selvz] [wɪð]
proceeded from house to house , generally contenting themselves with
继续 从 房子 到 房子 , 一般来说 内容 他们自己 和
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ə'ri:nə] ,
the kitchen for an arena ,
这 厨房 为了 一个 竞技场 ,
他们挨家挨户地走, 通常以厨房为战场。

[weə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] ['kærid] [θru:] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] .
where the performance was carried through in presence of the entire household .
在哪里 这 表现 曾是 携带 通过 在 在场 的 这 全部的 家庭 .
演出是在全家人的见证下进行的。

- [gəleɪfənz] - ([nɒt] - -) [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
' Galations (not Goloshin) is the title of the play .
- 加拉斯坦 - (不是 - -) 是 这 标题 的 这 玩 .

该剧的剧名是《Galations》(不是《Goloshin》)。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] - - ['pɒpjələ(r)] [raɪmz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
Some account of it will be found in Chambers' Popular Rhymes of Scotland
一些 帐户 的 它 将要 是 成立 在 钱伯斯 - - 受欢迎的 韵律 的 苏格兰
,
.
,
钱伯斯的《苏格兰流行童谣》中对此有一些记载。

- [ænd; ənd][ɪn] - [skeəs] ['pæmflet] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] (-) .
' and in Maidment's scarce pamphlet on the subject (1835) .
- 和 在 - 稀少 小册子 在 这 主题 (-) .
' 以及 Maidment 关于该主题的稀有小册子 (1835 年)。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] ,
From what has been said ,
从 什么 有 到过 说 ,
根据目前所说的情况来看,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [skɒt] [ænd; ənd]
it is not difficult to imagine the ideal relationship existing between Scott and
它 是 不是 难的 到 想象 这 理想的 关系 现存的 之间 斯科特 和
[hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [æt; ət] ['æbətsfəd] .
his dependents at Abbotsford .
他的 家属 在 阿伯茨福德 .
不难想象斯科特与他在阿伯茨福德的家属之间存在着理想的关系。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʊəli; ˈʊ:li][ðə; ði] ['hæpɪst] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
They were surely the happiest retainers and domestics in the world .
他们 是 一定 这 最快乐 预付金 和 家政 在 这 世界 .
他们无疑是世界上最快乐的仆人和家仆。

[haʊ] [kən'sɪdərət] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dwelɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !
How considerate he was in the matter of dwellings , for instance !
如何 周到 他 曾是 在 这 事情 的 住宅 , 为了 实例 !
例如, 他在住房方面是多么体贴周到啊!

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['djuːtɪ][ɪn] [dɪ'fjuːzɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ['kʌmfət]
He realized that he owed them a distinct duty in diffusing as much comfort
他 已实现 那 他 欠款 他们 一个 清楚的 责任 在 扩散 作为 很多 舒适
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ]['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
and security into their lives as possible .
和 安全 进入 他们的 生活 作为 可能的 .

他意识到自己有义务尽可能地为他们的生活带来舒适和安全感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɪə(r)] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lɪz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
They were not mere goods and chattels , but beings of flesh and blood ,
他们 是 不是 仅仅 商品 和 动产 , 但 生物 的 肉 和 血 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌt] .
And he treated them as such .
和 他 治疗 他们 作为 这样的 .

他们不是单纯的货物和动产，而是有血有肉的人。

[wɪð] ['hjuːmən] ['sɪmpəθɪz] [laɪk] [hɪm'self] .
with human sympathies like himself .
和 人类 同情 喜欢 他自己 .

和他一样富有同情心的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌt] .
And he treated them as such .
和 他 治疗 他们 作为 这样的 .

他就是这样对待他们的。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [sɪ'verɪtɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
Amid the severities of winter ,
之中 这 严重程度 的 冬天 ,

在严寒的冬季，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['edɪnbərə] [nəʊts][tuː; tə] ['leɪd.lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l][dʒemz][ɒv; əv][ðeə(r)]
some of his Edinburgh notes to Laidlaw are perfect little gems of their
一些 的 他的 爱丁堡 笔记 到 莱德洛 是 完美的 小的 宝石 的 他们的
[kaɪnd] :
kind :
种类 :

他写给莱德洛的一些爱丁堡笔记堪称此类笔记中的精品：

- [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['weðə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [stɒp]['mɜːsə(r)] ([ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['kæriə(r)]) .
' This dreadful weather will probably stop Mercer (the weekly carrier) .
- 这 可怕 天气 将要 大概 停止 默瑟 (这 每周 载体) .

“这种恶劣的天气可能会让 Mercer（每周的快递公司）停运。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'ɪː] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst][ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It makes me shiver in the midst of superfluous comforts to think of the
它 制作 我 颤抖 在 这 中间 的 多余 舒适 到 思考 的 这
[dɪ'stres] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
distress of others .
痛苦 的 其他的 .

即使身处舒适安逸之中，想到别人的苦难，我也会不寒而栗。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] £10 [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['pʊərə] ['neɪbɜːrɪz] [səʊ][æz; əz] [meɪ] [best][eɪd]
I wish you to distribute £10 amongst our poorer neighbours so as may best aid
我 希望 你 到 分发 £10 在 我们的 贫穷 邻居 所以 作为 可能 最好的 援助
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我希望你们将 10 英镑分发给我们的贫困邻居，以便更好地帮助他们。

[ai] [mi:n] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈæktʃuəli] [ˈɪndɪdʒənt] , [bʌt; bæt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [freɪz] , [ɪl]
I mean not only the actually indigent , but those who are , in our phrase , ill
我 意思是 不是 仅有的 这 实际上 贫困者 , 但 那些 WHO 是 , 在 我们的 短语 , 患病的
[ɒf] .
off .
离开 :

我指的不仅是真正贫困的人，还有用我们的话来说，生活困苦的人。

[ai][ei 'em][ʃʊə(r)][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [skɒt] ([ɒv; əv] -) [wɪl] [əˈsɪst] [ju;; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪn] [ðɪs]
I am sure Dr . Scott (of Darnlee) will assist you with his advice in this
我 是 当然 博士 . 斯科特 (的 -) 将要 协助 你 和 他的 建议 在 这
[ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
labour of love .
劳动 的 爱 .

我相信达恩利的斯科特医生会在这个充满爱的项目中给予您帮助。

[ai] [θɪŋk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['mʌni] , [tu:] ,
I think part of the wood - money , too ,
我 思考 部分 的 这 木头 - 钱 , 也 ,
我认为其中一部分也是木材货币。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [fəʊks] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:m] [ki:ps] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɜ:k] ,
should be given among the Abbotstown folks if the storm keeps them off work ,
应该 是 给定 之中 这 - 各位 如果 这 风暴 保持 他们 离开 工作 ,
[æz; əz][ɪz][laɪk] . -
as is like . '
作为 是 喜欢 . -

如果暴风雪导致阿伯茨敦居民无法工作，就像现在这样，那么应该把救济金分发给他们。

[ænd; ənd] [əˈgen] : - [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [drˈvaɪz] ['eni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hændz][kæn; kən][bi:; bi]
And again : ' If you can devise any means by which hands can be
和 再次 : - 如果 你 能 设计 任何 方法 经过 哪个 双手 能 是
[ˌbenɪˈfɪjəli] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] ['æbətʃfəd] ,
beneficially employed at Abbotsford ,
有益地 受雇 在 阿伯茨福德 ,

再说一遍：“如果你能想出任何办法，让阿伯茨福德的人们能够有效地利用劳动力，

[ai][kʊd; kəd] [tɜ:n] £50 [ɔ:(r)] £100 ['ekstrə]['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] .
I could turn £50 or £100 extra into service .
我 可以 转动 £50 或者 £100 额外的 进入 服务 .
我可以把额外的 50 或 100 英镑换成服务费。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:ziə] ,
If it made the poor and industrious people a little easier ,
如果 它 制成 这 贫穷的 和 勤劳 人们 一个 小的 更轻松 ,
如果这能让贫穷而勤劳的人们生活轻松一些，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔ:(r)] ['pleɪzə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['eni] ['mʌni] [ai][ˈevə(r)] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
I should have more pleasure in it than any money I ever spent in my life . '
我 应该 有 更多的 乐趣 在 它 比 任何 钱 我 曾经 花费 在 我的 生活 . -
它带给我的快乐应该超过我一生中花过的任何钱。

- [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [rʊks] [əˈmʌŋst] [ðɪs] ['snəʊstɔ:m] , [ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] ,
' I think of my rooks amongst this snowstorm , also of the birds ,
- 我 思考 的 我的 车 在 这 暴风雪 , 还 的 这 鸟类 ,
“在这场暴风雪中，我想起了我的乌鸦，也想起了那些鸟儿。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
and not a little of the poor .
和 不是 一个 小的 的 这 贫穷的 .
而且其中不乏穷人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [ai][həʊp] ['peɪɡɪ] [θrəʊz] [aʊt][ðə; ði] [krʌmz] ,
For benefit of the former , I hope Peggy throws out the crumbs ,
为了 益处 的 这 以前的 , 我 希望 佩吉 投掷 出去 这 面包屑 ,
为了前者的利益, 我希望佩吉把面包屑扔掉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [ɪf] [pleɪst] [weə(r)] [p'əʊtʃəz] [kʊd; kəd][nɒt]
and a cornsheaf or two for the game , if placed where poachers could not
和 一个 - 或者 二 为了 这 游戏 , 如果 放置 在哪里 偷猎者 可以 不是
[kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
come at them .
来 在 他们 .

如果把玉米穗放在偷猎者够不着的地方, 还可以放一两穗玉米穗给猎物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpi:p(ə)][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] £5 [ɔ:(r)][səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For the poor people I wish you to distribute £5 or so among the
为了 这 贫穷的 人们 我 希望 你 到 分发 £5 或者 所以 之中 这
[ˈneɪbəɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [dɪ'stres] ,
neighbouring poor who may be in distress ,
邻接 贫穷的 WHO 可能 是 在 痛苦 ,

对于贫困的人们, 我希望你们能分发大约5英镑给附近那些生活困难的穷人。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [ɒf] . -
and see that our own folks are tolerably well off . '
和 看 那 我们的 自己的 各位 是 勉强可以接受出色地 离开 . -
并确保我们自己的人民生活得还算不错。

- [du:; də][nɒt] [let][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [wɒnt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] £5 , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] £10 , [mɔ:(r)]
' Do not let the poor bodies want for a £5 , or even a £10 , more
- 做 不是 让 这 贫穷的 身体 想 为了 一个 £5 , 或者 甚至 一个 £10 , 更多的
[ɔ:(r)] [les] - 一
or less ' -
或者 较少的 - 一

“不要让穷人缺5英镑, 甚至10英镑, 多一点也好。”

- [wi:l; wil][get][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [leɪv] ,
' We'll get a blessing wi ' the lave ,
- 出色地 得到 一个 祝福 wi - 这 澡 ,
“我们会得到拉夫的祝福”,

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [mɪs] - [ti:] . -
And never miss ' t . '
和 绝不 错过 - t . -
永远不要漏掉“t”。

['səʊʃəli] , [ðə; ði][bɒnd] [brɪ'twi:n] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
Socially , the bond between Scott and his servants was a characteristic
社会 , 这 纽带 之间 斯科特 和 他的 仆人 曾是 一个 特征
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] .
object - lesson .
目的 - 课 .

从社会角度来看, 斯科特与他的仆人之间的关系就是一个典型的例证。

- [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es] , - [sed] [wʌn] , - [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [blʌd] [rɪ'leɪf(ə)nz] . -
' He speaks to us , ' said one , ' as if we were blood relations . '
- 他 说话 到 我们 , - 说 一 , - 作为 如果 我们 是 血 关系 . -
“他跟我们说话,”其中一人说, “就像我们是血亲一样。”

[laɪk] [swɪft] ,
Like Swift ,
喜欢 迅速 ,
就像斯威夫特一样,

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
he maintained that an affectionate and faithful servant should always be
他 维持 那 一个 亲热 和 忠实 仆人 应该 总是 是
[kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [frend] .
considered in the character of a humble friend .
经过考虑的 在 这 特点 的 一个 谦逊的 朋友 。

他认为，一个充满爱心、忠诚的仆人应该始终被视为一个谦逊的朋友。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [də'mestɪk] - [steɪd] [pɒn] - [jɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][jɪə(r)] .
Even the household domestics ' stayed on ' year after year .
甚至 这 家庭 家政 - 入住 在 - 年 后 年 。

就连家里的佣人也年复一年地“留下来”。

[sʌm; səm][pɒv; əv][ðem; ðəm] [gru:] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] .
Some of them grew grey in his service .
一些 的 他们 生长 灰色的 在 他的 服务 。

他们中有些人在他手下工作到头发都白了。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [daɪd] .
One or two died .
一 或者 二 死亡 。

一两个人死亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsevrəl] [ˈpenʃənəz] [br'saɪd] [hɪm] .
He had always several pensioners beside him .
他 有 总是 一些 退休人员 旁 他 。

他身边总是跟着几个退休老人。

[ˈæbətʃfəd] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpi] [wɜ:lɪd] [pɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ðə; ði][məʊst] [ɪm'fætɪk]
Abbotsford was like a little happy world of its own — the most emphatic
阿伯茨福德 曾是 喜欢 一个 小的 快乐的 世界 的 它是自己的 — 这 最多 强调
[ɪk'sep](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [ru:l] .
exception to the cynic's rule .
例外 到 这 愤世嫉俗者的 规则 。

阿伯茨福德就像一个与世隔绝的快乐小世界——是愤世嫉俗者规则的最有力例外。

[skɒt] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] - [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm][məʊst]
Scott was ' a hero and a gentleman ' to those who knew him most
斯科特 曾是 - 一个 英雄 和 一个 绅士 - 到 那些 WHO 知道 他 最多
[ˈɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈlju:ʒəˌnaɪz] [ru:'ti:n] [pɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
intimately in the common and disillusionizing routine of domestic life .
亲密 在 这 常见的 和 令人失望的 常规 的 国内的 生活 。

对于那些在平凡而令人失望的家庭生活中与他关系最密切的人来说，斯科特是一位“英雄和绅士”。

[ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ˈlɒkət] , [wʌn] [fi:lz] [ðæt] , [ˈæɪstəkræt][æz; əz] [skɒt] [wɒz; wəz] ,
In reading Lockhart , one feels that , aristocrat as Scott was ,
在 阅读 洛克哈特 , 一 感觉 那 , 贵族 作为 斯科特 曾是 ,
[ˌrɪdɪŋlɒkət] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [ˈæɪstəkræt] [skɒt] [wɒz; wəz] ,
阅读洛克哈特的作品，人们会觉得，尽管斯科特是贵族出身，

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈlaɪənz][pɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst]
familiar with the nobility and literary lions of the time , he was most
熟悉的 和 这 贵族 和 文学 狮子 的 这 时间 , 他 曾是 最多
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他与当时的贵族和文坛巨匠们都很熟稔，在那里他如鱼得水。

[ænd; ənd] ['hæpɪst] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['feləʊɪp] [ɒv; əv] ['kɒməənə(r)] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪd,lɔ:] ,
and happiest , perhaps , in the fellowship of commoner men , such as Laidlaw ,
和 最快乐 , 也许 , 在这 奖学金 的 平民 男人 , 这样的 作为 莱德洛 ,
[ænd; ənd] ['pɜ:rdi] ,
and Purdie ,
和 珀迪 ,

或许，他与莱德洛和珀迪等平民男子的友谊最为快乐。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['ʌʃə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [hɒg] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪt] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][səʊl][tu:; tə]
and John Usher , and James Hogg , who were knit to him as soul to
和 约翰 亚瑟 , 和 詹姆斯 霍格 , WHO 是 针织 到 他 作为 灵魂 到
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

还有约翰·厄舍尔和詹姆斯·霍格，他们与他心意相通。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['ɔ:lməʊst][æn; ən] ['ɪntɪgrəl]
Of some of these he declared that they had become almost an integral
的 一些 的 这些 他 声明 那 他们 有 变得 几乎 一个 不可缺少的
[pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
part of his existence .
部分 的 他的 存在 .

他宣称，其中一些事物几乎已经成为他生活中不可或缺的一部分。

[wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [laɪf][wɒz; wəz] [ɪnɪkspr'esəbli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [skɒt] ['maɪnəs][tɒm] ['pɜ:rdi] ,
We know how life was inexpressibly changed for Scott minus Tom Purdie ,
我们 知道 如何 生活 曾是 难以言喻地 已更改 为了 斯科特 减 汤姆 珀迪 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['leɪd,lɔ:] ,
and to dispense with Laidlaw ,
和 到 分配 和 莱德洛 ,

我们都知道，失去汤姆·珀迪后，斯科特的生活发生了多么难以言喻的变化，至于莱德洛，就不赘述了。

[wen] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] , [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['aɪən] ['entəriŋ] [hɪz; ɪz]
when that had become absolutely necessary , was as the iron entering his
什么时候 那 有 变得 绝对地 必要的 , 曾是 作为 这 铁 进入 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

当这一切变得绝对必要时，就像铁钉入他的灵魂。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [pen] - ['pɔ:rtrəts] [ɪn] ['lɒkət] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɜ:rdi] ([ðə; ði] [krɪ'stæl]
The most perfect pen - portraits in Lockhart are those of Purdie (the Cristal
这 最多 完美的 笔 - 肖像 在 洛克哈特 是 那些 的 珀迪 (这 克里斯塔尔
['nɪks(ə)n][ɒv; əv] - - -) ,
Nixon of ' Redgauntlet ') ,
尼克松 的 - - -) ,

洛克哈特笔下最完美的人物刻画，当属珀迪（《红手套》中的克里斯托·尼克松）的刻画。

[ðæt] ['feɪθf(ə)] [fæk'təʊtəm][ænd; ənd] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][mɔ:n, məʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ;
that faithful factotum and friend for whom he mourned as a brother ;
那 忠实 杂务工 和 朋友 为了 谁 他 哀悼 作为 一个 兄弟 ;
[ænd; ənd] - [dɪə(r)] ['wɪli] - ['leɪd,lɔ:] ,
and ' dear Willie ' Laidlaw ,
和 - 亲爱的 威利 - 莱德洛 ,

他像悼念兄弟一样悼念那位忠实的助手和朋友；还有“亲爱的威利”莱德洛，

[bɪ'twɪkst] [hu:m] [ænd; ənd] [skɒt] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:vənt]
betwixt whom and Scott the most charming of all master and servant
中间 谁 和 斯科特 这 最多 迷人 的 全部 掌握 和 仆人
[kərə'spɒndəns] [pɑ:st] ;
correspondence passed ;
一致 通过了 ;

在他们之间，斯科特与主人之间进行了最迷人的主仆通信；

[ænd; ənd] - [ɔ:ld] ['pi:,i:'pi:,i:] - — ['pi:tə(r)] ['mæθɪsən] , [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] [dɪ'vəʊtɪd]
and 'auld Pepe '— Peter Mathieson , his coachman , a wondrously devoted
和 - 老 佩佩 - — 彼得 马蒂森 , 他的 马车夫 , 一个 奇妙地 奉献
[səʊl] , ['kɒntent][tu:; tə][set][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pləʊ] - [stɪltz] ,
soul , content to set himself in the plough - stilts ,
灵魂 , 内容 到 放 他自己 在 这 犁 - 高跷 ,
还有“老佩佩”——彼得·马西森，他的马车夫，一个极其忠诚的人，甘愿坐在犁铧上。

[ænd; ənd][du:; də][ðə; ði][məʊst]['mi:niəl] ['dju:tɪz] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][kwɪt] ['æbətʃfəd] [æt; ət][ɪts] ['dɑ:rkɪst]
and do the most menial duties , rather than quit Abbotsford at its darkest
和 做 这 最多 卑微的 职责 , 相当 比 辞职 阿伯茨福德 在 它是 最黑暗的
.
:
.

宁愿做最卑微的工作，也不愿在阿伯茨福德最黑暗的时刻离开。

[dʒɒn]['swɑ:nstən] , [tu:] , - [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] [dæl'gli:ʃ] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,
John Swanston , too , Purdie's successor , and Dalgleish , the butler ,
约翰 斯旺斯顿 , 也 , - 接班人 , 和 达格利什 , 这 管家 ,
还有普迪的继任者约翰·斯旺斯顿，以及管家达格利什。

['ɒkjʊpaɪ][ɪg'zɔ:ltɪd]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [wɜ:θ] [ænd; ənd]
occupy exalted niches in the temple of humble and honest worth and
占据 崇高 利基市场 在 这 寺庙 的 谦逊的 和 诚实的 值得 和
[swi:t] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][diə(r)] ['ma:stəz] [seɪk] [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
sweet sacrificing service for a dear master's sake who was much more than
甜的 牺牲 服务 为了 一个 亲爱的 硕士学位 清酒 WHO 曾是 很多 更多的 比
['ma:stə(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
master to them all .
掌握 到 他们 全部 .

在谦逊诚实的品格和为敬爱的主人甘愿奉献的神圣殿堂中，他们占据着崇高的地位，而这位主人对他们所有人来说远不止是主人。

- [greɪv] , [kləʊz][tu:; tə]['melrəʊz] ['æbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [stəʊn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]
Purdie's grave , close to Melrose Abbey , with a modest stone erected by Sir Walter
- 严重 , 关闭 到 梅尔罗斯 修道院 , 和 一个 谦虚的 石头 竖立 经过 先生 沃尔特
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

珀迪的墓地靠近梅尔罗斯修道院，墓碑十分简朴，由沃尔特·斯科特爵士竖立。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['vɪzɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] - ['ɔ:lməʊst]
is probably the most visited of the ' graves of the common people ' almost
是 大概 这 最多 到访 的 这 - 坟墓 的 这 常见的 人们 - 几乎
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

这可能是世界上参观人数最多的“平民墓地”。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪtɪ] - [θriː] [jɪəz] [sɪnz] , [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt][pʊ; əv] [helθ]
It is eighty - three years since , apparently in the fullest enjoyment of health
它 是 八十 - 三 年 自从 , 显然 在 这 最 享受 的 健康
[ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)] ,
and vigour ,
和 活力 ,

距今已过去八十三年，当时他显然正处于身体健康和精力充沛的巅峰时期。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [iːvniŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɒpt] [əˈsliːp] — [fɔː(r); fə(r)]
he bowed his head one evening on the table , and dropped asleep — for
他 鞠躬 他的 头 一 晚上 在 这 桌子 , 和 掉落 睡着了 — 为了
[ˈevə(r)] .
ever :
曾经 :

一天晚上，他趴在桌子上，低头睡着了——从此再也没有睡着过。

[ˈleɪd,lɔː] [laɪz][æt; ət][ˈkɑːntɪn][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [sˈblɪtj,ʊːdz] .
Laidlaw lies at Contin amid the Highland solitudes .
莱德洛 谎言 在 继续 之中 这 高地 孤独 :

莱德洛位于高地荒野中的康廷。

[bʌt; bət] [fjuː] [frɒm; frəm] - [hæv; həv] [brˈheld] [ðə; ði] [ɡriːn] [tɜːf] [brˈniːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl]
But few from Tweedside have beheld the green turf beneath which his loyal
但 很少 从 - 有 观看 这 绿色的 草皮 下面 哪个 他的 忠诚
[hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ˈrestɪŋ] ,
heart has been long resting ,
心 有 到过 长的 休息 ,

但特威德赛德地区很少有人见过他忠诚的心脏长久安息的那片绿茵场。

[ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɪnˈskɪp](ə)n][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [ðæt] [mɑːrks][ə; eɪ][spɒt][səʊ][ˈseɪkrɪd]
or read the simple inscription on the white marble that marks a spot so sacred
或者 读 这 简单的 题词 在 这 白色的 大理石 那 标记 一个 点 所以 神圣
[tuː; tə][ɔːl] [ˈlʌvəz] [pʊ; əv] [ˈæbətsfəd] [ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] .
to all lovers of Abbotsford and Sir Walter .
到 全部 恋人 的 阿伯茨福德 和 先生 沃尔特 :

或者阅读白色大理石上简单的铭文，它标志着阿伯茨福德和沃尔特爵士所有热爱这片土地的人们心中的圣地。

- [hɪə(r)][laɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [pʊ; əv] [ˈwɪljəm] [ˈleɪd,lɔː] ,
' Here lie the remains of William Laidlaw ,
- 这里 说谎 这 遗迹 的 威廉 莱德洛 ,

“这里安葬着威廉·莱德洛的遗骸。”

[bɔːn] [æt; ət] [ˈblæk,haʊs] [ɪn] [ˈjærəʊ] ,
Born at Blackhouse in Yarrow ,
出生 在 黑屋 在 蓍草 ,

出生于亚罗的黑屋

[nəʊˈvembə(r)] , - .
November , 1780 :
十一月 , - .

1780年11月。

[daɪd][æt; ət][ˈkɑːntɪn] , [meɪ] - , - . -
Died at Contin , May 18 , 1845 . '
死亡 在 继续 , 可能 - , - . -

1845年5月18日卒于康廷。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbətʃfəd] [laɪf][kæən; kən][feɪl][tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
No account of the Abbotsford life can fail to take notice of the
不 帐户 的 这 阿伯茨福德 生活 能 失败 到 拿 注意 的 这
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,
extraordinary number of visitors ,
非凡的 数字 的 访客 ,

任何对阿伯茨福德生活的描述都不能忽略其数量惊人的访客。

[hu:] , [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] [deɪt] , [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] .
who , even at that early date , flocked to the shrine of Sir Walter .
WHO , 甚至 在 那 早期的 日期 , 成群结队的 到 这 神社 的 先生 沃尔特 .
早在那个年代, 人们就蜂拥而至, 朝拜沃尔特爵士的神龛。

[ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz][hæz; hæz] [bi:n] [sed] ,
The year 1825 , as has been said ,
这 年 - , 作为 有 到过 说 ,

正如前面所说, 1825年,

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['æbətʃfəd]
must be regarded as the high - water mark in the splendours of Abbotsford
必须 是 认为 作为 这 高的 - 水 标记 在 这 辉煌 的 阿伯茨福德
.
:
.

这无疑是阿伯茨福德辉煌历史的巅峰之作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] - ['weɪvəli] , - [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][ˈpiəriəd] [ɪ'mi:diətli]
From the dawn of ' Waverley , ' but particularly the period immediately
从 这 黎明 的 - 韦弗利 , - 但 特别 这 时期 立即地
[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] ,
preceding the crash ,
前 这 碰撞 ,

从《韦弗利》开播之初, 尤其是车祸发生前的那段时间,

['æbətʃfəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sɔ:t] - ['ɑ:ftə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Abbotsford was the most sought - after house in the kingdom .
阿伯茨福德 曾是 这 最多 寻求 - 后 房子 在 这 王国 .

阿伯茨福德是王国中最令人梦寐以求的宅邸。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seldəm] [wɪ'daʊt] [ɪts][ˈkwəʊtə][ɒv; əv] [gests] .
It was seldom without its quota of guests .
它 曾是 很少 没有 它是 配额 的 客人 .

这里几乎总是宾客盈门。

- [laɪk] [ə; eɪ][kraɪd][feə(r)] , - [skɒt] [dɪ'skraɪbd] [,aɪ 'ti:][ɒn][wʌn][ə'keɪz(ə)n] .
' **Like a cried fair , ' Scott described it on one occasion** .
- 喜欢 一个 哭 公平的 , - 斯科特 描述 它 在 一 场合 .

斯科特曾这样形容它: “就像一个哭泣的集市。”

- [ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪ'daʊt] [di:] [peɪ] , - [wɒz; wəz] ['leɪdɪ] [skɑ:ts] [mɔ:(r)][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][kəm'pærɪs(ə)n] .
' **A hotel widout de pay , ' was Lady Scott's more matter - of - fact comparison** .
- 一个 酒店 无 德 支付 , - 曾是 女士 斯科特的 更多的 事情 - 的 - 事实 比较 .

“一家不收费的酒店, ”斯科特夫人用更客观的语气做了这样的比喻。

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ][ˈredʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]
What a profoundly interesting and curious record a register of visitors
什么 一个 深刻地 有趣的 和 好奇的 记录 一个 登记 的 访客
[tu:; tə] ['æbətʃfəd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] !
to Abbotsford would have been !
到 阿伯茨福德 会 有 到过 !

如果能有一份阿伯茨福德访客登记册, 那该是多么有趣和令人好奇的记录啊!

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['æbətʃfəd] .
THE DINING - ROOM , ABBOTSFORD .
这 用餐 - 房间 , 阿伯茨福德 .

阿伯茨福德餐厅。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡreɪt] ['pɑ:lə(r)] " [ɪz][nɒt][ʼəʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ʼpʌblɪk] .
" **His own great parlour " is not open to the public .**
" 他的 自己的 伟大的 客厅 " 是 不是 打开 到 这 民众 .
"他自己的大客厅"不对公众开放。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ru:m] [ɒv; əv][ʼeni] [prɪ'ten](ə)n] [ðæt] [skɒt] [bɪlt] [æt; ət] ['æbətʃfəd] .
It was the first room of any pretension that Scott built at Abbotsford .
它 曾是 这 第一的 房间 的 任何 预张 那 斯科特 建造 在 阿伯茨福德 .
这是斯科特在阿伯茨福德建造的第一间略显奢华的房间。

[skɑ:ts] [fɜ:st] ['ri:əli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ʼʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][wɒz; wəz]
Scott's first really distinguished visitor from the other side of the Atlantic was
斯科特的 第一的 真的 杰出的 游客 从 这 其他 边 的 这 大西洋 曾是
[ʼwɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] .
Washington Irving .
华盛顿 欧文 .
斯科特接待的第一位真正来自大西洋彼岸的杰出访客是华盛顿·欧文。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [waɪlst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:pə'reɪnɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ʼprəʊɡres]
He was there in August , 1817 , whilst the building operations were in progress
他 曾是 那里 在 八月 , - , 而 这 建筑 运营 是 在 进步
.
:
.

1817 年 8 月，他亲临现场，当时建筑工程正在进行中。

[ʼfɒləʊɪŋ] ['ɜ:vɪŋ] , [keɪm] ['leɪdɪ] ['baɪrən][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ['əʊnli] .
Following Irving , came Lady Byron for one day only .
下列的 欧文 , 来了 女士 拜伦 为了 一 天 仅有的 .

继欧文之后，拜伦夫人也来了，但只待了一天。

[ðəʊ] [skɒt] [met] ['baɪrən][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [kə'ris'pɒndɪd] , [bɔ:d] ['baɪrən]
Though Scott met Byron in London , and they frequently corresponded , Lord Byron
尽管 斯科特 遇见 拜伦 在 伦敦 , 和 他们 频繁地 对应 , 主 拜伦
[wɒz; wəz][ʼnevə(r)][æt; ət] ['æbətʃfəd] .
was never at Abbotsford .
曾是 绝不 在 阿伯茨福德 .

虽然斯科特在伦敦结识了拜伦，并且他们经常通信，但拜伦勋爵从未到过阿伯茨福德。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪə(r)][sɜ:(r)][ʼdeɪvɪd] ['wɪlki] ['vɪzɪtɪd] [skɒt] [tu:; tə][peɪnt][hɪz; ɪz][ʼpɪktʃə(r)] , [ðə; ði] -
In that same year Sir David Wilkie visited Scott to paint his picture , the ' -
在 那 相同的 年 先生 大卫 威尔基 到访 斯科特 到 画 他的 图片 , 这 -
['æbətʃfəd] ['fæməli] . -
Abbotsford Family . ' -
阿伯茨福德 家庭 . -

同年，大卫·威尔基爵士拜访了斯科特，为他创作了《阿伯茨福德一家》这幅画。

[sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ʼvɪzɪtə(r)] .
Sir Humphry Davy was another visitor .
先生 汉弗莱 戴维 曾是 其他 游客 .

汉弗莱·戴维爵士也是来访者之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [mis] ['edʒwərθ] , [hu:] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
One of the most welcome of all was Miss Edgeworth , who stayed for a
一 的 这 最多 欢迎 的 全部 曾是 错过 埃奇沃思 , WHO 入住 为了 一个
[ˈfɔ:tnaɪt] [ɪn] - .
fortnight in 1823 .
两星期 在 - .

其中最受欢迎的客人之一是埃奇沃思小姐，她于 1823 年在此住了两周。

[tɒm] [mɔ:r] [keɪm][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ˈmɪsɪz] . [ˈhi:mənz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [æt; ət]
Tom Moore came in 1825 , and in 1829 Mrs . Hemans , visiting the Hamiltons at
汤姆 摩尔 来了 在 - , 和 在 - 太太 . 赫曼斯 , 访问 这 汉密尔顿 在
- ,
Chiefswood ,
- ,

汤姆·摩尔于 1825 年来到这里，1829 年，赫曼斯夫人拜访了住在酋长林地的汉密尔顿一家。

[wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [æt; ət] ['æbətʃfəd] .
was daily at Abbotsford .
曾是 日常的 在 阿伯茨福德 .

每天都在阿伯茨福德。

[ˈsu:zn] [ˈferiə(r)] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ˈmæɪɪdʒ] - [ænd; ənd] - [ɪnˈherɪtəns] , - [ˈvɪzɪtɪd] [skɒt] [twɑɪs] .
Susan Ferrier , author of ' Marriage ' and ' Inheritance , ' visited Scott twice .
苏珊 费里尔 , 作者 的 - 婚姻 - 和 - 遗产 , - 到访 斯科特 两次 .
《婚姻》和《继承》的作者苏珊·费里尔曾两次拜访斯科特。

[ˈwɜ:rdʒwərθ] , [ˈgreɪtɪst] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] .
Wordsworth , greatest name of all , was the last .
华兹华斯 , 最 姓名 的 全部 , 曾是 这 最后的 .

华兹华斯，所有名字中最伟大的一个，却是最后一个。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɒn][sepˈtembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [skɒt] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ɪnˈvælɪd] ,
He arrived on September 21 , 1831 , and two days later Scott , a broken invalid ,
他 到达的 在 九月 - , - , 和 二 天 之后 斯科特 , 一个 破碎的 无效的 ,
他于1831年9月21日抵达，两天后，斯科特，一个受伤的残疾人，

[left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
left for the Continent .
左边 为了 这 大陆 .

前往欧洲大陆。

[tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [skɑ:ts] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [berst] [ɒn][ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfi] , [ˈtɒməs] [fi:dz]
To the list of Scott's intimate friends , based on the Biography , Thomas Faed's
到 这 列表 的 斯科特的 亲密的 朋友们 , 基于 在 这 传 , 托马斯 费德的
[ˈpɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

根据传记，在斯科特的密友名单中，托马斯·费德的照片也在其中。

- [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [frendz] , - [[wʌn]] [ˈɒfəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪndeks] .
' Scott and his Literary Friends , ' [1] offers a good index .
- 斯科特 和 他的 文学 朋友们 , - [1] 优惠 一个 好的 指数 .

《斯科特和他的文学朋友》[1] 提供了一个很好的索引。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ɪˈmædʒɪnəri] ,
The piece is purely imaginary ,
这 片 是 纯粹 假想 ,

这篇文章纯属虚构。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ɔ:l][æt; ət] ['æbətsfəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
for the persons represented were never all at Abbotsford at the same
为了 这 人 代表 是 绝不 全部 在 阿伯茨福德 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为被代表的这些人不可能同时都在阿伯茨福德。

[tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn'di:d] — [kræb] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] — ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [aɪ 'ti:] .
two of them , indeed — Crabbe and Campbell — never having seen it .
二 的 他们 , 的确 — 克拉布 和 坎贝尔 — 绝不 拥有 已见 它 .
确实 , 其中两人——克拉布和坎贝尔——从未见过它。

[skɒt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] ['nɒv(ə)l] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Scott is represented as reading the manuscript of a new novel ; on his right ,
斯科特 是 代表 作为 阅读 这 手稿 的 一个 新的 小说 ; 在 他的 正确的 ,
画面中 , 斯科特正在阅读一部新小说的手稿 ; 在他的右边 ,

['henri] [mə'kenzi] , [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['lɪtərəri] [frend] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Henry Mackenzie , his oldest literary friend , occupies the place of honour .
亨利 麦肯齐 , 他的 最老 文学 朋友 , 占据 这 地方 的 荣誉 .
亨利·麦肯齐是他最老的文学好友 , 占据了荣誉位置。

[hɒg] , [ðə; ði] - ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [gru:p] , [sɪts][æt; ət] [skɑ:ts] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
Hogg , the intetest figure in the group , sits at Scott's feet to the left .
霍格 , 这 - 数字 在 这 团体 , 坐着 在 斯科特的 脚 到 这 左边 .
霍格是这群人中最专注的人 , 他坐在斯科特左侧的脚边。

[kɪt] [nɔ:rθs] ['li:ənaɪn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [li:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Kit North's leonine head and shoulders lean across the back of a chair .
成套工具 北方的 狮科 头 和 肩膀 倾斜 穿过 这 后退 的 一个 椅子 .
Kit North 雄伟的头颅和肩膀倚靠在椅背上。

[nekst] [kʌm] [kræb] [ænd; ənd] ['lɒkət] — [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [tə'geðə(r)]
Next come Crabbe and Lockhart — at the centre of the table — together
下一个 来 克拉布 和 洛克哈特 — 在 这 中心 的 这 桌子 — 一起
[wɪð] ['wɜ:rdzɹəθ] [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] (['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d]) ['dʒefri] .
with Wordsworth and Francis (afterwards Lord) Jeffrey .
和 华兹华斯 和 弗朗西斯 (然后 主) 杰弗里 .

接下来是克拉布和洛克哈特——坐在桌子中央——还有华兹华斯和弗朗西斯（后来的杰弗里勋爵）。

[sɜ:(r)]['ædəm] ['fɜ:gəsən] , [ə; eɪ]['bʊzəm]['kroʊni] , [krɒs] - [legd] ,
Sir Adam Ferguson , a bosom cronie , cross - legged ,
先生 亚当 弗格森 , 一个 怀 亲信 , 叉 - 腿 ,
亚当·弗格森爵士 , 一位亲密无间的挚友 , 盘腿而坐。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [bu:ts] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [pə'hɪnsjələ(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdi][ɒv; əv]
his military boots recalling Peninsular days and the reading of the ' Lady of
他的 军队 靴子 回忆 半岛 天 和 这 阅读 的 这 - 女士 的
[ðə; ði] [leɪk] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['tɔ:rɪz] ['vedrɑ:z] ,
the Lake ' to his comrades in the lines of Torres Vedras ,
这 湖 - 到 他的 同志们 在 这 线条 的 托雷斯 吠陀经 ,
他的军靴让他想起了半岛战争时期 , 以及在托雷斯韦德拉斯防线上给战友们朗读《湖中仙女》的故事。

[ɪ'mi:diətli] ['feɪsɪz] [skɒt] .
immediately faces Scott .
立即地 面孔 斯科特 .
立即面对斯科特。

[br'haɪnd][hɪm] , [mɔ:r] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] [sɪt] ['ɒpəzɪt] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] .
Behind him , Moore and Campbell sit opposite each other .
在后面 他 , 摩尔 和 坎贝尔 坐 对面的 每个 其他 .
在他身后 , 摩尔和坎贝尔面对面坐着。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][end][ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈteɪb(ə)l][ɑː(r); ə̣(r)][ð̣ə; ð̣i][ˈprɪntəɹz] [ˈkɒnstəbəl] [ænd; ə̣nd] [ˈbæ̣.ləṇ.təɪn] ,
At the end of the table are the printers Constable and Ballantyne ,
在这结尾的这桌子是这打印机警官和巴兰坦 ,
[ænd; ə̣nd][æ̣t; ə̣t][ð̣eə̣(r)] [bæk] ,
and at their back ,
和在他们的后退 ,

桌子尽头是印刷商康斯特布尔和巴兰坦，在他们身后，

[ˈstændɪŋ] , [ð̣ə; ð̣i] [ˈpentəɹ] [ˈæ̣lə̣n][ænd; ə̣nd] [ˈwɪlki] .
standing , the painters Allan and Wilkie .
常设 , 这画家艾伦和威尔基 .

站着的是画家艾伦和威尔基。

[ˈtɒməs] [ˈtɒmsən] , [ˈdepjuti] [klɑːk] [ˈredʒɪstə(r)] , [ɪz][ɒ̣n][ð̣ə; ð̣i] [ɪkˈstri:m] [left] ,
Thomas Thomson , Deputy Clerk Register , is on the extreme left ,
托马斯汤姆逊 , 副职员登记 , 是在这极端左边 ,

副书记员托马斯·汤姆森位于最左侧。

[ænd; ə̣nd][sɜː(r)] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvi][ɪz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] - [hɪlt] .
and Sir Humphry Davy is examining a sword - hilt .
和先生汉弗莱戴维是检查一个剑 - 剑柄 .

汉弗莱·戴维爵士正在检查一把剑柄。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ə̣nd][smɔːlə̣(r)][ˈkɒpi][ɒ̣v; ə̣v] [fiːdz] [ˈpɪktʃə(r)] ([ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈwɒḍlə̣ndz] [pɑːk] [kəˈlek](ə)n] ,
A second and smaller copy of Faed's picture (in the Woodlands Park collection ,
一个第二和较小的复制的费德的图片 (在这林地公园收藏 ,
费德画作的第二份较小副本 (藏于伍德兰兹公园收藏中) ,

[ˈbræ̣dfəd]) [ˈsʌbstə̣.tjʊ̣t] [lɔːd] [ˈbaɪrən][ænd; ə̣nd] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə̣(r)] [ˈkɒnstəbəl] [ænd; ə̣nd]
Bradford) substitutes Lord Byron and Washington Irving for Constable and
布拉德福德) 替代品主拜伦和华盛顿欧文为了警官和
[ˈbæ̣.ləṇ.təɪn] .
Ballantyne .
巴兰坦 .

布拉德福德用拜伦勋爵和华盛顿·欧文代替了康斯特布尔和巴兰坦。

[ˈæ̣lə̣n] , [ˈdeɪvi] , [ænd; ə̣nd] [ˈtɒmsən] [ɑː(r); ə̣(r)][ˈɔːlsəʊ̯] [əʊ̯ˈmɪtɪd] .
Allan , Davy , and Thomson are also omitted .
艾伦 , 戴维 , 和汤姆逊是还省略 .

艾伦、戴维和汤姆森也被省略了。

[ð̣ə; ð̣i][ˈɑːtɪst] [maɪt] [wel] [hæ̣v; hə̣v] [ɪntrəˈdjuːst] [skɑːts] [ˈleɪdi] [ˈlɪtə̣rəri] [frendz] , [dʒəʊ̯ˈæ̣nə] [ˈbeɪli]
The artist might well have introduced Scott's lady literary friends , Joanna Baillie
这艺术家可能出色地有介绍斯科特的女士文学朋友们 , 乔安娜·贝利
[ænd; ə̣nd][ˈmæ̣rɪə] [ˈedʒwə̣rθ] ,
and Maria Edgeworth ,
和玛丽亚·埃奇沃思 ,

这位艺术家很可能介绍了斯科特的文学界女性朋友乔安娜·贝利和玛丽亚·埃奇沃思。

[ænd; ə̣nd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti] [ð̣æt] [ˈleɪd,lɔː] [hæ̣z; hə̣z] [biːn] [left] [aʊ̯t] .
and it is a pity that Laidlaw has been left out .
和它是 一个遗憾 那 莱德洛 有 到过 左边 出去 .

可惜莱德洛被排除在外。

[[wʌn]] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒ̣v; ə̣v] [ˈkæptɪn] [ˈdenɪstən] [ɒ̣v; ə̣v] - .
[**1**] **In the possession of Captain Dennistoun of Golfhill** .
[**1**] 在这拥有 的 队长 丹尼斯顿 的 - .

[1] 由 Golfhill 的 Dennistoun 上尉持有。

[ð̣ə; ð̣i][ˈpɪktʃə(r)][hæ̣z; hə̣z] [biːn] [ˈfriːkwə̣ntli] [ɒ̣n][ˌeksɪˈbɪ](ə)n] , [ænd; ə̣nd] [ˈfriːkwə̣ntli] [ɪnˈgreɪvd] .
The picture has been frequently on exhibition , and frequently engraved .
这图片有到过频繁地在展览 , 和 频繁地 刻 .

这幅画曾多次展出，也曾多次被制成版画。

[waɪlst] , [haʊ'evə(r)] , ['æbətʃfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['evə(r)]['əʊpən][dɔ:(r)][tu:; tə][æn; ən]
Whilst , however , Abbotsford was a kind of ever open door to an
而 , 然而 , 阿伯茨福德 曾是一个 种类的 的 曾经 打开 门 到 一个
[ʌn'pærəleɪd] [və'raɪəti][ɒv; əv] [gests] ,
unparalleled variety of guests ,
无与伦比 种类的 的 客人 ,
然而, 阿伯茨福德却始终向形形色色的客人敞开大门。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nlðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] ['kʌmpəni] ['kɒnstəntli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɪts] ['pri:sɪŋkts]
there was another and a much larger company constantly invading its precincts
那里 曾是 其他 和 一个 很多 更大的 公司 不断地 入侵 它是 辖区
— [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnɪn'vaɪtɪd] .
— **the great army of the uninvited .**
— 这 伟大的 军队 的 这 不速之客 .
还有另一家规模更大的公司不断入侵其领地——庞大的不速之客大军。

[sʌtʃ] [ɪntə'rʌpʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['wʌri] [tu:; tə] [skɒt] .
Such interruptions were a constant source of worry to Scott .
这样的 中断 是 一个 持续的 来源 的 担心 到 斯科特 .
此类干扰一直令斯科特担忧不已。

[sʌm; səm] [keɪm] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['letəz] [ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z]
Some came furnished with letters of introduction from friends for whose
一些 来了 提供 和 信件 的 介绍 从 朋友们 为了 谁
[seɪk] [skɒt] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ['kɔ:diəli] ,
sake Scott received them cordially ,
清酒 斯科特 已收到 他们 诚挚地 ,
有些人带着朋友的介绍信前来, 斯科特热情地接待了他们。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .
and treated them kindly .
和 治疗 他们 亲切地 .
并善待了他们。

[ʌðə(r)z] [hæd; həd][nəʊ] [ɪntrə'dʌkʃn] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] , ['pens(ə)l][ænd; ənd][nəʊt] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,
Others had no introduction at all , but , pencil and note - book in hand ,
其他的 有 不 介绍 在 全部 , 但 , 铅笔 和 笔记 - 书 在 手 ,
还有一些人根本没有自我介绍, 而是手里拿着铅笔和笔记本。

[tʊk] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['lɪbətɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] .
took the most impertinent liberties with the place and its occupants .
采取 这 最多 无礼 自由 和 这 地方 和 它是 居住者 .
对这处场所及其居民进行了极其无礼的亵渎。

[ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['æbətʃfəd] [ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
On returning to Abbotsford upon one occasion ,
在 返回 到 阿伯茨福德 之上 一 场合 ,
有一次回到阿伯茨福德时,

['lɒkət] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [haʊ] [skɒt] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
Lockhart recalls how Scott and he found Mrs . Scott and her
洛克哈特 召回 如何 斯科特 和 他 成立 太太 . 斯科特 和 她
[dɔ:tez] ['du:ɪŋ] ['penəns] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [kjuəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['tʊəɪsts] ,
daughters doing penance under the merciless curiosity of a couple of tourists ,
女儿们 正在做 忏悔 在下面 这 无情 好奇心 的 一个 夫妻 的 游客 ,
洛克哈特回忆起他和斯科特是如何发现斯科特夫人和她的女儿们在几个游客无情的好奇目光下忏悔的。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .
who had been with her for some hours .
WHO 有 到过 和 她 为了 一些 小时 .
他已经和她在一起几个小时了。

[aɪˈtiː] [tʒənd] [aʊt][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈletəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi]
It turned out after all that there were no letters of introduction to be
它 转向 出去 后 全部 那 那里 是 不 信件 的 介绍 到 是
[prəˈdjuːst] ,
produced ,
生产 ,

结果证明，根本不需要写介绍信。

[æz; əz][iː; ji][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd] [skɒt] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]
as she had supposed , **and Scott** , **signifying that his hour for**
作为 她 有 据称 , 和 斯科特 , 表示 那 他的 小时 为了
[ˈdɪnə(r)] [epɹəʊtʃt] ,
dinner approached ,
晚餐 接近 ,

正如她所料，斯科特示意他快要吃晚饭了。

[ˈædɪd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][wɔːk] [tuː; tə][ˈmelrəʊz] ,
added that , **as he gathered they meant to walk to Melrose** ,
额外 那 , 作为 他 聚集 他们 意思是 到 走 到 梅尔罗斯 ,
他补充说，据他了解，他们打算步行前往梅尔罗斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtrespəs] [ˈfɜːðə(r)][ɒn][ðeə(r)][taɪm] .
he could not trespass further on their time .
他 可以 不是 侵入 更远 在 他们的 时间 :
他不能再继续占用他们的时间了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪən] - [ˈhʌntəz] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnpriˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [rɪˈskeɪp] .
The two lion - hunters seemed quite unprepared for this abrupt escape .
这 二 狮子 - 猎人 似乎 相当 毫无准备 为了 这 突然 逃脱 :
这两名猎狮人似乎对这次突如其来的逃脱毫无准备。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [skɒt] , [ɪn] [pəˈfek(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [təʊz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][aɪˈtiː] ,
But there was about Scott , **in perfection** , **when he chose to exert it** ,
但 那里 曾是 关于 斯科特 , 在 完美 , 什么时候 他 选择 到 发挥 它 ,
但斯科特身上有一种近乎完美的特质，当他选择展现这种特质时，他就能做到。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l] [rɪˈpʌl](ə)n] .
the power of civil repulsion .
这 力量 的 民用 排斥 :
公民反抗的力量。

[hiː; hi] [baʊd] [ðə; ði] [əʊvəˈwelmd] [əˈrɪdʒənəlz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ɑːrˈiː] - [ˈentəɪŋ]
He bowed the overwhelmed originals to the door , **and on re - entering**
他 鞠躬 这 不堪重负 原件 到 这 门 , 和 在 关于 - 进入
[ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
the parlour ,
这 客厅 ,
他将那些被压垮的原件向门口鞠躬，然后重新走进客厅。

[faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [səʊ][faː(r)][æz; əz]
found Mrs . Scott complaining very indignantly that they had gone so far as
成立 太太 . 斯科特 抱怨 非常 愤慨地 那 他们 有 已消失 所以 远的 作为
[tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðeə(r)][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][beg][æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] ,
to pull out their note - book and beg an exact account ,
到 拉 出去 他们的 笔记 - 书 和 求 一个 精确的 帐户 ,
斯科特太太非常愤愤不平地抱怨说，他们竟然拿出笔记本，要求他们详细交代账目。

[nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
not only of his age , **but of her own** .
不是 仅有的 的 他的 年龄 , 但 的 她 自己的 :
不仅与他年龄相仿，也与她年龄相仿。

[skɒt] , [ɔ:l'redi] [hɑ:f] [ri'lent] , [lɑ:ft] ['hɑ:tili] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪzəri] , ['ɑ:ftəwədz] ['seɪɪŋ] , - [hæn]
Scott , already half relenting , laughed heartily at this misery , afterwards saying , ' Hang
 斯科特 , 已经 一半 让步 , 笑了 衷心地 在 这 苦难 , 然后 说 , - 悬挂
 [ðə; ði][ˈjɑ:hu:; jə'hu:] ,
the Yahoos ,
 这 雅虎 ,

斯科特已经半心半意了，看到这番惨状，他哈哈大笑，随后说道：“把这些野蛮人吊死！”

[ˈʃɑːlət] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪd][ðem; ðəm] [steɪ] ['dɪnə(r)] . - -
Charlotte , but we should have bid them stay dinner . ' ' ' ' ' ' ' '
 夏洛特 , 但 我们 应该 有 出价 他们 停留 晚餐 . - - - - -
 夏洛特, 但我们应该邀请他们留下来吃晚饭的。

[ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , - [kwəʊθ] [ˈkæptɪn] [ˈfɜːgəsən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm] - ,
Devil a bit , ' quoth Captain Ferguson , who had come over from Huntlyburn ,
 魔鬼 一个 少量 , - 引用 队长 弗格森 , WHO 有 来 超过 从 - ,

“有点儿魔鬼，”从亨特利伯恩过来的弗格森船长说道。

- [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][kwɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [aɪ][kəd; kəd] [si:] .
 ' **they** **were** **quite** **in** **a** **mistake** , **I** **could** **see** .
 - 他们 是 相当 在 一个 错误 , 我 可以 看 .
 “我看得出来，他们犯了个大错。”

[ðə; ði][wʌn] [ɑːskt] [ˈmædəm] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hæ(r)][njuː] [haʊs] [ˈtʌli] -
The one asked Madame whether she deigned to call her new house Tully Veolan
 这 一 问 夫人 无论 她 设计 到 称呼 她 新的 房子 塔利 -
 [ɔː(r)] ,
or Tillietudlem ,
 或者 蒂利图德勒姆 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lðə(r)] , [wen] ['meɪdə] ['hæpənd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the other , when Maida happened to lay his head against the window ,
 和 这 其他 , 什么时候 迈达 发生 到 躺 他的 头 反对 这 窗户 ,
 还有一次，迈达碰巧把头靠在了窗户上。

[ɪk'skleɪmd] , " [prəʊ] - [di: 'aɪ] - [dʒi: 'aɪ] - [əs] ! " - - [wel] , [wel] , ['skɪpə(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - exclaimed , " Pro - di - gi - ous ! " ' ' Well , well , Skipper , ' was the reply , ' 惊呼 , " 专业版 - 迪 - gi - ous ! " - - 出色地 , 出色地 , 船长 , - 曾是 这 回复 , - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] , for a ' that , 为了 一个 - 那 ,

惊呼道：“太棒了！”“嗯，嗯，船长，”对方回答说，“就那……”

[ðə; ði] [lu:nz] [wʊd] [heɪ] [bi:n] [neɪn] [ðə; ði] [wɔ:] [əʊ] - [ðeə(r)][keɪl] . -
the loons would hae been nane the waur o ' their kail . '
 这 潜鸟 会 哈 到过 名字 这 哇 o - 他们的 凯尔 . -

这些潜鸟本该是他们食物的来源。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , ['æbətsfəd] .
THE GARDEN , ABBOTSFORD .
 这 花园 , 阿伯茨福德 .

阿伯茨福德花园。

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] ([ɪn][ˈmɪstə(r)] . [həʊp] [skɑ:ts] [taɪm]) ['plɑ:ntɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] ,
The Courtyard was (in Mr . Hope Scott's time) planted as a flower garden ,
 这 庭院 曾是 (在 先生 . 希望 斯科特的 时间) 已种植 作为 一个 花 花园 ,
 庭院（在霍普·斯科特先生时期）被规划为花园。

[wɪð] [klɪpt] [juːz] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːnəˈment(ə)l] [grɑːs] - [plɒts] , [ænd; ənd][bedz] [ɔːl]
with clipped yews at the corners of the ornamental grass - plots , and beds all
和 剪辑 紫杉 在 这 角落 的 这 装饰 草 - 图表 , 和 床 全部
[əˈbleɪz] [wɪð] [ˈsʌmə(r)] [ˈbaʊəz] .
ablaze with summer Bowers .
燃烧 和 夏天 鲍尔斯 .

观赏草坪的角落里修剪着紫杉，花坛里到处都是盛开的夏日凉亭。

[mʌt] [hæz; hæz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz] — [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt]
Much has been written of Scott and his dogs — not the least important part
很多 有 到过 书面 的 斯科特 和 他的 狗 — 不是 这 至少 重要的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
of the establishment .
的 这 建立 .

关于斯科特和他的狗——这个组织中不可或缺的一部分——已经有很多文章写过了。

[ɔːl] [truː] [ˈpɒʊəts] , [frɒm; frəm][ˈhəʊmə(r)] [ˈdaʊnwədz] , [hæv; həv] [lʌvd] [dɒgz] .
All true poets , from Homer downwards , have loved dogs .
全部 真的 诗人 , 从 荷马 向下 , 有 喜爱 狗 .

从荷马到后来的所有真正诗人，都喜爱狗。

[skɒt] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] - [teɪl] - [æʔ; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Scott was seldom without a ' tail ' at his heels .
斯科特 曾是 很少 没有 一个 - 尾巴 - 在 他的 高跟鞋 .

斯科特身边总是跟着一群人。

[hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] , [kæmp][ænd; ənd][ˈmeɪdə] ([ðə; ði] [ˈbeɪvɪs] [ɒv; əv] - [ˈwʊdstɒk] -) , [ɑː(r); ə(r)]
His special favourites , Camp and Maida (the Bevis of ' Woodstock ') , are
他的 特别的 收藏夹 , 营 和 迈达 (这 贝维斯 的 - 伍德斯托克 -) , 是
[æz; əz] [wel] - [nəʊn] [æz; əz][hɪmˈself] .
as well - known as himself .
作为 出色地 - 已知 作为 他自己 .

他最喜欢的两个孩子 Camp 和 Maida（《伍德斯托克》中的 Bevis）与他本人一样出名。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈreɪbɜːrɪn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
Both were frequently painted by Raeburn and others .
两个都 是 频繁地 绘 经过 雷伯恩 和 其他的 .

雷伯恩和其他画家经常为他们画像。

[wen] [kæmp][daɪd][æʔ; ət][ˈkɑːs(ə)l] [striːt] ,
When Camp died at Castle Street ,
什么时候 营 死亡 在 城堡 街道 ,

坎普在城堡街去世时

[skɒt] [ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Scott excused himself from a dinner - party on account of ' the death of a
斯科特 已原谅 他自己 从 一个 晚餐 - 派对 在 帐户 的 - 这 死亡 的 一个
[dɪə(r)][əʊld] [frend] - — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [traɪb] — [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈɪndeks][tuː; tə]
dear old friend ' — a fine compliment to the canine tribe — a finer index to
亲爱的 老的 朋友 - — 一个 美好的 赞扬 到 这 犬类 部落 — 一个 更精细 指数 到
[ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
the heart of the man .
这 心 的 这 男人 .

斯科特以“一位亲爱的老朋友去世”为由，婉拒了参加晚宴——这对于犬类来说是莫大的赞美——这更能体现这个人的内心。

[skɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɒgz][æz; əz][kəm'pænjənz] , - [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [bru:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mju:t]
Scott looked upon his dogs as companions , ' not as the brute , but the mute
斯科特 看起来 之上 他的 狗 作为 同伴 , - 不是 作为 这 蛮力 , 但 这 沉默的
[kri'eɪ(ə)n] . -
creation . ' -
创建 . -

斯科特把他的狗视为伙伴，“不是野兽，而是沉默的造物”。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['mɑ:vələsli] ['hju:mən][treɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [haʊ]
He loved them for their marvellously human traits , and we know how
他 喜爱 他们 为了 他们的 奇妙地 人类 特征 , 和 我们 知道 如何
[ðeɪ] [ri'sɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
they reciprocated his affection .
他们 互惠 他的 感情 .

他喜爱他们身上那些美好的人性特质，我们也知道他们是如何回应他的爱意的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['keəɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He was always caring for them .
他 曾是 总是 关怀 为了 他们 .

他一直都很关心他们。

- [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)][pɒ; əv][ðə; ði][dɒgz] ,
' **Be very careful of the dogs** ,
- 是 非常 小心 的 这 狗 ,

“务必小心那些狗。”

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['leɪd,lɔ:] [pɒn][ðə; ði] [i:v] [pɒ; əv] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] .
' **was his last request to Laidlaw on the eve of setting out for Italy** .
- 曾是 他的 最后的 要求 到 莱德洛 在 这 前夕 的 环境 出去 为了 意大利 .

这是他在前往意大利的前一天晚上向莱德洛提出的最后一个请求。

[ænd; ənd] [wen] , [kləʊz][pɒn][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [səʊ] ['dedli] ['strɪkən] ,
And when , close on a year afterwards , he returned so deadly stricken ,
和 什么时候 , 关闭 在 一个 年 然后 , 他 返回 所以 致命 受打击的 ,
将近一年后，他回来时已身患重病，奄奄一息。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɒgz]['fɒnd(ə)lɪŋ][ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd]
it was his dogs fondling about him which for the most part resuscitated
它 曾是 他的 狗 爱抚 关于 他 哪个 为了 这 最多 部分 复苏
[ðə; ði] [sens] [pɒ; əv] - [həʊm] ,
the sense of ' home ,
这 感觉 的 - 家 ,

主要是他的狗在他身边依偎着他，这在很大程度上重新唤起了他的“家”的感觉。

[swi:t] [həʊm] . -
sweet home . ' -
甜的 家 . -

甜蜜的家。

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [,feə'wel] [tu:; tə] ['æbətsfəd]
THE WIZARD'S FAREWELL TO ABBOTSFORD
这 巫师的 告别 到 阿伯茨福德

巫师告别阿伯茨福德

[pɒn] [mɑ:tʃ] [faɪv] , - , [æt; ət]['kɑ:s(ə)l] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][pɒ; əv][ə; eɪ] ['merɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] ,
On March 5 , 1817 , at Castle Street , in the midst of a merry dinner - party ,
在 行进 5 , - , 在 城堡 街道 , 在 这 中间 的 一个 欢乐 晚餐 - 派对 ,
1817年3月5日，在城堡街，一场热闹的晚宴进行到一半时，

[skɒt] [wɒz; wəz] [si:zd] [wið] [ə; ei] ['slɪd(ə)n] ['ɪlnəs] — [ðə; ði][fɜ:st] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
Scott was seized with a sudden illness — the first since his childhood .
斯科特 曾是 查获 和 一个 突然 疾病 — 这 第一的 自从 他的 童年 .

斯科特突然生病了——这是他自童年以来第一次生病。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] ['lɑ:stɪd][ə; ei] [wi:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n]
The illness lasted a week , and was more serious than had been
这 疾病 持续 一个 星期 , 和 曾是 更多的 严肃的 比 有 到过
[æn'tɪsɪpɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

这场病持续了一周，比预想的要严重得多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; ei] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [sʌt] ['pærəksizəm] , [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
It was , indeed , the first of a series of such paroxysms , which for
它 曾是 , 的确 , 这 第一的 的 一个 系列 的 这样的 阵发性 , 哪个 为了
[j'ɪəz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [pɪəri'ɒdɪkli] ,
years visited him periodically ,
年 到访 他 定期 ,

这确实是此后多年他反复发作的一系列疾病中的第一次。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['æbsəlu:tli] [rɪ'kʌvəd] .
and from which he never absolutely recovered .
和 从 哪个 他 绝不 绝对地 恢复 .

他从此再也没有完全康复。

['lɒkət] ['pɑ:ɪtɪd] [ɒn][wʌn][ə'keɪz(ə)n] [wið] - [dɑ:k] [prɒɡ,nɒsti-'keɪʃən] - [ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]
Lockhart parted on one occasion with ' dark prognostications ' that it was for
洛克哈特 分手了 在 一 场合 和 - 黑暗的 预后 - 那 它 曾是 为了
[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .
the last time .
这 最后的 时间 .

洛克哈特曾有一次临别时做出“不祥的预言”，说这将是最后一次。

[skɒt] , [tu:] , [di'spɛə] [ɒv; əv][hɪm'self] .
Scott , too , despaired of himself .
斯科特 , 也 , 绝望的 的 他自己 .

斯科特也对自己感到绝望。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][bed] , [hi:; hi] [sed] : - [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [maɪ] [dɪəz] ,
Calling his children about his bed , he said : ' For myself , my dears ,
呼叫 他的 孩子们 关于 他的 床 , 他 说 : - 为了 我 , 我的 亲爱的们 ,
他把孩子们叫到床边，说道：“至于我自己，我的孩子们，

[aɪ][ei 'em] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['eni][mæn][æn; ən]['ɪndʒəri] ,
I am unconscious of ever having done any man an injury ,
我 是 无意识 的 曾经 拥有 完毕 任何 男人 一个 受伤 ,
我并不记得自己曾伤害过任何人。
[ɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] ['eni][feə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni][mæn][ə; ei] ['benɪfɪt] .
or omitted any fair opportunity of doing any man a benefit .
或者 省略 任何 公平的 机会 的 正在做 任何 男人 一个 益处 .

或者错过了给予任何人任何公平的机会。

[aɪ] [wel] [nəʊ] [ðæt][nəʊ]['hju:mən][laɪf][kæŋ; kən] [ə'pɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wi:k] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪn]
I well know that no human life can appear otherwise than weak and filthy in
我 出色地 知道 那 不 人类 生活 能 出现 否则 比 虚弱的 和 污秽 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɡɒd] ;
the eyes of God ;
这 眼睛 的 上帝 ;

我深知，在上帝眼中，任何人类的生命都只能是软弱和污秽的；

[bʌt; bət][ai][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [ɪntə'seɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)] . -
but I rely on the merits and intercession of our Redeemer . '
但 我 依靠 在 这 优点 和 代祷 的 我们的 救世主 . -
但我仰赖救世主的功德和代祷。

- [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] ! -
' God bless you ! '
- 上帝 保佑 你 ! -
上帝保佑你！

[hi:; hi][ə'gen] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
he again said to each of them , laying his hand on their heads . '
他 再次 说 到 每个 的 他们 , 躺下 他的 手 在 他们的 头部 . -
他再次对他们每个人说，同时把手放在他们的头上。

- [lɪv; laɪv][səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [həʊp][tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [hɪər'a:ftə(r)] . -
' Live so that you may all hope to meet each other in a better place hereafter . '
- 居住 所以 那 你 可能 全部 希望 到 见面 每个 其他 在 一个 更好的 地方 此后 . -
“好好生活，这样你们才能盼望来世在更好的地方重逢。”

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'weɪkɪŋ] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz]
Presently he fell into a profound slumber , and on awaking , the crisis was
目前 他 跌倒 进入 一个 深刻的 睡眠 , 和 在 觉醒 , 这 危机 曾是
[si:n] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)] .
seen to be over .
已见 到 是 超过 .
他很快便沉沉睡去，醒来时，危机已经过去。

[ə; eɪ]['grædʒuəl][,ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɒv; əv] [helθ] ['fɒləʊd] .
A gradual re - establishment of health followed .
一个 逐渐地 关于 - 建立 的 健康 随后 .
随后健康状况逐渐恢复。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [braɪd] [ɒv; əv] ['læməɪ,mʊr] , - [ænd; ənd] - ['aɪvən,həʊ] , - ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]
Of the ' Bride of Lammermoor , ' and ' Ivanhoe , ' written under the most
的 这 - 新娘 的 拉默穆尔 , - 和 - 艾凡霍 , - 书面 在下面 这 最多
['ædvɜ:s] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
adverse circumstances ,
不利 情况 ,
《拉默穆尔的新娘》和《艾凡赫》都是在极其不利的情况下写成的，

[waɪlst] [hi:; hi] [stɪl] ['sʌfəd] [ə'kju:tli] ,
whilst he still suffered acutely ,
而 他 仍然 遭受 急性 ,
尽管他仍然饱受剧痛折磨，

[wʌn][ɪz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][bəʊθ][rəʊ'mænsɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eɪʃən] .
one is surprised to find both romances in the very front rank of his creations .
一 是 惊讶 到 寻找 两个都 浪漫故事 在 这 非常 正面 秩 的 他的 作品 .
令人惊讶的是，这两部爱情小说都位列他所有作品的前列。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['əʊpi:ɪts] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [wen] [ðə; ði] - [braɪd] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɒks] ,
He was under opiates , more or less , when the ' Bride ' was on the stocks ,
他 曾是 在下面 阿片类药物 , 更多的 或者 较少的 , 什么时候 这 - 新娘 - 曾是 在 这 股票 ,
当“新娘”被绑在枷锁上时，他或多或少处于鸦片类药物的作用下。

[dɪk'tet] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['leɪd,bɔ:] [ænd; ənd][dʒɒn] ['bæ,lən,tain] .
dictating nearly the whole of it to Laidlaw and John Ballantyne .
口述 几乎 这 所有的 的 它 到 莱德洛 和 约翰 巴兰坦 .
几乎全部内容都是口述给莱德洛和约翰·巴兰坦的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ˈkjʊəriəs][fækt] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈkærəktəz] , [siːnz] ,
It is a most curious fact psychologically , for of its characters , scenes ,
它是一个最多好奇的事实心理方面 , 为了 的 它是 人物 , 场景 ,
[ˈhjuːmə(r)] ,
humour ,
幽默 ,

从心理学角度来看, 这是一个非常奇特的现象, 因为它的人物、场景、幽默感.....

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [kəˈnektɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd]
and all that connected him with the authorship of the story , he recollected
和 全部 那 连接 他 和 这 作者身份 的 这 故事 , 他 回忆
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

而所有与他创作这个故事有关的事物, 他都记不起来了。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] . [wʌn]
A more extraordinary incident literature has not known . [1]
一个 更多的 非凡的 事件 文学 有 不是 已知 . [1]

文学史上从未发生过如此非同寻常的事件。[1]

[bʌt; bət] [wɜːk] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs]
But work which cut him short in the end was the saving of his life in this
但 工作 哪个 切 他 短的 在 这 结尾 曾是 这 保存 的 他的 生活 在 这
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

但最终夺走他性命的工作, 却在这次事件中救了他的命。

[ðə; ði][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈkɒŋkwɛst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wiːkə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfreɪmwɜːk] .
The mind was a constant conquest over the weaker physical framework .
这 头脑 曾是 一个 持续的 征服 超过 这 较弱 身体的 框架 .

精神力量不断战胜着较为脆弱的肉体。

- [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [kənˈvɪkʃn] , - [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [ˈɡɪlɪz] ,
' It is my conviction , ' he declared to Gillies ,
- 它 是 我的 定罪 , - 他 声明 到 吉利斯 ,

“这是我的信念,”他向吉利斯宣称。

- [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈhɑːtɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [fəˈɡet] , [ænd; ɐnd] [luːz] [ɔːltəˈgeðə(r)] ,
' that by a little more hearty application you might forget , and lose altogether ,
- 那 经过 一个 小的 更多的 爽朗 应用 你 可能 忘记 , 和 失去 共 ,

“或许只要你再努力一点, 就会忘记, 甚至彻底失去它。”

[ðə; ði][ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˌsenˈseɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ][daʊnt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
the irritable sensations of an invalid , and I don't , in this instance ,
这 易怒的 感觉 的 一个 无效的 , 和 我 不 , 在 这 实例 ,

病人那种烦躁不安的感觉, 而我, 在这种情况下, 并没有。

[priːtʃ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
preach what I have not endeavoured to practise .
布道 什么 我 有 不是 努力 到 实践 .

宣扬自己没有努力践行的理念。

[biː; bi][əˈʃʊəd; əˈɔːd] [ðæt] [ɪf] [peɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈventɪd] [maɪ][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbə(r)]
Be assured that if pain could have prevented my application to literary labour
是 保证 那 如果 疼痛 可以 有 阻止 我的 应用 到 文学 劳动
,
.
,

请放心, 如果疼痛能够阻止我投身文学创作,

[nɒt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] " ['aɪvən,həʊ] " [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [frəm; frəm]
not a page of " Ivanhoe " would have been written ; for , from
不是 一个 页 的 " 艾凡霍 " 会 有 到过 书面 ; 为了 , 从
[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ɒv; əv][ðæt] [prə'dʌk(ə)n] ,
beginning to end of that production ,
开始 到 结尾 的 那 生产 ,

那样的话,《艾凡赫》一页都不会写出来; 因为从那部作品的开头到结尾,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [preɪzd] , [aɪ][wʊz; wəz]['nevə(r)] [fri:] [frəm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .
which has been a good deal praised , I was never free from suffering .
哪个 有 到过 一个 好的 交易 赞扬 , 我 曾是 绝不 自由的 从 痛苦 .
虽然备受赞誉, 但我从未摆脱过痛苦。

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:n] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'næləɡəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It might have borne a motto somewhat analogous to the inscription which
它 可能 有 出生 一个 座右铭 有些 类似的 到 这 题词 哪个
['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪts] ['pri:dəsesə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ə'fɪks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] ['pɔ:treɪt] -
Frederick the Great's predecessor used to affix to his attempts at portrait -
弗雷德里克 这 伟大的 前任 用过的 到 词缀 到 他的 尝试 在 肖像 -
[ˈpeɪntɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gaʊt] :
painting when he had the gout :
绘画 什么时候 他 有 这 痛风 :

它可能刻有一句类似于腓特烈大帝的前任在患痛风时, 用来装饰自己肖像画的铭文的格言:

" [frɛdrɪkəs] [aɪ] . , [ɪn] - ['pɪŋksɪt] .
" **Fredericus I . , in tormentis pinxit .**
" 弗雷德里克斯 我 . , 在 - pinxit .

“腓特烈一世, 在 tormentis pinxit 中。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][mɪə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
" **Now , if I had given way to mere feelings and ceased to work ,**
" 现在 , 如果 我 有 给定 方式 到 仅仅 情怀 和 停止 到 工作 ,
“如果我屈服于情感而停止工作,

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɛstʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] [di:pə(r)] [ru:t] , [ænd; ənd]
it is a question whether the disorder might not have taken deeper root , and
它 是 一个 问题 无论 这 紊乱 可能 不是 有 已采取 更深 根 , 和
[br'kʌm] [ɪn'kjʊərəbl] .
become incurable .
变得 不治之症 .

问题在于, 这种疾病是否可能已经根深蒂固, 变得无法治愈。

[ðə; ði][best] [wei] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [dɪ'zi:z] [baɪ] ['setɪŋ] [aɪ'ti:][æt; ət] [dɪ'faɪəns]
The best way is , if possible , to triumph over disease by setting it at defiance
这 最好的 方式 是 , 如果 可能的 , 到 胜利 超过 疾病 经过 环境 它 在 蔑视
,
:
,

最好的办法, 如果可能的话, 就是以反抗的态度战胜疾病。

['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][wʌn] [ə'vɔɪdz] ['bi:ɪŋ] [stʌŋ] [baɪ]['bəʊldli] ['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ]
somewhat on the same principle as one avoids being stung by boldly grasping a
有些 在 这 相同的 原则 作为 一 避免 存在 被蜇了 经过 大胆地 抓握 一个
['net(ə)l] . -
nettle . ' -
荨麻 . -

这与人们大胆地抓住荨麻来避免被蜇的原理有些类似。

[[wʌn]] [ˈdɪkɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [ɪkˈspəriəns] , [ðəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
[1] Dickens had a somewhat similar experience , though not , of course ,
[1] 狄更斯 有 一个 有些 相似的 经验 , 尽管 不是 , 的 课程 ,
[tu:; tə][ðə; ði][laɪk][ɪk'stent] .
to the like extent .
到 这 喜欢 程度 .

[1] 狄更斯也有过类似的经历，当然程度要轻一些。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] , [ˈæbətʃfəd] .
THE ENTRANCE HALL , ABBOTSFORD .
这 入口 大厅 , 阿伯茨福德 .

阿伯茨福德入口大厅。

[ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑ:tmənt] , - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] ,
A spacious apartment , 40 feet by 20 feet ,
一个 宽敞 公寓 , - 脚 经过 - 脚 ,

一套宽敞的公寓，40英尺乘20英尺，

[ˈpæn(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈsevn̩] [fi:t] [wɪð] [dɑ:k] [əʊk][frɒm; frəm] [dʌnˈfɜ:mli:n] [ˈæbi] .
panelled to the height of 7 feet with dark oak from Dunfermline Abbey .
镶板 到 这 高度 的 7 脚 和 黑暗的 橡木 从 邓弗姆林 修道院 .

镶板高度达 7 英尺，采用邓弗姆林修道院出产的深色橡木。

[baɪ] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈtɒlərəbli] [gʊd] [helθ] , [wɪð] [nəʊ][kræmp] [riˈkʌrənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
By 1820 he was enjoying tolerably good health , with no cramp recurrences for
经过 - 他 曾是 享受 勉强可以接受 好的 健康 , 和 不 抽筋 复发 为了

[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

到 1820 年，他的健康状况相当不错，有一段时间没有再出现抽筋的情况。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] [ˈbɪzi] [wɪð] - [ˈpevəriɪl] ,
But in 1823 , when busy with ' Peveril ,
但 在 - , 什么时候 忙碌的 和 - 佩弗里尔 ,

但在1823年，当他忙于“佩弗里尔”时，

- [æn; ən] [əˈrestɪŋ] [hænd][leɪd][ɪtˈself][əˈpɒn] [skɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [straʊk] [ɒv; əv]
' an arresting hand laid itself upon Scott in the shape of a slight stroke of
- 一个 逮捕 手 铺设 本身 之上 斯科特 在 这 形状 的 一个 轻微 中风 的

[ˈæpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .

一只令人震惊的手突然落在了斯科特身上，形状像中风引起的轻微发作。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɒkət] [səˈspektɪd] ,
As a matter of fact , and as Lockhart suspected ,
作为 一个 事情 的 事实 , 和 作为 洛克哈特 怀疑 ,

事实上，正如洛克哈特所怀疑的那样，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [sʌt] [ˈɒks] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈkeəfəli]
this was only one of several such shocks which he had been carefully
这 曾是 仅有的 一 的 一些 这样的 冲击 哪个 他 有 到过 小心

[kənˈsi:lɪŋ] .
concealing .
隐藏 .

这只是他一直小心翼翼隐藏的诸多震惊事件之一。

- " [ˈpevəriɪl] " [wɪl] , [aɪ][fɪə(r)] , [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæpəpleksi] , - [hi:; hi] [ˈɑ:ftəwədz] [ədˈmɪtɪd] .
' " Peveril " will , I fear , smell of the apoplexy , ' he afterwards admitted .
- " 佩弗里尔 " 将要 , 我 害怕 , 闻 的 这 中风 , - 他 然后 承认 .

“恐怕‘佩弗里尔’会散发出中风的气味，”他后来承认道。

[hens] , [nəʊ] [daʊt] , - - - ['dʌlnɪs] .
Hence , no doubt , ' Peveril's ' dulness .
因此 , 不 怀疑 , - - - 沉闷 .

因此, 毫无疑问, 这就是《佩弗里尔》的乏味之处。

[hi:; hi] ['ræli] , [,nɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] ['krɪsməs] , - , [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz]
He rallied , notwithstanding , and up to Christmas , 1825 , his health was
他 集结 , 虽然 , 和 向上 到 圣诞节 , - , 他的 健康 曾是
['eksələnt] .
excellent .
出色的 .

尽管如此, 他还是康复了, 直到 1825 年圣诞节, 他的健康状况都非常好。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - — [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] ['sɒrəʊz] — [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]
But from 1826 — the year of his crowning sorrows — the record of
但 从 - — 这 年 的 他的 加冕 悲伤 — 这 记录 的
[skɑ:ts] [laɪf] [ri:dz] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑ:tədəm] .
Scott's life reads like a long martyrdom .
斯科特的 生活 阅读 喜欢 一个 长的 殉道 .

但从 1826 年——他人生中最悲痛的一年——开始, 斯科特的生平记录读起来就像一部漫长的殉道史。

['ru:mətɪzəm] , [hə,lʊ:sə'neiʃənz] , [streɪndʒ] ['meməri] [læpsɪz] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sti:l] [frɒm; frəm] [skɒt] [ɔ:l]
Rheumatism , hallucinations , strange memory lapses , began to steal from Scott all
风湿病 , 幻觉 , 奇怪的 记忆 失误 , 开始 到 偷 从 斯科特 全部
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][left] .
the little joy that was left .
这 小的 喜悦 那 曾是 左边 .

风湿病、幻觉、奇怪的记忆丧失, 开始夺走斯科特仅存的一点快乐。

[ɒŋ] ['februəri] [faɪv] , - , [ðə; ði] [bləʊ] [fel] [wɪt] , [laɪk] ['dæməkli:z] - [sɜ:d] ,
On February 5 , 1830 , the blow fell which , like Damocles ' sword ,
在 二月 5 , - , 这 吹 跌倒 哪个 , 喜欢 达摩克利斯 - 剑 ,
1830年2月5日, 一记重击落下, 如同达摩克利斯之剑一般,

[hæd; həd] [bi:n] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
had been hanging over him for years .
有 到过 绞刑 超过 他 为了 年 .

这件事已经困扰他多年了。

[,aɪ 'ti:] [fel] [wɪð] [,ʌnmɪ'sterkəbl] ['mi:nɪŋ] .
It fell with unmistakable meaning .
它 跌倒 和 毋庸置疑 意义 .

它坠落的那一刻, 意义不言而喻。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ri:əl][,pærə'lytɪk] ['si:ʒə(r)] — [lɒŋ] ['dredɪd] , [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] .
It was his first real paralytic seizure — long dreaded , long expected .
它 曾是 他的 第一的真实的 麻痹 发作 — 长的 令人恐惧的 , 长的 预期的 .

这是他第一次真正意义上的瘫痪性癫痫发作——他一直害怕, 也一直期待着。

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [helθ] ,
On his return from the Parliament House , in his usual health ,
在 他的 返回 从 这 议会 房子 , 在 他的 通常 健康 ,
他从国会大厦返回后, 身体状况一如既往地良好。

[hi:; hi] [faʊnd] [æŋ; ən][əʊld] [frend] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
he found an old friend waiting to consult him about a memoir of her
他 成立 一个 老的 朋友 等待 到 咨询 他 关于 一个 回忆录 的 她
['fa:ðə(r)] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
father which he had promised to revise for the press .
父亲 哪个 他 有 承诺 到 修订 为了 这 按 .

他发现一位老朋友正在等他, 想就她父亲的回忆录向他请教, 他曾答应帮她修改这本回忆录, 准备出版。

[waɪlst] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [em 'es] .

Whilst examining the MS .
而 检查 这 多发性硬化症 .

在检查 MS 时。

[ðə; ði] [strəʊk] [keɪm] , [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'tɔ:ʃn] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

the stroke came , a slight contortion passing over his features .
这 中风 来了 , 一个 轻微 扭曲 通过 超过 他的 特征 .

中风来了，他的脸上掠过一丝扭曲。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi][rəʊz] , ['stæɡəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

In a minute or two he rose , staggered to the drawing - room ,
在 一个 分钟 或者 二 他 玫瑰 , 交错 到 这 绘画 - 房间 ,

过了一两分钟，他站了起来，踉跄地走向客厅。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪs] [æn] [skɒt] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɒkət] , [bʌt; bət] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]

where were Miss Anne Scott and Miss Lockhart , but fell to the floor
在哪里 是 错过 安妮 斯科特 和 错过 洛克哈特 , 但 跌倒 到 这 地面

['spi:tʃləs] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)] .

speechless and insensible .
无言 和 麻木不仁 .

安妮·斯科特小姐和洛克哈特小姐在哪里？她却瘫倒在地，说不出话来，昏了过去。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ['kwɪkli] [æt; ət][hænd] ['kʌpt] [hɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tri:tmənt]

A surgeon quickly at hand cupped him , after the old - fashioned treatment
一个 外科医生 迅速地 在 手 杯状 他 , 后 这 老的 - 造型 治疗

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] .

for such complaints .
为了 这样的 投诉 .

一位外科医生迅速用手给他做了个拔罐，这是治疗此类疾病的古老方法。

[baɪ] [naɪt] , [spi:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [der] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zju:md]

By night , speech had returned , and in a day or two he had resumed
经过 夜晚 , 演讲 有 返回 , 和 在 一个 天 或者 二 他 有 恢复

[hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['dju:tɪz] .

his Court duties .
他的 法庭 职责 .

到了晚上，他就能说话了；一两天后，他就恢复了朝廷职务。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

But he was never the same again .
但 他 曾是 绝不 这 相同的 再次 .

但他从此以后就变了。

['pi:p(ə)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑ:k] ['eni] ['dɪfrəns] .

People in general did not remark any difference .
人们 在 一般的 做过 不是 评论 任何 不同之处 .

人们普遍没有注意到任何差异。

['dɑ:ktərz][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [həʊ'veə(r)] , [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]

Doctors and patient , however , knew well enough that it was the beginning
医生 和 病人 , 然而 , 知道 出色地 足够的 那 它 曾是 这 开始

[ɒv; əv][ðə; ði][end] .

of the end .
的 这 结尾 .

然而，医生和病人都很清楚，这是生命的终结的开始。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][hæd; həd] [səˈkɪm] [tuː; tə][pəˈræləsis] , [ænd; ənd] - [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)]
Both his parents had succumbed to paralysis , and ' considering the terrible
两个都 他的 父母 有 屈服了 到 麻痹 , 和 - 考虑 这 糟糕的
[ˈvaɪələns] [ænd; ənd][,ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪgˈzɜːn] ,
violence and agitation and exertion ,
暴力 和 搅动 和 用力 ,
他的父母都因瘫痪去世了, 而且“考虑到可怕的暴力、骚动和劳累,

- [sez] [ˈlɒkət] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səbˈdʒektɪd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [prɪˈsiːdɪŋ]
' says Lockhart , ' to which he had been subjected during the four preceding
- 说道 洛克哈特 , - 到 哪个 他 有 到过 受 期间 这 四 前
[ˈjɪəz] ,
years ,
年 ,
洛克哈特说: “这是他在前四年里所遭受的待遇。”

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈwʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [bləʊ] [wɒz; wəz] [dɪˈfɜːd] [səʊ] [lɒŋ] ;
the only wonder is that this blow was deferred so long ;
这 仅有的 想知道 是 那 这 吹 曾是 延期 所以 长的 ;
唯一令人惊讶的是, 这一打击竟然推迟了这么久;

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] . -
there can be none that it was soon followed by others . '
那里 能 是 没有任何 那 它 曾是 很快 随后 经过 其他的 . -
不可能出现这种情况, 即它之后很快就出现了其他类似情况。

[stiːl] [hiː; hi] [plɒdɪd] [ɒn] .
Still he plodded on .
仍然 他 蹒跚而行 在 .
他仍然继续艰难地前行。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][breɪn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] - [læŋ] [suːˈpɜːfluəs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . -
Even with half a brain he should not ' lag superfluous on the stage . '
甚至 和 一半 一个 脑 他 应该 不是 - 落后 多余 在 这 阶段 . -
即使只有半个脑子, 他也不应该“在台上显得多余”。

[ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ɪˈnjuːməərəb(ə)] [ˈwɔːnɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [deɪ] [ˈɑːftə(r)]
And heedless of innumerable warnings , he was at his desk day after
和 鲁莽 的 无数 警告 , 他 曾是 在 他的 桌子 天 后
[deɪ] ,
day ,
天 ,
尽管收到了无数警告, 他仍然日复一日地坐在办公桌前。

[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪkˈtet] [baɪ] [tɜːnz] .
writing and dictating by turns .
写作 和 口述 经过 转弯 .
轮流书写和口述。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈklɑːkɪp] , [ɒn][æn; ən] £800 [ə; eɪ][jɪə(r)] [əˈlaʊəns] , [səˈrendəd] [hɪz; ɪz]
He now resigned his Clerkship , on an £800 a year allowance , surrendered his
他 现在 辞职 他的 文员 , 在 一个 £800 一个 年 津贴 , 投降 他的
[ˈedɪnbərə] [haʊs] ,
Edinburgh house ,
爱丁堡 房子 ,
他辞去了书记员的职务, 放弃了每年800英镑的津贴, 并交出了他在爱丁堡的房子。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [ˈpɜ:mənəntli] [æt; ət] [ˈæbətʃfəd] , [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [æn; ən][əʊld][mæn]
and settled permanently at Abbotsford , lonely and desolate , an old man
和 定居 永久的 在 阿伯茨福德 , 孤独 和 荒凉 , 一个 老的 男人
[brʻfɔ:(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,
before his time ,
前 他的 时间 ,

他最终定居在阿伯茨福德，孤独而荒凉，未老先衰。

[bʌt; bət][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .
but indomitable to the core .
但 不屈不挠 到 这 核 .

但骨子里却坚不可摧。

[ðəə(r)][hi:; hi] [kəˈmenst] - [kaʊnt] [ˈrɒbət] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , - [ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There he commenced ' Count Robert of Paris , ' the penultimate of his
那里 他 开始 - 数数 罗伯特 的 巴黎 , - 这 倒数第二 的 他的
[ˈpʌblɪʃt] [teɪlɪz; ˈteɪlɪ:z] .
published tales .
已发布 故事 .

在那里，他开始创作《巴黎的罗伯特伯爵》，这是 he 已出版故事的倒数第二部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaɪti] [məˈʃi:nəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [mu:vɪd] [nɒt][æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)] .
But the mighty machinery of his mind moved not as of yore .
但 这 强大的 机械 的 他的 头脑 已搬 不是 作为 的 昔时 .

但他强大的思维机器已不如从前那样运转了。

[laɪk] [ˈsæmsən] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:tɪd] .
Like Samson , his strength had departed .
喜欢 参孙 , 他的 力量 有 已离开 .

就像参孙一样，他的力量也消失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˈʌðə(r)][men] .
He was now as other men .
他 曾是 现在 作为 其他 男人 .

他现在和其他男人一样了。

[baɪ][nəʊˈvembə(r)][hi:; hi] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsekənd] [strəʊk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri]
By November he suffered from a second stroke , and wrote in his Diary
经过 十一月 他 遭受 从 一个 第二 中风 , 和 写道 在 他的 日记
[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒænjʊəri] :
for January :
为了 一月 :

到了11月，他第二次中风，并在1月份的日记中写道：

- [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈɔ:kwəd] [ˈfi:lɪŋz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [wel] [beə(r)][ʌp] [əˈgenst] .
' Very indifferent , with more awkward feelings than I can well bear up against .
- 非常 冷漠 , 和 更多的 尴尬的 情怀 比 我 能 出色地 熊 向上 反对 .

“非常冷漠，内心充满了难以承受的尴尬情绪。”

[maɪ] [vɔɪs] [sʌŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ˈstreɪndʒli] [kənˈfju:zd] . -
My voice sunk , and my head strangely confused . '
我的 嗓音 沉没 , 和 我的 头 奇怪的 使困惑 . -

我的声音低了下去，脑子里一片混乱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:s] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
But a worse shock was coming .
但 一个 更糟 震惊 曾是 未来 .

但更令人震惊的事情还在后面。

[ˈkædəl] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] - [kaʊnt] - [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfeɪljə(r)] .
Cadell pronounced the ' Count ' a complete failure .
卡德尔 发音 这 - 数数 - 一个 完全的 失败 .

卡德尔断言这位“伯爵”彻底失败了。

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə][ˌriːˈkɑːst][ˌaɪ ˈtiː] .
Yet he struggled to recast it .
然而 他 挣扎 到 重制版 它 ；

但他却难以对其进行改写。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈhʌstɪŋz] - — [ə; eɪ] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈænti] - [rɪˈfɔːm] - .
To crown all , he went to the ' hustings ' — a hardened anti - Reform Billite .
到 王冠 全部， 他 去 到 这 - 竞选 - — 一个 硬化 反对 - 改革 - ；

更令人震惊的是，他还参加了竞选活动——他是一个顽固的反改革派比尔主义者。

[æt; ət][ˈdʒɛd,bɜːrə] , [æz; əz] [ˈlɒkət] [telz] , [ðə; ði] [kraʊd] [səˈluːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈblæsfəməs] [ˈʃaʊts]
At Jedburgh , as Lockhart tells , the crowd saluted him with blasphemous shouts
在 杰德堡 ， 作为 洛克哈特 讲述 ， 这 人群 敬礼 他 和 亵渎神明 喊叫
[ɒv; əv] - [bɜːk] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] ！
of ' Burke Sir Walter ！
的 - 伯克 先生 沃尔特 ！

据洛克哈特所述，在杰德堡，人群向他发出亵渎的呼喊：“伯克爵士沃尔特！”

- [[tuːˈtuː]] — [ðə; ði][ʌnk'aɪndəst][kʌt][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
' [2] — the unkindest cut of all , which haunted him to the end .
- [2] — 这 最不友善的 切 的 全部， 哪个 闹鬼的 他 到 这 结尾 ；

[2]——这是最残酷的一击，一直困扰着他，直到最后。

[baɪ][dʒʊˈlaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] - [ˈkɑːs(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
By July he had begun ' Castle Dangerous , ' and in the middle of the
经过 七月 他 有 开始 - 城堡 危险的 ， - 和 在 这 中间 的 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ，

到了七月份，他开始创作《危险城堡》，并在月中，

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ˈlɒkət] ,
accompanied by Lockhart ,
伴随 经过 洛克哈特 ，

由洛克哈特陪同，

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlænəkʃɪə] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv]
he started for Lanarkshire to refresh his memory for the setting of
他 开始 为了 拉纳克郡 到 刷新 他的 记忆 为了 这 环境 的
[hɪz; ɪz] [njuː] [ˈstɔːri] .
his new story .
他的 新的 故事 ；

他启程前往拉纳克郡，以便回忆新故事的背景。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [twiːd] [baɪ][jeə(r)] , - , [ˈelɪ,bæŋk] , [ɪnərˈlaɪθən] , [ˈpiːblz] , [ˈbɪgər] ,
They ascended the Tweed by Yair , Ashestiel , Elibank , Innerleithen , Peebles , Biggar ,
他们 上升 这 粗花呢 经过 亚伊尔， - , elibank , 因纳莱森 , 皮布尔斯 , 比格尔 ,
他们沿特威德河逆流而上，途经亚伊尔、阿什斯蒂尔、埃利班克、因纳莱森、皮布尔斯、比格尔，

[ˈpleɪsɪz][ɔːl][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
places all dear to his heart and celebrated in his writings .
地方 全部 亲爱的 到 他的 心 和 著名 在 他的 著作 ；

这些地方都是他心中珍爱的地方，并在他的作品中被歌颂过。

[kraʊdz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm] .
Crowds turned out to welcome him .
人群 转向 出去 到 欢迎 他 ；

人群涌上前去欢迎他。

[ˈevriweə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˌækləˈmeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪpɪst] [rɪˈspekt] .
Everywhere he was received with acclamation and the deepest respect .
到处 他 曾是 已收到 和 欢呼 和 这 最深处 尊重 ；

他所到之处都受到了热烈欢迎和最崇高的敬意。

[æ̯t; ət] [ˈdʌgləs] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)l] , [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][es ˈtiː] . [braɪdʒ] ,
At Douglas the travellers inspected the old Castle , the ruin of St . Bride's ,
在 道格拉斯 这 旅行者 检查 这 老的 城堡 , 这 废墟 的 英石 . 新娘的 ,
在道格拉斯, 旅行者们参观了古老的城堡和圣布莱德教堂的遗址。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ænd; ənd] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [məʊst][həˈrəʊɪk][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfæməli][ɪn]
with the monuments and tombs of the ' most heroic and powerful family in
和 这 纪念碑 和 陵墓 的 这 - 最多 英勇 和 强大的 家庭 在
[ˈskɒtɪʃ] [ˈæn(ə)lʒ] . -
Scottish annals . '
苏格兰 志 . -

以及“苏格兰历史上最英勇、最强大的家族”的纪念碑和陵墓。

[æ̯t; ət][ˈmɪlt(ə)n] - [ˈlɒkət] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˈlɑk,harts] [ˈbrʌðə(r)] , [skɒt] [met][hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
At Milton - Lockhart , the seat of Lockhart's brother , Scott met his old friend
在 米尔顿 - 洛克哈特 , 这 座位 的 洛克哈特的 兄弟 , 斯科特 遇见 他的 老的 朋友
- .
Borthwickbrae .
- .

在洛克哈特兄弟的府邸米尔顿-洛克哈特, 斯科特遇到了他的老朋友博斯威克布雷。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˌpærəˈlɪtɪk] .
Both were paralytics .
两个都 是 麻痹剂 .

两人都患有瘫痪。

[iːtʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Each saw his own case mirrored in the other .
每个 锯 他的 自己的 案件 镜像 在 这 其他 .

两人都在对方身上看到了自己经历的影子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] — [tuː] [ˈdʒɔɪəs][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪð] [ˈstɑːtɪŋ] [rɪˈzʌltz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldə]
They had a joyous — too joyous a meeting , with startling results to the older
他们 有 一个 欢乐 — 也 欢乐 一个 会议 , 和 令人震惊 结果 到 这 老
[ɪnˈvælɪd] .
invalid .
无效的 .

他们的会面非常愉快——甚至过于愉快, 给这位年长的病人带来了惊人的结果。

[ɒn] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkleɪg,hɔrn] , [əˈnʌðə(r)] [ʃɒk] [leɪd][hɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [diˈspɛə]
On returning to Cleghorn , another shock laid him low , and he was despaired
在 返回 到 克莱格霍恩 , 其他 震惊 铺设 他 低的 , 和 他 曾是 绝望的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

回到克莱霍恩后, 又一次打击让他意志消沉, 他感到绝望。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [rɪːtʃt] [skɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ɒn] [ˈgetɪŋ] [həʊm][æt; ət][wʌns] .
When the news reached Scott , he was bent on getting home at once .
什么时候 这 消息 达到 斯科特 , 他 曾是 弯曲 在 获得 家 在 一次 .

斯科特得知消息后, 立刻决定回家。

- [nəʊ] , [ˈwɪljəm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd]
' No , William , ' he said to his host , urging him to remain , ' this is a sad
- 不 , 威廉 , - 他 说 到 他的 主持人 , 敦促 他 到 保持 , - 这 是 一个 伤心
[ˈwɔːnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

“不, 威廉,”他对主人说, 并劝他留下, “这是一个令人悲伤的警告;

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtʃ] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['neɪplz] .
where his son Charles was attached to the British Legation at Naples .
在哪里 他的 儿子 查尔斯 曾是 随附的 到 这 英国 使馆 在 那不勒斯 .
他的儿子查尔斯当时在英国驻那不勒斯公使馆工作。

[ɒn][sep'tembə(r)] - [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .
On September 22 all was in readiness .
在 九月 - 全部 曾是 在 准备就绪 .
9月22日，一切准备就绪。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə'dju:] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
A round of touching adieus , one or two gatherings of old friends , the final
一个 圆形的 的 接触 再见 , 一 或者 二 聚会 的 老的 朋友们 , 这 最终的
[ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['leɪd,lɔ:] ,
instructions to Laidlaw ,
指示 到 莱德洛 ,
一番感人的告别，一两次老朋友的聚会，以及给莱德洛的最后嘱咐。

[ænd; ænd] [skɒt] ['kwɪtɪd] ['æbətʃfəd] ['præktɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and Scott quitted Abbotsford practically for ever .
和 斯科特 辞职 阿伯茨福德 几乎 为了 曾经 .
斯科特几乎永远离开了阿伯茨福德。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] .
He returned , to be sure , but more a dead man than a living one .
他 返回 , 到 是 当然 , 但 更多的 一个 死的 男人 比 一个 活的 一 .
他的确回来了，但与其说是活着，不如说更像是一个死人。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] (['mi:tɪŋ] ['meni] [frendz]) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt] ,
Of his journey to London (meeting many friends) there is no need to write ,
的 他的 旅行 到 伦敦 (会议 许多 朋友们) 那里 是 不 需要 到 写 ,
至于他前往伦敦的旅程（期间结识了许多朋友），无需赘述。

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'tæliən][tʊə(r)] — ['mɔ:ltə] , ['neɪplz] , [rəʊm] , ['flɒrəns] , ['venɪs] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
nor of the Italian tour — Malta , Naples , Rome , Florence , Venice — for which
也不 的 这 意大利语 旅游 — 马耳他 , 那不勒斯 , 罗马 , 佛罗伦萨 , 威尼斯 — 为了 哪个
, [nəʊ]['mætə(r)][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] ,
, no matter the brilliance of their associations ,
, 不 事情 这 辉煌 的 他们的 协会 ,
也不是意大利之旅——马耳他、那不勒斯、罗马、佛罗伦萨、威尼斯——尽管这些地方的关联性非常出色，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pæsɪv] ['ɪntrəst] .
he exhibited but a mere passive interest .
他 展出 但 一个 仅仅 被动的 兴趣 .
他仅仅表现出一种消极的兴趣。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['həʊmlænd] .
His heart was in the homeland .
他的 心 曾是 在 这 家园 .
他的心系祖国。

[[θri:]] [ə; eɪ] [rɪ:'tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətəri] , [wɪð] [baɪə'græfɪkl] ['prefəsɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m]
[3] A reissue of the Poetry , with biographical prefaces , and a uniform
[3] 一个 补发 的 这 诗 , 和 传记 序言 , 和 一个 制服
[rɪ:'prɪnt; rɪ:'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ,
reprint of the Novels ,
重印 的 这 小说 ,
[3] 诗集再版，附传记序言；小说集统一重印。

[i:tʃ] [ɪntrə'dju:st] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪnts][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['faʊndɪd] ,
each introduced by an account of the hints on which it had been founded ,
每个 介绍 经过 一个 帐户 的 这 提示 在 哪个 它 有 到过 创立 ,
每篇文章都附有对其创作灵感来源的描述。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [θru:ˈaʊt] [baɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌæntɪˈkweəriən] [ˌænəʊtˈeɪʃənz] .
and illustrated throughout by historical and antiquarian annotations .
和 插图 自始至终 经过 历史 和 古玩 注释 .

并配有大量历史和古物注释。

[baɪ][dʒu:n] - , ['lʌndən] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz][həʊˈtel] ,
By June 13 , London was again reached , and in the St . James's Hotel ,
经过 六月 - , 伦敦 曾是 再次 达到 , 和 在 这 英石 . 詹姆斯的 酒店 ,
6月13日, 他们再次抵达伦敦, 入住圣詹姆斯酒店。

[ˈdʒɜːrmɪn] [stri:t] ([naʊ] [dɪˈmɒlɪft]) , [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv]
Jermyn Street (now demolished) , he lay for three weeks in a state of
杰明 街道 (现在 已拆除) , 他 躺 为了 三 周 在 一个 状态 的
[suːˈpri:m; sjuːˈpri:m][ˈstju:pə(r)] .
supreme stupor .
最高 昏迷 .

他躺在杰明街（现已拆除）的病床上, 昏迷了三个星期。

[ˈælən] [ˈkʌnɪŋəm] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [skɑːts]
Allan Cunningham tells of the extraordinary interest and sympathy which Scott's
艾伦 坎宁安 讲述 的 这 非凡的 兴趣 和 同情 哪个 斯科特的
[ˈɪlnəs] [iˈvəʊkt] .
illness evoked .
疾病 唤起 .

艾伦·坎宁安讲述了斯科特的病情所引起的非凡关注和同情。

[ˈwɔːkɪŋ] [həʊm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,
Walking home late one night ,
步行 家 晚的 一 夜晚 ,

一天深夜, 他独自走在回家的路上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜːrmɪn] [stri:t]
he found a number of working men standing at the corner of Jermyn Street
他 成立 一个 数字 的 在职的 男人 常设 在 这 角落 的 杰明 街道
,
,
,

他发现许多工人站在杰明街的拐角处。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][wʌn] ['deθbed] [ɪn] ['lʌndən] :
one of whom asked him , as if there had been only one deathbed in London :
一 的 谁 问 他 , 作为 如果 那里 有 到过 仅有的 一 临终 在 伦敦 :
其中一人问他, 仿佛伦敦只有一张临终床似的:

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ? -
' **Do you know , sir , if this is the street where he is lying ?** '
- 做 你 知道 , 先生 , 如果 这 是 这 街道 在哪里 他 是 说谎 ? -

“先生, 您知道他是不是躺在这条街上吗? ”

- ['æbətsfəd] ! - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ˈluːsɪd] ['ɪntərvɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
' **Abbotsford !** ' **was his cry in the more lucid intervals that came to him** .
- 阿伯茨福德 ! - 曾是 他的 哭 在 这 更多的 清醒的 间隔 那 来了 到 他 .

“阿伯茨福德!”这是他在偶尔清醒时喊出的口号。

[ɒn][dʒʊˈlaɪ][ˈsevən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæərɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒeɪmz] [wɒt] ['sti:mə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
On July 7 he was carried on board the James Watt steamer , accompanied by
在 七月 7 他 曾是 携带 在 木板 这 詹姆斯 瓦 汽船 , 伴随 经过
[ˈlɒkət] ,
Lockhart ,
洛克哈特 ,

7月7日, 他与洛克哈特一起被抬上詹姆斯·瓦特号汽船。

[ˈkædəl] , [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] — [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒməs] [ˈwɒts(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz]
Cadell , a medical man — Dr . Thomas Watson — and his two daughters
卡德尔 , 一个 医疗的 男人 — 博士 . 托马斯 沃森 — 和 他的 二 女儿们
.
:
.

卡德尔，一位医生——托马斯·沃森博士——和他的两个女儿。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] 9th ,
The Forth was reached on the 9th ,
这 第四 曾是 达到 在 这 9th ,
9号到达了福斯河。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] — [ðə; ði][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] - [əʊn] [rəʊˈmæntɪk] [taʊn] - — [wɜː(r); wə(r)]
and the next two days — the last in his ' own romantic town ' — were
和 这 下一个 二 天 — 这 最后的 在 他的 - 自己的 浪漫的 镇 - — 是
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

接下来的两天——也是他在“自己浪漫的小镇”的最后两天——就这样过去了。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ʌnˈkɒŋjəsənəs] .
as all the voyage had been , in a condition of absolute unconsciousness .
作为 全部 这 航程 有 到过 , 在 一个 状况 的 绝对 无意识 .
整个航程中，他都处于完全昏迷的状态。

[ɒn][ðə; ði] 11th , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
On the 11th , at a very early hour of the morning ,
在 这 11th , 在 一个 非常 早期的 小时 的 这 早晨 ,
11日凌晨，

[skɒt] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɜːni] [ˈhəʊmwədʒ] .
Scott was lifted into his carriage for the final journey homewards .
斯科特 曾是 抬起 进入 他的 运输 为了 这 最终的 旅行 回家 .
斯科特被抬上马车，踏上了回家的最后一程。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈtɔːpɪd] ,
During the first part of the drive he remained torpid ,
期间 这 第一的 部分 的 这 驾驶 他 剩余 迟钝 ,
在行程的前半段，他一直昏昏欲睡。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][veil] [ˈlɪftɪd] [ˈsʌmwɒt] [æt; ət][ˈgɑːlə][ˈwɔːtə(r)] .
until the veil lifted somewhat at Gala Water .
直到 这 面纱 抬起 有些 在 节日 水 .
直到 Gala Water 的面纱稍稍揭开。

[streɪndʒ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [əˈblɪvɪən] [səʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] ,
Strange that , after oblivion so profound and prolonged ,
奇怪的 那 , 后 遗忘 所以 深刻的 和 延长 ,
奇怪的是，在经历了如此深刻而漫长的遗忘之后，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəsənəs] [dʒʌst][ˈhɪə(r)] ,
he should open his eyes and regain a measure of consciousness just here ,
他 应该 打开 他的 眼睛 和 恢复 一个 措施 的 意识 只是 这里 ,
他应该就在这里睁开眼睛，恢复一些意识。

[əˈmɪd] [ˈlændskeɪps] [ðə; ði][məʊst][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
amid landscapes the most familiar to him in the world .
之中 风景 这 最多 熟悉的 到 他 在 这 世界 .
在世界上最熟悉的风景之中。

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈeɪndʒl̩][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt̩] [hɪm] [ðen] .
Some good angel must have touched him then .
一些 好的 天使 必须 有 感动 他 然后 .
一定是某个善良的天使眷顾了他。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] !
A mere coincidence !
一个 仅仅 巧合 !
纯属巧合!

[pəˈhæps] !
Perhaps !
也许 !
也许!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [dreɪmt] [ɒv; əv][ɪn]
But there are more things in heaven and earth than are dreamt of in
但 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在
[ˈaʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] .
our philosophy .
我们的 哲学 .
但天地间存在着许多我们哲学无法想象的事物。

- [ˈgɑːlə][ˈwɔːtə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] — - — - , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
' Gala Water , surely — Buckholm — Torwoodlee , ' he murmured .
- 节日 水 , 一定 — - — - , - 他 低声说道 .
“肯定是加拉沃特——巴克霍尔姆——托伍德利,”他喃喃自语道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - —
When he saw the Eildons —
什么时候 他 锯 这 - —
当他看到艾尔顿一家时——

- [θriː] [krest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsæfrən] [skaɪ] ,
' Three crests against the saffron sky ,
- 三 冠状物 反对 这 藏红花 天空 ,
“三道山峰映衬着藏红花色的天空,

[brɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][pleɪn] ,
Beyond the purple plain ,
超过 这 紫色的 清楚的 ,
越过紫色平原,

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈmembəd] [ˈmelədi]
The kind remembered melody
这 种类 记得 旋律
那段令人难忘的旋律

[ɒv; əv] [twiːd] [wʌns][mɔː(r)] [əˈgen] - —
Of Tweed once more again ' —
的 粗花呢 一次 更多的 再次 - —
再次回到特威德——

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈmelrəʊz] [brɪdʒ] , [hɪz; ɪz] - [ˈniərəst] [rɪˈæltəʊ] , -
he became greatly excited , and in crossing Melrose Bridge , his ' nearest Rialto , ' —
他 成为 非常 兴奋的 , 和 在 过境 梅尔罗斯 桥 , 他的 - 最近的 里亚托桥 , -
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
as he called it ,
作为 他 称为 它 ,
他变得非常兴奋, 穿过梅尔罗斯桥——他称之为“最近的里亚托桥”——

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
he could hardly be kept in the carriage .
他 可以 几乎 是 保留 在 这 运输 .

他几乎无法被留在马车里。

[ˈæbətʃfəd] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] , [wɒz; wəz] [suːn] [ri:tʃt] .
Abbotsford , a mile ahead , was soon reached .
阿伯茨福德 , 一个 英里 前方 , 曾是 很快 达到 .

很快，他们就到达了前方一英里处的阿伯茨福德。

[ˈleɪd,lɔː] — [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)] — [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]
Laidlaw — a big lump in his throat , we may be sure — was waiting at
莱德洛 — 一个 大的 块 在 他的 喉 , 我们 可能 是 当然 — 曾是 等待 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

莱德洛——我们可以肯定，他当时喉咙哽咽——正站在门口等着。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and assisted to carry his dying master and friend to the dining - room ,
和 协助 到 携带 他的 垂死 掌握 和 朋友 到 这 用餐 - 房间 ,

他协助将奄奄一息的主人兼朋友抬到餐厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] .
where his bed had been prepared .
在哪里 他的 床 有 到过 准备 .

他的床已经准备好了。

[hiː; hi][sæt] [brɪ'wɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['leɪd,lɔː] ,
He sat bewildered for a moment or two , then , resting his eyes on Laidlaw ,
他 卫星 困惑 为了 一个 片刻 或者 二 , 然后 , 休息 他的 眼睛 在 莱德洛 ,
他困惑地坐了一会儿，然后，目光落在莱德洛身上。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [sed] [ɪ'mɪːdiətli] , - [hɑː] , ['wɪli] ['leɪd,lɔː] !
as if trying to recollect , said immediately , ' Ha , Willie Laidlaw !
作为 如果 尝试 到 追忆 , 说 立即地 , - 哈 , 威利 莱德洛 !

仿佛在努力回忆，立刻说道：“哈，威利·莱德洛！”

[əʊ][mæn] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -
O man , how often have I thought of you ! '
哦 男人 , 如何 经常 有 我 想法 的 你 ! -

哦，老兄，我多少次想起你了！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fɔːnɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]
By this time his dogs were around his chair , fawning on him , and licking
经过 这 时间 他的 狗 是 大约 他的 椅子 , 谄媚 在 他 , 和 舔舐
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

这时，他的狗围在他的椅子旁，对他献殷勤，还舔他的手。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Then , indeed , he knew where he was .
然后 , 的确 , 他 知道 在哪里 他 曾是 .

那时，他确实知道自己身在何处了。

[brɪ'twiːn] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [strəʊk]
Between sobs and tears he tried to speak to them , and to stroke
之间 啜泣 和 眼泪 他 尝试 到 说话 到 他们 , 和 到 中风
[ðəm; ðəm][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] .
them as of yore .
他们 作为 的 昔时 .

他一边抽泣一边流泪，试图和它们说话，像以前那样抚摸它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɒdi] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][breɪn] , [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
But the body , no less than the brain , was exhausted , and gentle
但 这 身体 , 不 较少的 比 这 脑 , 曾是 筋疲力尽的 , 和 温和的
[sli:p] [kləʊzd][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] ,
sleep closed his eyelids ,
睡觉 关闭 他的 眼睑 ,

但是，他的身体和大脑一样疲惫不堪，最终，睡意渐渐合上了他的双眼。

[laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪəd][tʃaɪld] , [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæbətʃfəd] .
like a tired child , once more in his own Abbotsford .
喜欢 一个 疲劳的 孩子 , 一次 更多的 在 他的 自己的 阿伯茨福德 .

就像一个疲惫的孩子，再次回到了他自己的阿伯茨福德。

[hiː; hi] [ˈlɪŋɡəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:kz] , [ˈɔːltənertɪŋ] [brɪˈtwiːn] [klaʊd][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] —
He lingered for some weeks , alternating between cloud and sunshine —
他 徘徊不去 为了 一些 周 , 交替 之间 云 和 阳光 —
[ˈməʊstli][klaʊd] .
mostly cloud .
大多 云 .

他在那里逗留了几个星期，天气时而阴天时而晴天——大部分时间都是阴天。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][desk] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːld]
One day the longing for his desk seized him , and he was wheeled
一 天 这 渴望 为了 他的 桌子 查获 他 , 和 他 曾是 带轮子的
-
studywards ,
- ,

有一天，他突然很想念自己的书桌，于是被人推着去了书房。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɔːlɪzd] [ˈfɪŋɡəz] [rɪˈfjuːzd] [ðeə(r)] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ,
but the palsied fingers refused their office , and he sank back ,
但 这 麻痹症 手指 拒绝 他们的 办公室 , 和 他 沉没 后退 ,
but the palsied fingers refused their office , and he sank back ,
但瘫痪的手指不听使唤，他只好向后倒去。

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði][ˈseptə(r)][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] .
assured at last that the sceptre had departed .
保证 在 最后的 那 这 权杖 有 已离开 .

终于确信权杖已经离开。

[ˈlɒkət] [ænd; ənd] [ˈleɪd,lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [əˈtendənts] .
Lockhart and Laidlaw were now his constant attendants .
洛克哈特 和 莱德洛 是 现在 他的 持续的 服务员 .

洛克哈特和莱德洛现在成了他的贴身侍从。

[bəʊθ] [riːd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtestəmənt] .
Both read to him from the New Testament .
两个都 读 到 他 从 这 新的 遗嘱 .

两人都给他朗读了《新约圣经》。

阿伯茨福德(Abbotsford)

第3/3页

- [ðəə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] , - [skɒt] [sed] ,
' **There is but one Book** , ' **Scott said** ,
- 那里 是 但 一 书 , - 斯科特 说 ,

“只有一本书,”斯科特说。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] - ['kʌmfət] - [hɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd][həʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
and it comforted him to listen to its soothing and hope - inspiring
和 它 - 安慰 - 他 到 听 到 它是 舒缓 和 希望 - 鼓舞人心
['ʌtərəns] .
utterances .
话语 .

聆听它舒缓人心、充满希望的话语,让他感到“安慰”。

[ðen] [ðə; ði][klaʊd] [br'keɪm] [d'ense] .
Then the cloud became denser .
然后 这 云 成为 密度更高 .

然后云层变得更浓密了。

[æt; ət][la:st][dɪ'liəriəm; dɪ'leriəm][ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['deɪli]
At last delirium and delusion prostrated him , and he grew daily
在 最后的 谵妄 和 错觉 俯卧 他 , 和 他 生长 日常的
['fi:blə(r)] .
feebler .
虚弱者 .

最终,谵妄和妄想使他彻底垮了,他一天比一天虚弱。

[naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [əd'mɪnɪstəɪŋ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][ðə; ði] ['selkə:kʃiə] - ['ɪrə] - ;
Now he thought himself administering justice as the Selkirkshire ' Shirra ' ;
现在 他 想法 他自己 管理 正义 作为 这 塞尔柯克郡 - 希拉 - ;

现在他觉得自己像塞尔柯克郡的“希拉”一样,在伸张正义;

[ə'nɒn][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tɒm] ['pɜ:rdi] ['ɔ:dərs] [ə'nent] [tri:z] .
anon he was giving Tom Purdie orders anent trees .
匿名 他 曾是 给予 汤姆 珀迪 订单 附近 树木 .

他当时正在给汤姆·珀迪下达关于树木的指令。

['sʌmtaɪmz] , [hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz][ɪn]['dʒɛd,bɜ:rə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] , - [bɜ:k] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ,
Sometimes , his fancy was in Jedburgh , and the words , ' Burke Sir Walter ,
有时 , 他的 想要 曾是 在 杰德堡 , 和 这 字 , - 伯克 先生 沃尔特 ,

有时,他的思绪飘向了杰德堡,脑海中浮现出“沃尔特·伯克爵士”的字样。

- [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [təʊn] .
' **escaped him in a dolorous tone** .
- 逃脱 他 在 一个 悲伤的 语气 .

他用悲伤的语气说道。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'pi:t] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm][aɪ'zaɪə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
Then he would repeat snatches from Isaiah , or the Book of Job ,
然后 他 会 重复 抢夺 从 以赛亚 , 或者 这 书 的 工作 ,

然后他会复述以赛亚书或约伯记中的一些片段,

[ɔ:(r)][sʌm; səm][grænd] ['rʌɡɪd] [vɜ:s] [tɔ:n] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪ] [sɑ:mz] ,
or some grand rugged verse torn off from the Scottish Psalms ,
或者 一些 盛大 崎岖 诗 撕裂 离开 从 这 苏格兰 诗篇 ,

或者摘自苏格兰诗篇的某些气势恢宏、粗犷铿锵的诗句,

[ɔː(r)][ə; eɪ][streɪn][səˈblaɪmər][stɪl][frəm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊmɪʃ][ˈlɪtəni] :
or a strain sublimar still from the Romish Litany :
或者 一个 拉紧 升华 仍然 从 这 罗马天主教 连祷 :
或者来自罗马连祷文的升华菌株:

- [daɪz][ˈɪri:] , [daɪz][ˈɪlɪə] ,
' Dies irae , dies ilia ,
- 死亡 愤怒 , 死亡 髌骨 ,
'Dies irae, dies ilia,

- [ɪn][ˈfeɪvɪlə] . -
Solvat saeculum in favilla . '
- 在 法维拉 . -
Solvat saeculum in favilla.'

- [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - , - [sez] ['lɒkət] ,
' As I was dressing on the morning of September 17 , ' says Lockhart ,
- 作为 我 曾是 敷料 在 这 早晨 的 九月 - , - 说道 洛克哈特 ,
洛克哈特说: “9月17日早上, 我正在穿衣服的时候.....”

- ['nɪkəlsn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][əˈwəʊk] [ɪn]
' Nicolson came into my room and told me that his master had awoke in
- 尼科尔森 来了 进入 我的 房间 和 讲述 我 那 他的 掌握 有 醒来 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][kəmˈpəʊzə(r)][ænd; ənd] ['kɒŋʃəsənəs] ,
a state of composure and consciousness ,
一个 状态 的 镇定 和 意识 ,
尼科尔森走进我的房间, 告诉我他的主人已经醒来, 神志清醒, 情绪也很平静。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ɪˈmiːdiətli] .
and wished to see me immediately .
和 希望 到 看 我 立即地 .
并希望立即见到我。

[aɪ][faʊnd] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] [hɪmˈself] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] ['fiːblnəs] .
I found him entirely himself , though in the last extreme of feebleness .
我 成立 他 完全 他自己 , 尽管 在 这 最后的 极端 的 虚弱 .
我发现他虽然身体虚弱到极点, 但依然保持着原来的状态。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kɑːm] — ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['faɪə(r)][ɒv; əv]
His eye was clear and calm — every trace of the wild fire of
他的 眼睛 曾是 清除 和 冷静的 — 每一个 痕迹 的 这 荒野 火 的
[dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlɪəriəm][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] .
delirium extinguished :
谵妄 熄灭 .
他的眼神清澈平静——谵妄的狂火一丝痕迹都已熄灭。

" ['lɒkət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Lockhart , " he said , " I may have but a minute to speak to you .
" 洛克哈特 , " 他 说 , " 我 可能 有 但 一个 分钟 到 说话 到 你 .
“洛克哈特,”他说, “我可能只有一分钟时间和你说话。”

[maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [biː; bi] [ˈvɜːtʃuəs] — [biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] — [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
My dear , be a good man — be virtuous — be religious — be a good man .
我的 亲爱的 , 是 一个 好的 男人 — 是 有德行的 — 是 宗教 — 是 一个 好的 男人 :
亲爱的, 做一个好人——做一个有德行的人——做一个虔诚的人——做一个好人。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['kʌmfət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] .
Nothing else will give you any comfort when you come to lie here .
没有什么 别的 将要 给 你 任何 舒适 什么时候 你 来 到 说谎 这里 .
当你躺在这里时, 其他任何东西都无法给你带来任何安慰。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ai] [sed] : " [jæl; jəl][ai] [send] [fɔ:(r); fə(r)][sə'fi:ə; sə'faɪə][ænd; ənd] [æn] ? "
" He paused , and I said : " Shall I send for Sophia and Anne ? "
" 他 暂停 , 和 我 说 : " 将 我 发送 为了 索菲亚 和 安妮 ? "

他停顿了一下, 我说: “要不要派人去叫索菲娅和安妮?”

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [doʊnt] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] .
" No , " said he , " don't disturb them :
" 不 , " 说 他 , " 不 打扰 他们 :

“不,”他说, “不要打扰他们。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Poor souls !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿!

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .
I know they were up all night .
我 知道 他们 是 向上全部 夜晚 :

我知道他们整夜没睡。

[ɡɒd] [bles] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
God bless you all .
上帝 保佑 你 全部 :

愿上帝保佑你们。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪl] [sli:p] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" With this he sunk into a very tranquil sleep , and , indeed ,
" 和 这 他 沉没 进入 一个 非常 宁静 睡觉 , 和 , 的确 ,
“说完, 他便沉沉睡去, 非常安详, 事实上,

[hi:; hi] ['skeəsli] ['ɑ:ftəwədz] [geɪv] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['kɒŋʃəsnəs] ,
he scarcely afterwards gave any sign of consciousness ,
他 几乎 然后 给予 任何 符号 的 意识 ,

此后他几乎完全失去了意识。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
except for an instant on the arrival of his sons .
除了 为了 一个 立即的 在 这 到达 的 他的 儿子们 :

除了儿子们到来的那一刻。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][wʌŋ][pi:] . [em] . , [ɒn][sep'tembə(r)] - , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ,
About half - past one p . m . , on September 21 , Sir Walter Scott breathed his last ,
关于 一半 - 过去的 一 p . 米 . , 在 九月 - , 先生 沃尔特 斯科特 呼吸 他的 最后的 ,
9月21日下午1点半左右, 沃尔特·斯科特爵士与世长辞。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
in the presence of all his children .
在 这 在场 的 全部 他的 孩子们 :

在所有子女面前。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] — [səʊ] [wɔ:m] [ðæt] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
It was a beautiful day — so warm that every window was wide open ,
它 曾是 一个 美丽的 天 — 所以 温暖的 那 每一个 窗户 曾是 宽的 打开 ,

那天天气很好——暖和得让所有窗户都敞开着。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
and so perfectly still that the sound of all others most delicious to his ear ,
和 所以 完美 仍然 那 这 声音 的 全部 其他的 最多 可口的 到 他的 耳朵 ,
他的静止如此完美, 以至于其他所有声音对他来说都是最悦耳的。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [twi:d] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈpeb(ə)lz] ,
the gentle ripple of the Tweed over its pebbles ,
这 温和的 波纹 的 这 粗花呢 超过 它是 鹅卵石 ,

特威德河水轻柔地泛起涟漪, 流淌在鹅卵石上。

[wɒz; wəz] [drɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [æz; əz][wiː; wi] [nelt] [ə'raʊnd][ðə; ði][bed] ,
was distinctly audible as we knelt around the bed ,
曾是 明显地 可听见的 作为 我们 跪下 大约 这 床 ,
当我们跪在床边时, 可以清晰地听到他们的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [kɪst] [ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
and his eldest son kissed and closed his eyes . '
和 他的 长子 儿子 亲吻 和 关闭 他的 眼睛 . -
他的长子吻了吻他, 然后闭上了眼睛。

[ˈdraɪ,bʊːrg] ['æbi] .
DRYBURGH ABBEY .
德莱堡 修道院 .
德莱堡修道院。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['kænɒt] [bəʊst][ðə; ði] [ɑːkrɪtektʃərəl] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv] ['melrəʊz] , [fɑː(r)][sə'pɑːs, -'pæs]
Which , if it cannot boast the architectural glories of Melrose , far surpasses
哪个 , 如果 它 不能 夸 这 建筑 荣耀 的 梅尔罗斯 , 远的 超越
[aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kwɪːnli] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
it for queenly situation .
它 为了 女王般的 情况 .
即使它不能与梅尔罗斯的建筑辉煌相媲美, 但就其优越的地理位置而言, 也远远胜过梅尔罗斯。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪksti] - [fɜːst][jɪə(r)] .
He died a month after completing his sixty - first year .
他 死亡 一个 月 后 完成 他的 六十 - 第一的 年 .
他去世时年仅六十一岁, 一个月后便离开了人世。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)]['sevən] , - , ['ɔːlməʊst]['sev(ə)n] [jɪəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
On December 7 , 1825 , almost seven years earlier ,
在 十二月 7 , - , 几乎 七 年 早些时候 ,
1825年12月7日, 差不多七年前,

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [ɪn][rɪ'leɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
we find him taking a survey of his own health in relation to the ages
我们 寻找 他 采取 一个 民意调查 的 他的 自己的 健康 在 关系 到 这 年龄
[riːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd][ˈlðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
reached by his parents and other members of the family ,
达到 经过 他的 父母 和 其他 成员 的 这 家庭 ,
我们发现他正在调查自己的健康状况, 并将其与父母和其他家庭成员的年龄进行比较。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][k,ælkjʊl'eɪʃənz] , - [skweə(r)]
and then setting down in his Diary the result of his calculations , ' Square
和 然后 环境 向下 在 他的 日记 这 结果 的 他的 计算 , - 正方形
[ðə; ði] [pɒdz] ,
the odds ,
这 赔率 ,
然后, 他将计算结果记录在日记中: “计算概率,

[ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ə'baʊt]['sɪksti] .
and good - night , Sir Walter , about sixty .
和 好的 - 夜晚 , 先生 沃尔特 , 关于 六十 .
晚安, 沃尔特爵士, 大约六十岁。

[aɪ][keə(r)][nɒt] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [maɪ] [neɪm] [ʌn'steɪnd] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ['prɒpəti] ['set(ə)ld] .
I care not , if I leave my name unstained and my family property settled .
我 关心 不是 , 如果 我 离开 我的 姓名 未染色 和 我的 家庭 财产 定居 .
我不在乎, 只要我的名誉清白, 家产得到妥善处理就行。

[sæt] [ɪː es 'tiː] - . -
Sat est vixisse . '
星期六 est - . -
Sat est vixisse.'

[hɪz; ɪz] [ˈprɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
His prophecy was fulfilled .
他的 预言 曾是 已完成 .

他的预言应验了。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][ˈgrædʒuəl] [deθ] — [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz]
He lived just a year — but a year of gradual death — beyond his
他 居住地 只是 一个 年 — 但 一个 年 的 逐渐地 死亡 — 超过 他的
[ænˌtɪsəˈpeɪjənz] .
anticipations .
预期 .

他只活了一年——但却是逐渐走向死亡的一年——远远超出了他的预期。

[hɪz; ɪz] [wɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd] [ˈpræktɪkli] [friː] [ɒv; əv] [det] .
His wish , too , was fulfilled ; for he died practically free of debt .
他的 希望 , 也 , 曾是 已完成 ; 为了 他 死亡 几乎 自由的 的 债务 .

他的愿望也实现了；因为他去世时几乎没有负债。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ədˈvɑːnst]
The sale of his works , the insurance of his life , and a sum advanced
这 销售 的 他的 作品 , 这 保险 的 他的 生活 , 和 一个 和 先进的
[baɪ][ˈkædəl] ,
by Cadell ,
经过 卡德尔 ,

他的作品出售所得、他的人身保险费以及卡德尔预付的一笔款项，

[kəmˈpliːtli] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] .
completely cleared his engagements .
完全地 已清除 他的 订婚 .

他完全取消了所有行程安排。

[ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪts] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][ˈkædəl][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədz] [səʊld][tuː; tə] ['mesəz] . ['ædəm]
The copyrights purchased by Cadell were afterwards sold to Messrs . Adam
这 版权所有 购买 经过 卡德尔 是 然后 卖 到 先生们 . 亚当
[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [blæk] ,
and Charles Black ,
和 查尔斯 黑色的 ,

卡德尔购买的版权后来又被卖给了亚当·布莱克和查尔斯·布莱克先生。

[huː] [ˈðeəfɔː(r)] [həʊld][ðə; ði][ɪgˈzækt][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .
who therefore hold the exact text of the works .
WHO 所以 抓住 这 精确的 文本 的 这 作品 .

因此，他们掌握着作品的确切文本。

[ɒn][sepˈtembə(r)] - — [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] — [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] .
On September 26 — a Wednesday — Sir Walter was buried .
在 九月 - — 一个 周三 — 先生 沃尔特 曾是 埋葬 .

9月26日，星期三，沃尔特爵士下葬。

[ˈsɜːvɪsɪz] [æt; ət] [ˈæbətʃfəd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪ] [kɜːk] , [wɜː(r); wə(r)]
Services at Abbotsford , after the simple fashion of the Scottish Kirk , were
服务 在 阿伯茨福德 , 后 这 简单的 时尚 的 这 苏格兰 柯克 , 是
[ˈkɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [revz] .
conducted by the Revs .
实施 经过 这 转速 .

阿伯茨福德的礼拜仪式按照苏格兰教会的简朴风格举行，由牧师们主持。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [bɛəd] , [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdɪksən] , [ɒv; əv][,es ˈtiː] . [ˈkʌθbərts]
Principal Baird , of Edinburgh University , Dr . Dickson , of St . Cuthbert's
主要的 贝尔德 , 的 爱丁堡 大学 , 博士 : 迪克森 , 的 英石 : 卡斯伯特的
 , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈmelrəʊz] .
 , **and the minister of Melrose** :
 , 和 这 部长 的 梅尔罗斯 :

爱丁堡大学的贝尔德校长、圣库斯伯特学院的迪克森博士和梅尔罗斯的牧师。

[ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts][ɒv; əv] [ˈæbətʃfəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð]
The courtyard and all the precincts of Abbotsford were crowded with
这 庭院 和 全部 这 辖区 的 阿伯茨福德 是 挤 和
[ʌnˈkʌvəd] [spekˈtətər] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ([ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ]) [wɒz; wəz]
uncovered spectators as the procession (over a mile in length) was
裸露 观众 作为 这 游行 (超过 一个 英里 在 长度) 曾是
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 :

游行队伍（超过一英里长）正在安排中，阿伯茨福德的庭院和所有区域都挤满了没有遮挡的观众。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] [θruː] - [ænd; ənd][ˈmelrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn]
And as it advanced through Darnick and Melrose , and the villages on
和 作为 它 先进的 通过 - 和 梅尔罗斯 , 和 这 村庄 在
[ðə; ði] [ruːt] ,
the route ,
这 路线 ,

当它穿过达尼克、梅尔罗斯以及沿途的村庄时，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [ɪn][laɪk][ˈmænə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ɪn] [blæk] .
the whole population appeared at their doors in like manner , almost all in black .
这 所有的 人口 出现 在 他们的 门 在 喜欢 方式 , 几乎 全部 在 黑色的 .
所有人都以同样的方式出现在家门口，几乎所有人都穿着黑色衣服。

[frɒm; frəm] - [ˈtaʊə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [kreɪp] [ˈbænə(r)] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
From Darnick Tower a broad crape banner waved in the wind ,
从 - 塔 一个 广阔 黑纱 横幅 挥手 在 这 风 ,
达尼克塔上飘扬着一面宽大的绉纱旗帜，迎风招展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbi] [bel] [æt; ət][ˈmelrəʊz] [ræŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [piːl] .
and the Abbey bell at Melrose rang a muffled peel .
和 这 修道院 钟 在 梅尔罗斯 响铃 一个 闷音 果皮 .
梅尔罗斯修道院的钟声发出了一声闷闷的响声。

[ðens] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [stiːp] [əˈsent] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
Thence there is a somewhat steep ascent to Gladswood and Bemersyde .
因此 那里 是 一个 有些 陡 上升 到 - 和 - .
然后是一段略微陡峭的上坡路，通往格拉兹伍德和贝默赛德。

[ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] - [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bend] - [ðə; ði] [hɜːs] [keɪm] [tuː; tə]
On the crest of the road overlooking the ' beautiful bend ' the hearse came to
在 这 波峰 的 这 路 俯瞰 这 - 美丽的 弯曲 - 这 灵车 来了 到
[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][hɔːlt] ,
a curious halt ,
一个 好奇的 停止 ,

在俯瞰“美丽弯道”的公路最高点，灵车奇怪地停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [weə(r)] [skɒt] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][reɪn][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] .
at the very spot where Scott was accustomed to rein up his horses .
在 这 非常 点 在哪里 斯科特 曾是 习惯 到 缰绳 向上 他的 马匹 .
就在斯科特过去常勒住马缰的地方。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] - [ˈæksɪdənt] , - [æz; əz] [ˈlɒkət] [ɪˈmædʒɪnz] .

It was no ' accident , ' as Lockhart imagines .

它 曾是 不 - 事故 , - 作为 洛克哈特 想象 .

这并非洛克哈特所想象的“意外”。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [wɔːltərz] [əʊn] ,

For one of the horses was Sir Walter's own ,

为了 一 的 这 马匹 曾是 先生 沃尔特的 自己的 ,

其中一匹马是沃尔特爵士自己的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːn] [hɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][ˈhɪðə(r)] .

and must have borne him many a time hither .

和 必须 有 出生 他 许多 一个 时间 这里 .

肯定多次把他背到这里来过。

[ˈpiːtə(r)] [ˈmæθɪsən] , [ˈleɪd,lɔː] ,

Peter Mathieson , Laidlaw ,

彼得 马蒂森 , 莱德洛 ,

Peter Mathieson, 莱德洛

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv] [skɑːts] [ˈsɜːvənts] [ˈkærid] [ðə; ði][pleɪn] [blæk] [ˈkɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪˈðɪn]

and others of Scott's servants carried the plain black coffin to the grave within

和 其他的 的 斯科特的 仆人 携带 这 清楚的 黑色的 棺材 到 这 严重 之内

[esˈtiː] . [ˈmɛrɪz] [aɪl] ,

St . Mary's aisle ,

英石 . 玛丽的 走道 ,

斯科特的其他仆人将那口朴素的黑色棺材抬到圣玛丽教堂的走廊里，安葬在墓穴中。

[æt; ət] [ˈdraɪ.bɜːrg] , [weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈlʊəəd; ˈlaʊəd][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

at Dryburgh , where it was lowered by his two sons , his son - in - law ,

在 德莱堡 , 在哪里 它 曾是 降低 经过 他的 二 儿子们 , 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

[ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)nz] .

and six of his cousins .

和 六 的 他的 表兄弟姐妹 .

在德莱堡，由他的两个儿子、女婿和六个堂兄弟一起降下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] — [ˈaʊə(r)] [ˈskɒtɪ] [ˈʃerkspiə(r)] —

And thus the remains of Sir Walter Scott — our Scottish Shakespeare —

和 因此 这 遗迹 的 先生 沃尔特 斯科特 — 我们的 苏格兰 莎士比亚 —

[wɜː(r); wə(r)][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈseplkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .

were laid by the side of his wife in the sepulchre of his fathers .

是 铺设 经过 这 边 的 他的 妻子 在 这 坟墓 的 他的 父亲们 .

就这样，被誉为“苏格兰莎士比亚”的沃尔特·斯科特爵士的遗骸，安葬在他祖先的墓穴中，与他的妻子长眠于此。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˈæbətsfəd]

THE LATER ABBOTSFORD

这 之后 阿伯茨福德

后来的阿伯茨福德

[sɜː(r)] [wɔːltərz] [ˈæbətsfəd] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] , [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn] - .

Sir Walter's Abbotsford , as we saw , was completed in 1824 .

先生 沃尔特的 阿伯茨福德 , 作为 我们 锯 , 曾是 完全的 在 - .

正如我们所见，沃尔特爵士设计的阿伯茨福德庄园于 1824 年竣工。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [nəʊ][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

For the next thirty years there was practically no alteration on the place .

为了 这 下一个 三十 年 那里 曾是 几乎 不 改造 在 这 地方 .

接下来的三十年里，这个地方几乎没有任何变化。

[æ̯t; ət] [skɑːts] [deθ] [ðə; ði][ˈsekənd][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪ(ə)n] .
At Scott's death the second Sir Walter came into possession .

在 斯科特的 死亡 这 第二 先生 沃尔特 来了 进入 拥有 .

斯科特去世后，第二代沃尔特爵士继承了遗产。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [ˈæbətʃfəd] [ˈɑːftə(r)] - ,
He does not appear to have lived at Abbotsford after 1832 ,

他 做 不是 出现 到 有 居住地 在 阿伯茨福德 后 - ,

他似乎在1832年之后就没有在阿伯茨福德居住过。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈpriːviəs] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [biːn] [spɛnt] [ˈɔːlməʊst]
and indeed for many years previous his time had been spent almost

和 的确 为了 许多 年 以前的 他的 时间 有 到过 花费 几乎

[ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
entirely with his regiment ,

完全 和 他的 团 ,

事实上，在此之前的很多年里，他几乎把所有时间都花在了他的部队里。

[ðə; ði] 15th [hʌzˈɑːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [deθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈmeɪdʒə(r)] .
the 15th Hussars , of which , at his father's death , he was Major .

这 15th 骠骑兵 , 的 哪个 , 在 他的 父亲的 死亡 , 他 曾是 主要的 .

他曾是第15骠骑兵团的少校，在他父亲去世时，他已是该团的少校。

[hiː; hi][daɪd] [ˈtʃaɪdləs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][dɪd][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈæbətʃfəd] [pɑːst] [tuː; tə] [ˈwɔːltə]
He died childless , as his brother did also , and Abbotsford passed to Walter

他 死亡 无子女 , 作为 他的 兄弟 做过 还 , 和 阿伯茨福德 通过了 到 沃尔特

[skɒt] [ˈlɒkət] ,
Scott Lockhart ,

斯科特 洛克哈特 ,

他去世时膝下无子，他的兄弟也是如此，阿伯茨福德庄园因此传给了沃尔特·斯科特·洛克哈特。

[sʌn] [ɒv; əv] [skɑːts] [ˈeldə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈlɒkət] .
son of Scott's elder daughter , who had married J . G . Lockhart .

儿子 的 斯科特的 长老 女儿 , WHO 有 已婚 J . G . 洛克哈特 .

斯科特的长子的儿子，他的长女嫁给了JG·洛克哈特。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈsɪstə(r)] [ˈɑːlət] , [ˈmærid] [tuː; tə][dʒeɪmz] [ˈrɒbət] [həʊp] ,
On his death , in 1853 , his only sister Charlotte , married to James Robert Hope ,

在 他的 死亡 , 在 - , 他的 仅有的 姐姐 夏洛特 , 已婚 到 詹姆斯 罗伯特 希望 ,

1853年他去世后，他唯一的妹妹夏洛特嫁给了詹姆斯·罗伯特·霍普。

[kjuː] . [siː] . , [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði]
Q . C . , came into possession , and she and her husband assumed the

问 . C . , 来了 进入 拥有 , 和 她 和 她 丈夫 假定 这

[neɪm] [ɒv; əv] [skɒt] .
name of Scott .

姓名 的 斯科特 .

QC 继承了这处房产，她和她的丈夫改姓 Scott。

[ˈæbətʃfəd] [hæd; həd] [biːn] [ˈsædli] [nɪˈglektɪd] [sɪns] [skɑːts] [deθ] [ɪn] - , [ænd; ənd]
Abbotsford had been sadly neglected since Scott's death in 1832 , and

阿伯茨福德 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 自从 斯科特的 死亡 在 - , 和

[ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] .

everything needed restoration .

一切 需要 恢复 .

自斯科特于 1832 年去世以来，阿伯茨福德一直被严重忽视，一切都需要修复。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [həʊp] [skɒt] [dɪd] [ˈwʌndə] .
But Mr . Hope Scott did wonders .

但 先生 . 希望 斯科特 做过 奇迹 .

但霍普·斯科特先生却创造了奇迹。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [hi;; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nju:] [west] [wɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Between the years 1855 and 1857 he built a new west wing to the house ,
之间 这 年 - 和 - 他 建造 一个 新的 西方 翼 到 这 房子 ,
1855年至1857年间, 他为这座房子增建了一座西翼。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃæp(ə)l] , [hɔ:l] , ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['bu:dwɑ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv]
consisting of a Chapel , hall , drawing - room , boudoir , and a suite of
由 的 一个 教堂 , 大厅 , 绘画 - 房间 , 闺房 , 和 一个 套房 的
['bedrɒmz; 'bedru:mz] .
bedrooms :
卧室 :
由小教堂、大厅、客厅、闺房和一套卧室组成。

[ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - [ru:m] ,
The old kitchen was turned into a linen - room ,
这 老的 厨房 曾是 转向 进入 一个 亚麻布 - 房间 ,
旧厨房被改造成了亚麻布房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [nju:] ['kɪtʃɪn] ['ɑ:.fɪsɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [twi:d] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
and a long range of new kitchen offices facing the Tweed was erected ,
和 一个 长的 范围 的 新的 厨房 办公室 面向 这 粗花呢 曾是 竖立 ,
面向特威德河的一长排新厨房办公室拔地而起。

[wɪtʃ] [mə'tɪəriəli] [reɪzd] [ðə; ði][,elɪ'veɪ(ə)n][ɒv; əv] [skɑ:ts] ['edɪfɪs] ,
which materially raised the elevation of Scott's edifice ,
哪个 重大 提高 这 海拔 的 斯科特的 大厦 ,
这大大提升了斯科特大厦的地位。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [paɪl][æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and improved the appearance of the whole pile as seen from the river .
和 改进 这 外貌 的 这 所有的 桩 作为 已见 从 这 河 .
从河上看, 整个堆场的外观也得到了改善。

[æn; ən] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] ['tʊərɪst] ['æksɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [ˈʌðə(r)][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] .
An ingenious tourist access was also arranged , with other internal alterations .
一个 巧妙 游客 使用权 曾是 还 安排 , 和 其他 内部的 变化 .
此外, 还巧妙地设计了游客通道, 并进行了其他内部改造。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l] , [ðə; ði]
Outside , the grounds and gardens were completely overhauled , **the**
外部 , 这 理由 和 花园 是 完全地 大修 , 这
[ˌəʊvə'grəʊn] [plæn'teɪʃən] [θɪnd] ,
overgrown plantations thinned ,
长得太茂盛了 种植园 变薄 ,
室外, 庭院和花园进行了彻底改造, 杂草丛生的树木也被修剪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feɪvərɪt] [wɔ:ks] [kli:nd] [ænd; ənd][kept][æz; əz] [skɒt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]
and the old favourite walks cleaned and kept as Scott himself would have
和 这 老的 最喜欢的 散步 已清洗 和 保留 作为 斯科特 他自己 会 有
[wɪʃt] .
wished .
希望 :

那些曾经深受喜爱的散步路线, 如今都按照斯科特本人的意愿进行了清理和维护。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd]
In the lifetime of the Great Magician the ground on which he fixed his abode
在 这 寿命 的 这 伟大的 魔术师 这 地面 在 哪个 他 固定的 他的 住所
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] ,
was nearly on a level with the highway running along the south front ,
曾是 几乎 在 一个 等级 和 这 公路 跑步 沿着 这 南 正面 ,
在大魔法师生活的年代, 他居住的地基几乎与沿南部边境延伸的公路齐平。

[ænd; ænd]['weɪf,ɛəɹə] [kʊd; kəd] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [həʊl] [də'meɪn][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .
and wayfarers could survey the whole domain by looking over the hedge .
和 旅行者 可以 民意调查 这 所有的 领域 经过 寻找 超过 这 对冲 .
行人可以越过树篱，俯瞰整个区域。

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [θrəʊn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] - [frʌnt] [ɒv; əv] ['æbətʃfəd] ,
A high embankment was now thrown up on the road - front of Abbotsford ,
一个 高的 堤 曾是 现在 抛掷 向上 在 这 路 - 正面 的 阿伯茨福德 ,
阿伯茨福德路边现在筑起了一道高高的堤坝。

[ðə; ði][rəʊd][ɪt'self] ['ɪftɪd] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [bæk] , [ðə; ði]['ævənju:] ['lenθənd] , [ə; eɪ] [lɒdʒ] [bɪlt] ,
the road itself shifted several yards back , the avenue lengthened , a lodge built ,
这 路 本身 转移 一些 码 后退 , 这 大街 加长 , 一个 小屋 建造 ,
道路本身向后移动了几码，大道被加长，还建了一座旅馆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ŋju:] [maʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
and the new mound covered with a choice variety of timber ,
和 这 新的 冢 涵盖 和 一个 选择 种类 的 木材 ,
新堆起的土堆上覆盖着各种上等木材。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [grəʊn] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pli:zɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which has now grown into one of the most pleasing features of the
哪个 有 现在 生长 进入 一 的 这 最多 令人愉悦 特征 的 这
['æbətʃfəd] [ə'prəʊtʃ] .
Abbotsford approach .
阿伯茨福德 方法 .

这如今已成为阿伯茨福德方案最令人满意的特点之一。

[ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['plɑ:ntɪd][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] ,
The courtyard was at the same time planted as a flower - garden ,
这 庭院 曾是 在 这 相同的时间 已种植 作为 一个 花 - 花园 ,
庭院同时也被规划为一个花园。

[wɪð] [klipt] [ju:z] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:nə'ment(ə)] [grɑ:s] - [plɒts] , [ænd; ænd][bedz] [ɔ:l]
with clipped yews at the corners of the ornamental grass - plots , and beds all
和 剪辑 紫杉 在 这 角落 的 这 装饰 草 - 图表 , 和 床 全部
[ə'bleɪz] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] .
ablaze with summer flowers .
燃烧 和 夏天 花朵 .

观赏草坪的角落里修剪着紫杉树，花坛里开满了夏日鲜花。

[ðə; ði] ['terəsɪz] , [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] ['velvəti] , [deɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
The terraces , on the north , so rich and velvety , date from this period .
这 露台 , 在 这 北 , 所以 富有的 和 天鹅绒般的 , 日期 从 这 时期 .
北面的梯田，质地肥沃柔软，正是这一时期的产物。

[məʊst] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['æbətʃfəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz]
Most visitors to Abbotsford have the impression that Sir Walter was
最多 访客 到 阿伯茨福德 有 这 印象 那 先生 沃尔特 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] ,
responsible for every part of the present edifice ,
负责的 为了 每一个 部分 的 这 展示 大厦 ,

大多数到访阿伯茨福德的游客都觉得，如今这座建筑的每一个部分都是沃尔特爵士一手打造的。

[weə'rəz] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['lɑ:dʒə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [skɑ:ts] [deɪ] .
whereas it is at least a third larger from that of Scott's day .
然而 它 是 在 至少 一个 第三 更大的 从 那 的 斯科特的 天 .
而它比斯科特时代至少大了三分之一。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [həʊp] [skɒt] ([hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhævɪŋ] [ˈpriː] - [dɪˈsiːst] [hɪm]) , [ðeə(r)]
On the death of Mr . Hope Scott (his wife having pre - deceased him) , their
在这死亡 的 先生 . 希望 斯科特 (他的 妻子 拥有 预 - 死者 他) , 他们的
[ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld] ,
only living child ,
仅有的 活的 孩子 ;

霍普·斯科特先生去世后（他的妻子先于他去世），他们唯一的在世子女，

[ðə; ði][səʊl] [səˈvaɪvɪŋ] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɔːltə] , [ˈmeəri][ˈmɒnɪkə] [həʊp] [skɒt] , [keɪm] [ˈɪntuː]
the sole surviving descendant of Sir Walter , Mary Monica Hope Scott , came into
这 唯一 幸存 后裔 的 先生 沃尔特 , 玛丽 莫妮卡 希望 斯科特 , 来了 进入
[pəˈzeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

沃尔特爵士唯一的在世后裔玛丽·莫妮卡·霍普·斯科特继承了这处房产。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ɒn] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈkɒnstəbl] - [ˈmækswel] , [θɜːd] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
In 1874 she married the Hon . Joseph Constable - Maxwell , third son of the
在 - 她 已婚 这 尊敬的 . 约瑟夫 警官 - 麦克斯韦 , 第三 儿子 的 这
[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈbærən] [ˈherɪz] [ɒv; əv] - .
eleventh Baron Herries of Terregles .
第十一 男爵 赫里斯 的 - .

1874 年，她嫁给了尊敬的约瑟夫·康斯特布尔-麦克斯韦尔，他是第十一代特雷格尔斯男爵赫里斯的第三个儿子。

[ðʌs] [dəˈrekt] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈæbətsfəd] [stɪl] [reɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
Thus direct descendants of the maker of Abbotsford still reign there in the
因此 直接的 后代 的 这 制造商 的 阿伯茨福德 仍然 在位 那里 在 这
[ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrændɔːtə(r)] [ænd; ænd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪldrən] .
person of his great - granddaughter and her children .
人 的 他的 伟大的 - 孙女 和 她 孩子们 .

因此，阿伯茨福德建造者的直系后裔至今仍统治着那里，即他的曾孙女及其子女。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv] [ˈriːtɪŋ] [ˈæbətsfəd] — [baɪ][reɪl][tuː; tə] [ˌgæləˈʃiːlz] ,
There are two methods of reaching Abbotsford — by rail to Galashiels ,
那里 是 二 方法 的 到达 阿伯茨福德 — 经过 轨 到 加拉希尔斯 ,
到达阿伯茨福德有两种方法——乘火车到加拉希尔斯，

[ðens] [tuː; tə] [ˈæbətsfəd] [ˈferɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈsel,kɜːk] [laɪn] , [əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ænd; ænd]
thence to Abbotsford Ferry Station on the Selkirk line , alighting at which and
因此 到 阿伯茨福德 渡船 车站 在 这 塞尔柯克 线 , 下车 在 哪个 和
[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [twiːd] ,
crossing the Tweed ,
过境 这 粗花呢 ,

然后前往塞尔柯克线上的阿伯茨福德渡轮站，下车并过特威德河，

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [triː] - [ˈfeɪdɪd] [wɔːk] [ɒv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [brɪŋz] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
a delightful tree - shaded walk of about a mile brings us to the house .
一个 愉快 树 - 阴影 走 的 关于 一个 英里 带来 我们 到 这 房子 .
沿着绿树成荫、风景宜人的小径走大约一英里，就能到达房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)] [ˈmeθəd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frəm; frəm][ˈmelrəʊz] , [θriː]
But the more popular method is to make the journey from Melrose , three
但 这 更多的 受欢迎的 方法 是 到 制作 这 旅行 从 梅尔罗斯 , 三
[maɪlz] [ˈdɪstənt] .
miles distant .
英里 遥远 .
但更受欢迎的方式是从三英里外的梅尔罗斯出发。

[ðə; ði] [wei] [laɪz] [bɪ'twi:n] [dɪ'lɪʃəs] [ɡri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv] ['wʊdlənd] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The way lies between delicious green fields and bits of woodland — a pleasant
这 方式 谎言 之间 可口的 绿色的 字段 和 比特 的 林地 — 一个 令人愉快的
[ˈkʌntri] [rəʊd] ,
country road ,
国家 路 ,

这条路蜿蜒于翠绿的田野和零星的林地之间——一条宜人的乡村小路。

[ɪk'spəʊzd] [ˈsʌmwʌt] , [dɪ'spɑ:t] [ˈsmɑ:liŋ] ['hedʒrəʊ] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
exposed somewhat , despite smiling hedgerows on either side .
裸露 有些 , 尽管 微笑 树篱 在 任何一个 边 .

尽管两侧是笑容可掬的树篱，但略显暴露。

[ðə; ði][rəʊd] [ti:mz] [wɪð] [remɪ'nɪsɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mænsɪst] .
The road teems with reminiscences of the Romancist .
这 路 团队 和 回忆录 的 这 浪漫主义者 .

这条路处处都弥漫着浪漫主义的回忆。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪ] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɡɑ:dnz] ,
Out from the grey town , with its orchards and picturesque gardens ,
出去 从 这 灰色的 镇 , 和 它是 果园 和 如画 花园 ,

从这座拥有果园和风景如画花园的灰色小镇走出来，

[ðə; ði] ['weɪvəli] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk][ɪz] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
the Waverley Hydropathic is passed on the right .
这 韦弗利 水疗法 是 通过了 在 这 正确的 .

韦弗利水疗中心在右侧。

[ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['si:tɪd] ['stætʃu:][ɒv; əv] [skɒt] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] .
In the grounds a handsome seated statue of Scott may be noticed .
在 这 理由 一个 英俊的 坐着 雕像 的 斯科特 可能 是 注意到 .

在庄园内，可以看到斯科特英俊的坐像。

['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [tri:] - [ɪn'skɒnst] , [laɪ] - [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði]
Further on , to the left , tree - ensconced , lie Chiefswood and Huntlyburn on the
更远 在 , 到 这 左边 , 树 - 安顿下来 , 说谎 - 和 - 在 这
[ˌæbətʃfəd] [ɪ'steɪt] .
Abbotsford estate .
阿伯茨福德 财产 .

再往前走，向左看，掩映在树木之中的是阿伯茨福德庄园的酋长林地和亨特利伯恩。

[ðen] ['kɒmz] - , [wɪð] [ɪts] [faɪn] [pi:l] , [naʊ] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [wel] [wɜ:θ]
Then comes Darnick , with its fine peel , now open to the public , and well worth
然后 来 - , 和 它是美好的 果皮 , 现在 打开 到 这 民众 , 和 出色地 值得
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
a visit .
一个 访问 .

接下来是达尼克，它有着精致的果皮，现在已对外开放，非常值得一游。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] ([ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['li:dɪŋ] [baɪ] ['melrəʊz] [brɪdʒ] [tu:; tə]
At the fork of the roads (that to the right leading by Melrose Bridge to
在 这 叉 的 这 道路 (那 到 这 正确的 领导 经过 梅尔罗斯 桥 到
- [ænd; ənd] [ˌɡæləʃi:lz]) [wi:; wi] [tɜ:n] ['leftwədz] ,
Gattonside and Galashiels) we turn leftwards ,
- 和 加拉希尔斯) 我们 转动 向左 ,

在岔路口（右边那条路经过梅尔罗斯桥，通往加顿赛德和加拉希尔斯），我们向左转。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - ['entrəns] ([ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['wɪkɪt] - [geɪt]) [tu;; tə][ðə; ði]
and are soon at the visitors ' entrance (a modest wicket - gate) to the
和 是 很快 在 这 访客 - 入口 (一个 谦虚的 便门 - 门) 到 这
[greɪt] ['skɒtɪʃ] ['mekə] .
great Scottish Mecca .
伟大的 苏格兰 麦加 .

很快，他们就来到了苏格兰圣地的游客入口（一个简陋的小门）。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [jet] .
But nothing is to be seen yet .
但 没有什么 是 到 是 已见 然而 .

但现在什么也看不到。

[ˈmɪstə(r)] . [həʊp] [skɑ:ts] [plæn'teɪən] [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɪ:niəs] ['tʊərɪst] [ə'reɪndʒmənt] - [skri:n] [ðə; ði][paɪl]
Mr . Hope Scott's plantations and ' ingenious tourist arrangement ' screen the pile
先生 . 希望 斯科特的 种植园 和 - 巧妙 游客 安排 - 屏幕 这 桩
[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [kəm'pli:tənəs] .
with wonderful completeness .
和 精彩的 完整性 .

霍普·斯科特先生的种植园和“巧妙的旅游安排”完美地遮蔽了这堆建筑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
And it is only when within a few paces of the building ,
和 它 是 仅有的 什么时候 之内 一个 很少 步幅 的 这 建筑 ,

只有当距离建筑物只有几步之遥时，

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
at a turn in the lane leading from the highway ,
在 一个 转动 在 这 车道 领导 从 这 公路 ,

在从高速公路驶出的车道的一个转弯处，

[ðæt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][wʌn] [ɪ'mə:dʒ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
that all at once one emerges upon it .
那 全部 在 一次 一 出现 之上 它 .

突然间，一个人出现在它上面。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
The public waiting - room is in the basement ,
这 民众 等待 - 房间 是 在 这 地下室 ,

公共候车室位于地下室。

[wens] ['pɑ:tɪz] [ʌv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktɪd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
whence parties of ten or twelve are conducted through the house .
何处 各方 的 十 或者 十二 是 实施 通过 这 房子 .

因此，十人或十二人的聚会经常在房子里举行。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resknɪs] , [ˈæbətʃfəd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:s] , [best] [si:n] [frəm; frəm][ðə; ði]
In point of picturesqueness , Abbotsford is , of course , best seen from the
在 观点 的 风景如画 , 阿伯茨福德 是 , 的 课程 , 最好的 已见 从 这
[twi:d] — [ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk] — [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Tweed — the north bank — or the hillside .
粗花呢 — 这 北 银行 — 或者 这 山坡 .

论风景如画，阿伯茨福德的最佳观赏地点当然是特威德河（北岸）或山坡。

[bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] ['lʊkɪŋ] , [let][ˌju: 'es][rɪ'membə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs]
But we are then looking , let us remember , at the back of the edifice
但 我们 是 然后 寻找 , 让 我们 记住 , 在 这 后退 的 这 大厦
.
.
.

但请记住，我们当时看到的，是建筑物的背面。

[ˈnɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [vju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
Nearly all the photographs present this view for the sake of the river .
几乎 全部 这 照片 展示 这 看法 为了 这 清酒 的 这 河 .

几乎所有照片都以河流为主题，展现了这一景象。

[æʔ; əʔ][fɜ:st][nɒʔ] [ʌnˈfri:kwəntli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
At first not unfrequently there is a sense of disappointment ,
在 第一的 不是 不常 那里 是 一个 感觉 的 失望 ,

起初，人们常常会感到失望。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌnz] [aɪˈdiəz][hæv; həv] [bi:n] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈtɜ:rnərz] [ˈsʌmwɒʔ] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈsketʃɪz] .
especially if one's ideas have been founded on Turner's somewhat fanciful sketches .
尤其 如果一个人的 想法 有 到过 创立 在 特纳的 有些 奇幻的 草图 .

尤其是如果一个人的想法是基于特纳那些略带奇幻色彩的素描作品。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɒʔ][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,
As this is not a guide - book ,
作为 这 是 不是 一个 指导 - 书 ,

由于这不是一本指南，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɒʔ] [gɪv] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈkætəɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æʔ; əʔ]
we shall not give here a minute catalogue of the treasures to be seen at
我们 将 不是 给 这里 一个 分钟 目录 的 这 宝藏 到 是 已见 在
[ˈæbəʔsfəd] ,
Abbotsford ,
阿伯茨福德 ,

我们在此就不一一列举阿伯茨福德的所有珍宝了。

[rɪˈfɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈri:də(r)] [ɪnˈsted] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] - [ska:ts] [ˈeksələnt] [ˈkætəɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] -
referring the reader instead to Mrs . Maxwell - Scott's excellent catalogue of the '
指 这 读者 反而 到 太太 . 麦克斯韦 - 斯科特的 出色的 目录 的 这 -
[ˈɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [æntɪkwɪtɪz] . -
Armour and Antiquities . '
盔甲 和 古董 . -

建议读者参阅麦克斯韦-斯科特夫人编纂的优秀《盔甲和古董》目录。

[bʌʔ; bəʔ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [hu:] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [kʌm] [əˈweɪ] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] ,
But we are sure that none who visit the place will come away unsatisfied ,
但 我们 是 当然 那 没有任何 WHO 访问 这 地方 将要 来 离开 不满意 ,

但我们确信，凡是到访过此地的人，都不会失望而归。

[ɔ:(r)] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)][ˈreɪɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪzəd] ,
or will fail to be moved by the personal relics of the Great Wizard ,
或者 将要 失败 到 是 已搬 经过 这 个人的 遗物 的 这 伟大的 巫师 ,

或者说，他们不会被大巫师的私人遗物所感动。

[sʌʔ] [æz; əz][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [wɪʔ] [brɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)][ju:ˈes]
such as his chair , his clothes and writing - desk , which bring before us
这样的 作为 他的 椅子 , 他的 衣服 和 写作 - 桌子 , 哪个 带来 前 我们
[ðə; ði][mæn][hɪmˈself] ,
the man himself ,
这 男人 他自己 ,

例如他的椅子、衣服和书桌，这些都让我们仿佛看到了他本人。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [ˈmeməri] [ˈæbəʔsfəd] [ɪz][bʌʔ; bəʔ][ə; eɪ] [ˈraɪn] .
for whose memory Abbotsford is but a shrine .
为了 谁 记忆 阿伯茨福德 是 但 一个 神社 .

阿伯茨福德不过是为纪念他而建的圣地。

[plæn][ɒv; əv] [ˈæbəʔsfəd] [ænd; ənd] [graʊndz]
Plan of Abbotsford and grounds
计划 的 阿伯茨福德 和 理由

阿伯茨福德及其周边地区的规划图

[ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈprɪntərz] , [ˈɡɪlfərd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德
比林父子公司，印刷厂， 吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

